U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

(VOL. 46 NO. 73) MONDAY 1 OCTOBER 1983 （癸亥年九月廿六日） 公元一九八三年十月卅一日（星期一）

大漢公報

連日省府與僱員談判似無結果各方守口如瓶

省僱員可能今晚罷工

省內閣今晨聽取談判報告工領擬定罷工策畧

〔本報訊〕卑詩省府與其僱員試圖避免全省公務員罷工之最後努力，似乎仍未有任何結果。

擁有三萬五千名會員之省府僱員工會，經已準備於今晚午夜起設立糾察綫，而省府與工會雙方之立場直至昨晚午夜爲止，仍然似乎相距甚遠。

工會對昨日省府所提新建議之一項文件說，「該建議清楚顯示，省府無意就第三號法案（即公務員節制法）所規定範圍以外之集體合約，進行會商。」

據上述文件透露，省府只建議給予公務員以某等年資權利，此即服務十年以上之公務員方能享有該等權利。擁有此種年資之省公務員，約佔三分一左右。

現時省府與工會雙方，均將於今日分別舉行會議以商討對策。省府內閣將於今晨開會，聽取省府代表與工會商談之進展之報告。全省工會領袖則將舉行會議，俾對團結行動組織與卑詩勞工聯會所策劃之罷工逐步升級計劃，給予最後批准。

至於連日省府與工會商談之進展情況若何，則由於有關各方均守口如瓶，傳播界無從獲悉。

惟上述之罷工逐步升級計劃，則已於日前發表，其步驟如後：

△十一月一日，省府僱員工會三萬五千會員將在全省若千省府機構設立糾察綫。該等機構包括酒房及其他省府機構如土地註册處、汽車管理處、公路管理局、公路部門渡輪、法院、執達吏服務、公路掃雪隊等。省府僱員工會曾舉行投票，有百分之八十七贊成罷工。

△十一月八日，教育部門僱員罷工，包括教師、教育局工作人員、大學及學院之工會會員等。卑詩教師昨日已投票，有百分之五十九贊成罷工。

△十一月十日，省營公司職員加入罷工。該等公司包括卑詩建築公司、卑詩保險公司、卑詩水電公司、卑詩鐵路公司，及卑詩輪渡等。

△十一月十四日，一般文職人員及運輪部門職員，包括巴士司機等，均加入糾察綫。

△十一月十八日，醫院僱員工會會員及衛生科學會會員均將加入罷工，但工會聲言將保持必要之服務人員工作，以免病者受影響。

土耳其東部地震死八百待救者多

〔本報訊〕土耳其東部發生强烈地震，死亡人數現已高達八百一十三名。數以千計的生還者在凄風苦兩之中等待救援，據紅十字會官員稱，他們若得不到臨時棲身之所，則可能有凍殭之虞。

格林納達漸平定

傳政變領袖被捕

〔必列治敦電〕推翻格林納達比索政府的副首相高特，傳說經已被美軍拘捕。另外該國臨時的馬克思軍事政府領袖柯士甸，據聞亦被美軍捕獲。

該加勒比海島國現已漸趨平定。店舖首次在昨天整日開門營業，居民亦在街上漫步。

美軍在此次行動中，共有十六名喪生，七十七人受傷，三人失踪

本世紀末人口不超十二億

中國屆時或准許每家兩孩

〔北京電〕當今日之兒童成長至結婚年齡時，中國或許放寬節育之法令，而准許夫婦有一個以上之孩兒。由公元二〇〇〇年起，可能准有兩個。

中國家庭計劃部長錢信忠在一次訪問中討論政策之可能轉變，並刊載上述談話於星期五出版之中國日報。

錢氏被引述稱，中國之「一個夠數」人口政策能否放寬，視乎中國人口在本世紀末能否維持於十二億之數而定，現時中國人口總數爲十億三千萬，爲全世界最多人口之國家。

陶杜設法緩和東西緊張

下月赴歐作旋風式訪問

〔安省格爾夫電〕首相陶杜經已開始進行他的減緩東西緊張計劃。陶氏曾致函美總統列根，列出其減緩東西超級大國緊張關係之建議之大綱。

據陶氏透露，他將前往歐洲，進行閃電式之穿梭外交。陶氏對在此間開會之國際裁軍會議說，東西雙方之緊張關係，已呈現不祥之危機。

陶氏將於下月七日至十一日首途，前往法國、西德、意大利、荷蘭，比利時等國作旋風式訪問。此舉將可能爲陶氏分訪莫斯科及華盛頓之前奏。

陶杜表示，他現正尋求達致下開目的之方法：

△穩定東西關係。

△使超級大國作有生產性之對話而不集中加强軍事力量。

△勸說五個核子大國之中、美、蘇、英、法限制戰略核武器設備。

△防止核子擴散。

△限制核武器運入歐洲，以增加歐洲安全。

陶氏謂他已就上述意見開始與列根商討。

前礦務部長瞞稅

法官將作出裁定

〔紐芬蘭電〕前任礦務部長西蒙斯未有申報的收入是因個人理財上的疏忽造成，抑或是一項故意的瞞稅行爲問題，法官將作出裁定。

四天的審訊經已結東，辯方形容西蒙斯是個具有良好紀錄的人，而控方則指出良好聲譽不能確保誠實。

省級法院法官查希宣稱，他將於十二月二日宣判該案，而中心的問題則圍繞西蒙斯是否有意隱瞞部份收入。

西蒙斯承認在四年內未有申報二萬八千零十三元的收入，即共約五千一百四十二元稅款。

假如被定罪的話，這位來自紐芬蘭的國會議員將面對最高兩年的監禁和一萬二千元罰款。

鑽井船海域失踪

發現白色救生艇

〔新華社北京十月二十八日電〕〔記者王金和〕中國海洋石油總公司消息：今天上午八點三十分，尋找前天在我國鶯歌海作業時失踪的美國「爪哇海」號鑽井船的我國飛機，在出事海域附近發現了一個白色救生艇，初步判斷，該救生艇可能是「爪哇海」號鑽井船上的。我國已派出船隻前去營救。

今天，我國有十四艘艦船和三架直升飛機在搜尋「爪哇海」號鑽井船。

據我國南海西部石油公司二十七日下午十五時零五分報告：我國一拖輪在「爪哇海」號原井位附近海底用探測儀測得一個長一百米、寬五十米、高二十米的突出物。今天，我國又派出了帶有多種儀器的艦艇、船只前去進一步測定。但到目前爲止，還没有得到證實。

南海西部石油公司報告說，初步統計，「爪哇海」號上的七十九人中，有外籍人員四十六人，中方三十三人。

在港出售原屬免費移民資料

加律師被調查

〔渥太華電〕聯邦政府現正調查一些在香港出售移民資料的加國律師，因爲該等資料可以免費向加拿大駐港專員公署索得。

移民部長羅拔士在國會表示，他對這種情況深感遺憾，並已知會當地加拿大官員對付這種「過份的做法」。

羅拔士其後告訴記者說，政府已在卑詩省報章上刊登廣告，以警惕從香港來加的人，使其留意這些律師的行爲，而不受其所愚。

省府與醫學會達成協議

醫生可退出醫保

〔域多利電〕卑詩醫生，將較容易選擇退出醫療保健制度。與此同時，醫生對於省府最近有關限制醫療保健醫生數目以及決定彼等應在何處執業的建議，將有較大之發言權。

省府督察人員，將不准查閱病人之機密醫療紀錄。如需查核對病人治療之情況，則只有其他醫生方可查閱該等記錄。

醫生仍將不准在醫療保健制度之報酬之外，另行開單向病人直接收取額外費用。

以上各項，乃爲三個月來本省醫生與衛生廳商談之結果。該次商談定出九項諒解，而上述各點即爲該九項諒解之大要。

卑詩省醫學會主席麥法臣於十月三日致各醫生之函件說，省府已同意醫生可退出或加入醫保制度而仍可保留其醫療服務計劃開單號碼；醫生同時又可在卑詩省的任何地方執業，惟須事先獲得其所擬執業之地之卑詩醫學會人力委員會批准。

阿根廷大選揭曉

執政貝隆派失敗

〔本報訊〕阿根延的激進公民聯合黨昨日在該國十年來首次的總統選舉中贏得了百分之五十五的選票，結束了貝隆派在阿根廷三十八年來的統治。

Super Loto

WINNING NUMBERS

OCTOBER 30, 1983

$1 MILLION WINNING NUMBERS

2853541　1976711

1196518　2828004

If only the last six, five, four, three or two digits on your ticket are identical to and in the same order as the winning numbers above, your ticket is eligible to win the corresponding prize.

last	6 digits win	$50,000
last	5 digits win	$5,000
last	4 digits win	$500
last	3 digits win	$100
last	2 digits win	$10

$100,000 WINNING NUMBERS

There are no subsidiary prizes for these numbers. Complete and exact numbers only.

108B944　575A157

861A302　180A094

145A880

LOTTO 6/49

SATURDAY, OCTOBER 29, 1983

$500,000 SHARED

1　5　7　8　11　13

THE 6 WINNING NUMBERS WIN IN ANY ORDER

BONUS NUMBER 3 — APPLIES TO 5 OUT OF 6 + ONLY

PRIZE CATEGORY	NO. OF PRIZES	PRIZE VALUE
JACKPOT 6 OUT OF 6 WINNING NUMBERS	5	WIN $100,000.00
5 OUT OF 6 + BONUS NUMBER	78	WIN $3,389.90
5 OUT OF 6	346	WIN $457.10
4 OUT OF 6	12,463	WIN $32.60
3 OUT OF 6	148,082	WIN $10

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373

房屋按揭貸款

本銀行爲各界人仕提供手續快捷簡便之房屋按揭貸款服務，特色如下：

(一)租賃或自住房屋，一律歡迎。
(二)歡迎香港居民申請。
(三)貸款額三十萬元以下房屋經由本銀行認可之估價公司估價後，可即日批出。
(四)如提前還款，不加收任何費用。

＊如有任何諮詢請與本行貸款部接洽＊

教中國畫
請至皇冠畫廊報名
地址 4534 MAIN ST. VAN.
電話：(604) 874-0032

NATIONAL MEAT

新張期內大減價
▲專營▼
猪牛羊鷄鴨
鮮明肉類
歡迎零沽批發

NO.640 -6TH AVE. / 夾 7th ST.
NEW WESTMINSTER
（近 WOODWARD'S 百貨公司對面）
電話：522—7558
營業時間：每星期七天營業 九時至六時
星期五：九時至七時半

移民顧問

欲在卑詩省投資及辦理移民手續者請電：684·4545或251·3978徐惠文洽。

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務
修理 裝置設計
乾洗衣機 · 家庭電器
大小凍房 · 凍櫃 · 制雪機
空氣調節 · 爐頭雪櫃

教授鋼琴 古典

專教初學兒童（五歲起）可參加 ROYAL CONSERVATORY 考試。請電話：（604）291·0752李小姐。

按摩 蒸汽浴 桑拿

專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。地址：溫哥華喜士定東街一六四號 電話：684·3434

經驗 廣告·招牌

寫木牌膠牌櫥窗車身
夜間電話四三五—一〇七〇

華聲錄影公司

337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059　682-5725

739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911

DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd

卡式錄影電視機
SL-5020
BETAMAX VIDEOCASSETTE RECORDER

最容易應用裝於家庭電視卡式錄影機·
五小時紀錄播影，可全晚最高潮電視娛樂時間映出紀錄·
紀錄容易操縱，簡單·
可在電視營幕觀看·
特色節目完全紀錄操縱·
睡覺時或不在家時可作廿四小時錄影節目全部情形·
方便卡式錄影電視機設計·
超級 HI FI 方式

$588.00

代柬

本總會謹訂於一九八三年十一月六日（星期日）下午一時舉行成立第十三週年紀念典禮漢升體育會瑞獅謁祖茶會敍慶，同日下午六時假座名園大酒家歡宴

統請

黃伍兩姓昆仲姊妹嬸姆屆時踴躍參加助慶

黃氏宗親總會仝人敬約

附註：

（一）席金：成人每位十元，十二歲以下小童每位六元。
（二）七十歲以上盡足義務會員免收席金，但須預早報名。
（三）自由樂助紀念費，多少不拘。
（四）憑券入席，以免混亂。
（五）請向下列商號報名登記，領取入席券

1.本總會　2.泰興公司　3.芸生公司
4.緬大藥房　5.榮新印刷公司
6.名園酒家　7.遠東珠寶金行
8.黃堃俠事務所　9.漢升體育會

代柬

本總會謹訂於一九八三年十一月六日（星期日）舉行成立第十三週年紀念下午六時假座名園大酒家歡宴

敬請

僑團友好屆時蒞臨藉增光寵

黃氏宗親總會仝人敬約

The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

零售每份三毫
每月七圓

天氣報告

今天陰晨有霧
最高温度十三度
最低温度八度

港聞

財政司彭勵治談港前途
堅信非常光明
只要北京說聲會談順利問題自解決
雖然中英達成協議的道路稍爲曲折

【特訊】財政司彭勵治爵士最近在接受美國「財富」雜誌訪問時指出相信在一年內香港可再次重現興旺景象，他並堅信香港前途非常光明，雖然中英達成協議的道路可能會稍爲曲折。

彭氏在訪問中談到最近的本港金融情況時表示：香港是敏感之地，本地廣東人又是敏感之人，其實只要北京方面說一聲香港前途問題會談正順利進行，所有問題都會平靜下來。

彭氏謂：近期明顯地影響到外滙市場的因素主要是信心問題，因爲中國較早時發表的聲明蓋過其他一切，如果中方一如英方沉默不言，一切問題便不會發生。

不過彭氏指出：儘管會談不可能一下子達成協議而致港人或須面臨另一些混亂情況，港人仍需要有堅強的信念，因爲實際上本港的出口一片興旺，亦無失業問題，目前甚至缺乏足夠的勞工。

因此彭氏表示，只要大家深信中英雙方能透成保持香港繁榮安定的協議，相信一年之內便可重見香港的另一次興旺景象。今年是本港出口良好的一年。

中國銀行贊揚
穩定港元措施

【特訊】中國銀行香港分行助理總經理宋海鵬昨日接受記者訪問時表示，港府穩定港元所採取的新措施實行一周來，情形不錯，港元滙率基本穩住在一美元兌七點八港元上下，主要是依靠高利率來支持這個滙價。他說，雖然高利率對工商百業都有不利的影響，但在當前不失爲不得已的辦法。他希望港滙滙價從此能穩定一個時期，並促使利率水平回降到適當水平。

談及發行銀行規定商業銀行向它領取或繳付港幣現鈔時必須按七點八的滙價以美元結算一事，宋海鵬指出，無論市場滙率高於或低於指導性滙率，由於商業銀行現鈔出入頻繁，商業銀行要因而吃虧。同時，現鈔和非現鈔兩種滙價，兩種待遇，改變銀行同業內的一貫傳統作法，因此由於市場滙率與固定滙率的差距而造成的混亂和不良後果，將會日益顯露出來。他表示，這個辦法應該及早改變。

籌備成立市區重建小組
不受九七影響
設計處長表示目前計劃已超越

【特訊】城市設計處長周湛燊透露：政府現正籌備成立一個「市區重建小組」，負責草擬藍圖及執行重建市區及新界新市鎮的較舊部分。

他稱，城市設計處不會因爲一九九七問題而拖延或擱置任何計劃，事實上，目前本港的城市設計計劃已超越九七年。

周湛燊出席一間獅子會晚宴時對記者說，城市設計處屬下有約二十個小組從事這方面的工作，香港在城市設計上的成就，現時已比外國先進。他舉沙田新市鎮爲例，指出在十年八年內建設成一個二、三十萬人口的市鎮，而且區內社區及康樂體育設施等一應俱全，這是世界上任何一個地方都及不上香港。

談到市區重建，他表示在城市設計師眼中，一個城市是有生命的，它經歷過初生、茁壯、成熟及老化的階段，有些甚至會生病或死亡，市區重建就是城市設計師其中一種工具，用以除去一個城市的腐爛部分，使城市維持健康。

他指出香港這些地區很多，如西區、灣仔、旺角、紅磡、大角咀及油蔴地等，如不加緊重建，這些地區的環境質素會逐漸下降。

蘇國榮議員在立局表示
政府挽救港元措施
顯示對港前途信心

【特訊】蘇國榮議員昨在立局說，最近實行的挽救港幣措施，顯示政府對港幣、本港經濟的力量和香港前途的信心。該項措施並表明港督坐言起行的決心，深得民心。他引述政府強化港元措施作爲一個干預好例子，指出此項措施立竿見影，使港元回挺，更收降低物價實效。

他促請政府鼓勵市民向消費者委會或在各報章「讀者欄」中舉報提供有關囤積居奇或無理增加物價謀取暴利的事實。

基辛格訪港
明發表演說

【特訊】前美國國務卿基辛格今天訪港，將出席一項由香港交易會主辦的「八十年代亞洲政治及經濟展望」研討會，基辛格明天將在研討會的開幕儀式上發表演說。

該項研討會是於明、後一連兩天在麗晶酒店舉行，由周烈福勳爵主持。在此香港前途及經濟備受關心之際，一般相信基氏除在演說中透露他對亞洲政治與經濟的見解外，並將跟與會人士就香港前途問題交換意見。

後天免疫能力症
一名中年海員
懷疑不幸染上

【特訊】一個懷疑染上後天免疫能力症之中年海員因皮膚受到感染，再度入院，但港大醫學院仍不能確定病人是否患上該病。港大一位免疫能力專家稱，根據實驗結果，病人之免疫系統不正常及與其他有後天喪失免疫能力之病人病徵相似，他們懷疑病人是通過其他媒介感染該病。這種現象在美國只佔少數，故美國研究所尚未能提供資料給本港醫生。

城市設計處長周湛燊

歹徒冒稱警探
行刧老看更
掠得二千餘

【特訊】一名男子昨日下午在銅鑼灣禮頓道卅四號一幢樓宇內，冒警行刧一名年老看更，搶去二千七百元。老看更幸未受傷。

遇刧看更姓葉，六十八歲，昨日下午一時五十分左右他在上址樓宇內巡視時，發現一部電梯在七樓與八樓之間停下，他於是上樓視察，把電梯門打開時發覺有一名男子在內，該名男子當時自稱警探，反問看更爲何把電梯門鎖上，然後把看更帶到電梯機房，看更只好聽命隨他而去，怎料那人是賊，在該處落手搶去看更身上的金錢後逃去。

澳門蛇頭強姦四蛇客
在內地被槍決
承認一年間偷運蛇客逾百人

【特訊】澳門息，一名澳門居民陳家亘，廿九歲，因被裁定協助他人偷渡來澳，而且陳某並在澳門強姦四名內地女偷渡客。於本月十九日在鶴山被中國槍決。

據悉，該陳家亘報住本澳青洲河邊鴨涌巷一木屋，有妻子及兒女，在八〇年至八一年期間，承認將一百一十多名內地男女偷運來澳，賺取一萬多元人民幣。陳並承認最大一批係卅多人，由他本人親自協助偷渡到澳門。陳家亘係月前返鶴山時被捕。

佳寧屬下飲食店
臨時清盤官接管

【特訊】佳寧集團屬下之餐廳及快餐店，昨日被法庭委任之臨時清盤官接管，各餐廳之百多名員工，今日上午九時半前往灣仔佳寧中心交涉。

佳寧集團屬下之餐廳分別位於海富中心一期地下，尖沙咀京華銀行大廈及彌敦道等。昨日下午五時，位於海富中心的佳寧娜快餐店，突然通知店內食客離去，當時店內有食客廿餘人，當各人離去後，多名護衛員立刻拉上鐵閘，氣氛緊張，兩名核數師赴店內清點賬目，並通知廚師統計食品數目。大部份提早收工的職員均表示未接獲資方通知解僱或停業，他們於今日上午九時半前往佳寧中心尋求解決辦法。

兩匪爬窗入屋
綁起印商全家
刼走值廿一萬元飾欵

兩匪徒昨晨爬窗潛入亞皆老街一印籍珠寶商的寓所，綑綁戶主一家五口及一名女傭，刼走價值廿一萬元的珠寶及現金，匪徒在屋內逗留四個多小時始逃去。

現場爲亞皆老街一五一號明明閣三樓×座，戶主爲印度籍珠寶商，與妻及一子兩女同住，另僱有一名菲律賓籍女傭。

昨晨凌晨四時卅分，兩名匪徒爬窗潛入上址廚房，從廚房取得菜刀，推醒戶主一家五口及女傭，以刀威脅，將各人綑綁，然後大肆搜掠，刼走一批價值約廿萬元的珠寶首飾與一萬元現欵。

加美服務中心　婚姻介紹
CAMMY PERSONAL SERVICES
5-119 W. BROADWAY VAN
604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心為增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。　歡迎查詢（星期一至星期六）
中午十二時至下午五時

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL: 251-1616
2044 TURNER ST.
專科裝璜修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
△政府牌照
△收費從廉
△快捷妥當
△日夜服務
請電黃耀堂

順發冷氣工程
電爐　冷氣　暖氣　凍房　雪櫃
修理按製肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當。價格克己保證滿意電話
684-8821

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力，工程，免費估價電話：324-0343

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL: 669-0833
新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發，無任歡迎

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨于腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸、臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531
太湖珍珠，天下第一
養顏至寶，護膚極品
請經常選用中國製造上藥牌，芭蕾牌，美加淨牌「珍珠膏」。它能使您皮膚柔嫩潔白，滋潤光滑，永保青春，不含水銀化合物，安全可靠。華安國貨公司經售。
歡迎選購！

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
◁經營▷
中國土產　明爐燒烤　冰霜海產　海味京果　凉果醬料　名瓷顧綉　名畫古玩　馳名藥材　膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八六零二五

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
◀新到▶
域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿
▲零沽批發　無任歡迎▼

新昌隆肉食公司
NEW CHONG LUNG MEAT SHOP
595 Gore Ave.　Vancouver, B. C. V6A 2Z6
Telephone: 685-3632
巧手燒味
鮮明肉食
保證滿意
零沽批發
無任歡迎

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶　●精工修理
專營　●黃白金飾　●鑽石玉器　●紅藍寶石
●結婚金牌　●賀壽金座　●專人主理
●名師設計　●款式新穎　●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話669-3247

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
珠寶翠鑽　千足黃金
各國金幣　純正白金
貨真價實　歡迎選購
TEL: (604) 683-1920

寶翠玉石公司
Bo Tsui Jewellery Ltd.
自設工場，專門精製：
翡翠玉石
直接進口・批發零沽
週一至週五：早上十時至下午五時
週六：早上十時至中午十二時
3250 Main St. Van.（緬街夾十六街）
電話：874- 1833

本報廣告・效力宏大

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
唐山雜貨　罐頭海味
酒樓用料　酒樓用具
各欵味精　一應俱全
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
經銷：
凍霜明蝦　各種魚類
各類蝦肉
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九一六一六〇

袁木談中國經濟改革方向

不容資產階級生活方式泛濫

仍以公有制爲基礎按勞分配

【中國新聞社北京二十五日電】中國在進行經濟體制改革中，將繼續學習別的社會主義國家經驗，但決不照抄照搬任何別國模式；也將學習和借鑒發達資本主義國家有益的管理經驗，但決不讓資本主義和資產階級生活方式在中國泛濫。

這是國務院新聞發言人袁木，今天下午在此間向中外記者介紹中國經濟體制改革指導思想時說的。

他說，中國經濟體制改革的基本指導思想有四點。除上述兩點外，另外兩點是：改革的目標是要建立一個符合中國國情，這種國情在經濟上說就足以公有制爲基礎，實行計劃經濟和按勞分配：這種改革不是對社會主義制度的違背和動搖，而是自身的改造和完善，因而要在共產黨和人民政府的領導下有步驟地進行。

袁木在談到今後改革的設想時說，中國準備再利用七年時間，即到一九九零年完成經濟體制的全面改革，以迎接九十年代的經濟振興。他說，那時的體制將相應地穩定一個時期。

仿照北海公園

北京一座園林

付運英國展出

【新華社北京二十五日電】中國建築工程總公司園林建設公司副經理劉玉華今天說，北京將在英國利物浦建造一座具有中國傳統風格的園林，以參加一九八四年五月國際園林節在這裡舉辦的園林展覽。

他說園林中的主要建築—一座畫廊和一座亭子的木製構件，磚雕和園林陳設目前已按原樣仿造完工，正在裝箱啓運。

這將是中國在國際園林展覽上展出的又一座園林。在本月上旬結束的慕尼黑國際園林展覽會上，中國參加展出的「芳華園」獲得了德意志聯邦共和國大金獎和園藝建設中央聯合會大會金質獎章。

這座將在利物浦建造的園林取名爲「燕秀園」。它將仿照北京著名的北海公園中的靜心齋中的一部分建造。

單位及個人均無視法紀

破壞文物不絕如縷

北京市長決予嚴懲

【新華社北京二十五日電】北京市市長陳希同在昨天結束的北京市文物工作會議上，要求在人民羣衆中樹立保護文物是愛國行爲的新風尚。

陳希同說：北京是著名的歷史文化名城，保護文物是對人們進行愛國主義教育的一個重要方面。當前文物工作的主要問題是執法不嚴。目前，有的單位和個人仍然無視文物保護法，繼續破壞文物，對這類事件要堅決打擊，北京市決定在近期內，嚴肅處理幾起破壞文物的事件。

爲了更好地推動文物工作的開展，陳希同要求各個文物單位有計劃地聘請專家當顧問，以加强文物工作的管理。

據悉：北京市正在積極修繕一批古建築，幷決定明年對外開放。這些古建築是德勝門箭樓、東南城角樓、大葆台漢墓博物館、法海寺、良鄉塔、八達嶺北五樓、孔廟十三經刻石、文天祥祠等。

疱疹在台灣：

上館子餐具自備

麥克風歌星自備

【台北航訊】爲了害怕傳染肝炎，許多人在上館子時自備餐具，如今懾於疱疹的淫威，許多歌星在「做秀」時也自備麥克風。餐廳爲了表示愛護歌星，更備有酒精棉花，隨時消除麥克風上可能留下的病原體。據某些餐廳業者表示，目前歌星自備麥克風的風氣很盛，未自備和忘了帶麥克風的歌星，也多半會要求餐廳在他們登台前把麥克風消毒乾淨。特別是與某些在「江湖上」叫得出名號的歌星同台共演時，更讓女歌星們提心吊胆，深怕因爲麥克風傳遞，而感染了疱疹。

中行行長

拜訪日相

【法新社東京廿五日電】中國銀行行長金德秦一行六人拜會日本首相中曾根康弘。金德秦呼籲中日加强合作以發展兩國貿易、經濟與財務之間關係。應日本銀行聯合會、日本進出口銀行邀請，金德秦一行上周到日本作爲期三周訪問。

港福合作

收錄音機

下月投產

福州無綫電廠與香港汎年國際有限公司、聲德電子有限公司合作建成的「茶花牌」收錄機生產綫，月中投入生產。這條半自動化生產綫，年生產能力五萬多台，主要產品爲雙卡立體聲收錄兩用機。該機除具備一般收錄機的功能外，還可自錄磁帶節目，並能對話筒和綫路進行混合錄音，適用於磁帶的編輯制作。

渾名「小金剛」幼伴見了都怕怕

三齡童以玩蛇爲樂

蛇頭鑽嘴說是親吻

【台北航訊】在蛇店內經常可以看見業者爲促銷蛇藥、蛇肉，做出種種驚人表演。近來部分業者爲了生意競爭，更使出「孩童玩蛇」招數，由於花招新穎，吸引許多人佇足圍觀。

今年三歲的陳寶合，玩蛇已有一年的經驗，據他父親陳金山表示，外號「小金剛」的陳寶合，從小就不怕蛇，經常依偎在他身邊，看他逗蛇、殺蛇。

一年前，「小金剛」趁大人不在時，伸手進蛇籠裡，捏捏抓抓，奇怪的是，那些蛇非但沒有咬他，反而輕輕纏繞在他手臂上，不斷的「點頭」示好。

陳金山說，或許因爲陳寶合年幼，不知毒蛇的危險性，但他此舉，着實讓大人們嚇一大跳。此後，陳寶合即時時與蛇玩耍，一年來，從未發生過意外事件。「小金剛」的外號不脛而走。

天眞可愛的陳寶合說：「這些蛇寶寶很乖，從來不咬我，偶而還會把頭鑽進我咀裡，和我親咀。」

陳寶合還說：夏天天氣熱，衆蛇纏身，冰涼涼挺舒服的。

陳金山表示：年僅三歲的陳寶合，爲他的次子，由於終日與蛇爲伍，使得其他同齡幼童均不敢和他接近，寂寞之餘，「小金剛」更是整日待在蛇籠邊，還幫每條蛇取了小名，視牠們爲兄弟，餵牠們吃蛋、肉，甚至還將自己最喜愛的冰淇淋與牠們分享。

上圖爲陳寶合在玩蛇

十萬鱘魚

泥灘湧現

百年罕見

【廣州通訊】據「新民晚報」報導，連雲港市東部的高公島鄉海邊泥灘上，出現百年罕見的鱘魚羣。當地漁民紛紛下灘去捉。據不完全統計，從六月中旬到十月初七個潮汛期間，全鄉一百多個漁民捕獲十萬八千多條鱘魚，孫學義一家就捕捉了四千二百多條。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687－4204
秋季大減價
美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油 $3.80
金牌卽食麪卅包庄 $4.99

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co.,Ltd.
129 Keefer St., Van.B.C.
Phone:681-7595
代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧
一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街位

余景輝會計師樓
塡報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業
管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號
二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至
下午五時半星期六十二時至四時
電話：669－4406

視光博士
周愛權
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689－7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：冷凍包點，梅菜扣肉，鹵小牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。卽蒸卽食，老少咸宜。門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥爾街
電話：六八九－七三二四

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604)438-2452
批發・新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋 紅芽芋
雪豆 木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
湖北鹹蛋160庄
湖北皮蛋160庄
長江牌清水蓮藕 6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.
★專營：正地道南北西土藥材▶
價錢公道 批發零沽 中藥配方 鮮明藥片 各國成藥 野山泡參 鹿茸補品 北高麗參
★加拿大總代理★
梁財信田七跌打酒 跌打丸 光昌杜仲虎骨丸
中藥部由經驗豐富袁振英主理
中醫陳德漢駐診耑治男婦兒科
（專爲僑胞解答藥材補品用途）
286 Keefer St. Van. B.C. V6A IX5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604)687-2513

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. Georgia St.
Vancouver, B.C.
Canada, V6A 2A3
Tel: No. 604-255-3030 604-255-0132
專營批發：
唐山雜貨 罐頭食品
日本冬菰 元貝魚翅
酒樓用品 豉油醬料
冰霜魚蝦 各類蝦肉

大隆肉食公司
TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709
新張期內
燒鴨特價每隻八元五毫
其他商品一律九折 特價品除外
◎生猛游水海鮮◎
◎名師精製燒味◎
◎明爐燒鴨叉燒◎
◎燒肉油雞鹵味◎
◎鮮明肉食蔬菓◎
七天營業

大富公司
奇化街二六七號 電話：669－2351
TAI FU BARGAIN CENTRE
清貨大平賣
九折酬賓
專營
唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Vancouver B.C.
V6A IS9
Tel. 685-9743
全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發 一律歡迎

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話：253-1050
豆腐 豆腐花 豆漿
選料上乘 香滑新鮮 零沽批發
營養衛生 送貨快捷 無任歡迎
新張期内 (Aug. 15 to Nov. 15/83) 八折優待
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

沈慶俊
GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE
Good for one market evaluation of your home.
Bearer is entitled to a market value analysis of his residential property by a CENTURY 21 agent. Return this certificate or call for an appointment.
Issued by: JOHN SHUM PHONE: 251-6038 沈慶俊
CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LIMITED
2710 Commercial Drive Phone 873-0321
Retain this valuable certificate with your household documents.
歡迎垂詢
免費估價
Century 21
Canada's Largest Real Estate Network
Each office is independently owned and operated.
JOHN SHUM 公司 872-0321 住家 327-5636 傳話機 667-0313
△唐人街裕仁街14組小柏文十九萬余，好管理。
△HANEY埠餐館急賣，勿失良機價三萬餘
▲366東54街，八年新，建築材料一流花園靚，好過新屋，開價十五萬餘。
△ 3542 CAMBRIDGE 街十二年新向海十三萬余
△ 6511 裕仁街本拿比57X106八萬余。
△2719 ST，MICHAEL街，四年新，四房，價七萬餘。
▲士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物業美，開價六百五十萬。
▲650奇化街，城市屋，抵買，七萬餘。
▲483東54街，三房吉屋出售，十二萬餘。
▲1011 MCLEAN 柏文地，開價七萬餘
▲七街柏文，減至四萬元。
▲320東45街，地大屋大，開價十二萬餘
▲7656緬街，孖屋地，12年新價十二萬餘
▲ 2007 CHARLES 孖屋地，17年，十萬。
▲ 4910 SHERBROOK 好過新屋，十五萬餘
△ 1927 E.4 月入千三，三組，十三萬餘

KS 精工錄影修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
RED HOT
TAPE SPECIAL
ZENITH Beta L-750 $11·95
L-500 $9·95
Panasonic VHS NV-T120 $11·49
特爲 全加拿大免費保養服務中心
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
Tel:876-8320

加屬雲埠 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

▲十九年新三睡房，6559乃街，卅三乘一百一十七尺，十一萬，六千。

▲3291東21.街，兩睡房，十萬五千。

▲3238PARKER街，兩睡房，卅三尺濶八萬二千九。

▲新屋兩間，5555號及5551號DUNDEE(東41.街央EARLES)只售十五萬九千五百。

▲3525號會拔街，四睡房兩厨房兩浴室，十一萬二千。

▲西54.街央HEATHER四睡房大屋，超過二千六百尺，卅二萬。

▲十一年新，四睡房，3125東佐治街，十四萬九。

免費估價
地產買賣

華聯實業有限公司
Cambie Agencies
(1983) Ltd.
公司電話：685·2028
住家：277·5967
HEDY CHUNG 鍾家和
唐人街海外信託銀行三樓

商業樓　柏文

▲西區廿三組柏文，近公園海灘，價九十五萬。

▲西區兩組一睡房柏文，石屎樓每組五萬餘。

▲東區三年新兩個舖位，兩組柏文，價廿一萬。

▲西區商業舖及柏文四組，業主急賣，價四十萬餘。

小型工廠出讓，

▲電視機畫象管廠，在雲東區易管理，東主另有別業，價二萬五千元。

房屋（西區—東區）

▲華埠片打東街七四三號全新屋土庫完成，星期六，二至四時半開放。

A.E. LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor

DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮炘 437-5571
2768 Kingsway,
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業50x122單邊地石屎建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。

▲PORT MOODY市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

餐館連物業出讓：

▲乃磨埠唐餐館，一百五十位，間格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬

▲LADYSMITH近乃磨埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。

▲CLEARWATER西餐館，可兼營中餐，兩層餐館，有酒牌，建築裝修好，交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卅九萬五。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲高骨林二年新，現代式復層式樓宇，有天窗，四十五乘一百一十八尺，高尚住宅區，價十二萬餘

▲咖啡室，廿八座位，平租，生意平均每日二百七十元，業主急賣開價二萬九千九。

▲一手業主兩睡房，卅四年新，位於二埠，高尚住宅區，五十乘一百廿尺，開價十二萬六千五。業主急賣，誠還價。

▲德國式新屋，土庫完成，低買！減再減，試價十五萬九。349東20.街。

▲二埠市中心商業樓，目前為工廠將會發展為商業區，距德忌利士學院兩街位，地六十六乘一百卅二尺，現有業主答應租回兩年，可收租百分之十，開價廿二萬九，

賴錦泉 KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價，
住宅房屋，商業樓宇

▲西區 SHAUGNESSY 新款屋新地毡，四睡房，三浴室地特大(76X132)，學校，交通，購物方便，只賣廿九萬九千元。

▲唐人街著名西餐館，百多座位，有酒牌，租金平，有長批，一流裝修，中西設備齊全，生意穩定，開價只十八萬九千元。

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲13401 71A街SURREY，商業樓兩層三組，開價廿三萬。

▲2453 LONSDALE北溫哥華，雜貨舖及二組柏文每日生意四百，開價卅九萬。

▲5091 5097 CANADA WAY本拿比，十四年新商業樓，七十九乘一百廿二尺，開價十九萬九千九。

▲251東四十八街近緬，卅三乘一百廿二尺，八萬九千。

▲列治文4651 GRANVILLE ST兩睡房，九萬二千。

▲5430緬街，雜貨舖及物業二十一萬。

▲3911乃街，四十五位，唐餐館，二萬五千。

▲652東百老滙，一百座位，唐餐館，七萬九千。

▲753 GAUTHIER高肯林，雜貨舖及物業，九萬五千。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6461
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

買新屋搵我

▲六一〇二號山孖杭街。

▲二三五〇號東廿八街。

▲七四八四號DUFF街。

▲五四〇六號BRUCE街。

▲四五五五號ROSS街。

以上新屋正層三睡房，土庫完成有兩房一廳，厨廁，車房

▲香檳區，五十呎地三睡房，土庫完成，十二萬餘。

▲二一九一號溫汝步街，六睡房新外牆，十萬餘。

▲二二二三東四十八街，士德古兩房，四十一呎地，十一萬五

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VAN.
公司：736-3831
RICHARD NING 任先生
傳呼機687-7711 #7575

△唐番餐館，京士威夾會拔，五十個座位，開價四萬五。

△唐人街孖屋地，37.尺，可代建。

△近唐人埠，兩房一廳，土庫完成，地細，開價八萬余。

△西區孖屋，有土庫，收千二元租。

△唐人街屋，租地，三房一廳，有土庫完成開價八萬九。

△唐人街五睡房，土庫完成，兩單位，大部份翻新，廿五尺地，有後巷。

◎免費估價，代建新屋

PARK Georgia REALTY
RICHARD LAI
黎熙洲 437·9700
RES·321·2945

代理買賣地產物業，免費估價

以下各盤歡迎還價

▲1515 GRANT街廿五年新，石屎牆屋，土庫完成兩睡房單位，風景優美，近唐人埠

▲西區四十一街廿九號靚屋，兩房一廳，近女皇公園及屋街購物商場，地卅三乘一百一十二尺，交通方便。

▲商業樓及雜貨舖生意，位於旺區COMMERCIAL街，好入息，投資良機，請快。

▲3179 QUEENS AVE近京士威，環境清靜，美觀兩睡房屋，售價九萬四千九百抵買。

NORTHRIDGE REALTY LTD
馬尚才 JOHN MA
公司電話：321 2912
住家電話：255 2116

十月新盤

▲全新屋，四五六八廿孖杭街，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式階磚，高級厨櫃土庫完成兩睡房單位，開價十六萬四千九，請還價。

▲三二二五號柏架街，兩睡房全土庫士德固靚屋，開價八萬餘詳情請電詢。

▲一七四六號柏架街，孖屋地，兩單位全租出，開價十萬元，

▲一睡房亞柏文，五萬餘。

▲吉地一幅，可代客興建新屋詳情請電詢。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN. B.C V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區四街火山孖梳，兩組收租石屎屋，45X100七萬九。

▲東區近PNE，三睡房，土庫，八萬九。

▲東區域多利街藥舖生意連實業，日營三百，樓上有三睡屋，合小家庭經營，十二萬九。

▲東區京士威道藥舖生意，日營四百餘，合夫婦經營，三萬餘。

▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，三十二萬五。

▲列治文耕地四畝，有孖屋及菜攤，三十六畝。

▲蘇理FRAFER HWY種花玻璃屋出租，佔地約二畝，入息好，批長，月租千五。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
UNITED REALTY LTD.
公司：736 3831 住家：327 7004

▲東區15.年屋，三房，土庫兩房，標準地，近學校，巴士及公園，十二萬餘即賣。

▲東區大屋五睡房三厨三廁標準地，交通便九萬五最宜大家庭或收租。

▲東區近PNE五房三廁硬木地板，標準地隨時可搬入，九萬三。

▲緬街三層大禮堂，硬木地板，全新消防設備，總面積一萬多呎，卅九萬五。

▲東區三年豪華屋一千六百呎，59X112地，向南有景，業主可借銀期，十七萬九。

▲東區兩房柏文有景交通便四萬七千五百。

NORTHRIDGE REALTY LTD
恒生實業燕梳公司
LAWRENCE LAU 劉仁智 Res: 325-4619
MICHAEL LIU 廖國猷 Res: 253-1729
公司電話：321-2912
THOMAS C. WONG 王震漢
住宅：298-2961

閣下如想知道自己房屋，物業，生意，價值，請來電，本人樂意為閣下免費估價。

埠邊商業旺區四十四位西餐館有烈酒牌，並置唐餐鑊爐，生意盈利，平讓六萬餘。

▲西區四街七十位雜碎西餐館，並設咖啡座，有酒牌，長批，十一萬五。

▲東區一睡房柏文，四萬七。

▲東區十二街入息屋，八萬三。

▲列治文新城市屋多間十八二萬

▲西區65.組石屎柏文二百九十五萬元。

▲東區兩睡房屋，八萬餘。

商場．商業樓

▲列治文四舖小商場，年淨收十萬餘，價一百萬四。

▲西區五十八街卅年屋，地大，屋主急賣，叫價十八萬九，有銀期供，請快來電。

▲北本拿比風景山區兩年新，價十六萬元。

▲新屋於金馬梳，價十六萬元

▲地六十畝位於域多利，價十五萬元。可交換物業。

▲東四十一街，二睡房屋價八萬三元。

▲數間菓仔店出售，由一萬七千元至七萬元。

▲域多利旺區餐館，四十座位生意每日四百餘元價六萬元

▲移民好機會，印刷廠廉讓有意請電查詢。

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
GARY TSE REATY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994 270-1971
公司：683-4618

商業樓

▲華埠商業舖一座樓上寫字樓，四十萬，要買請快的。

▲埠心四十三組柏文，十四年新保養一流，一百六十五萬。

▲西區卅二組柏文開價一百廿萬

▲八七四喜士定東街咖啡室，卅一座租平，二萬五有商量。

▲本汝比旺菓舖每日生意五百元租平，器具新急售三萬元。

▲新屋五間地平正土庫設備齊。

▲三八五號四十七街近緬，足辣平正已開工。

▲五十三街近乃濶辣千四百尺，環境優美，十七萬三。

▲四十二街近域多利，交通購物方便PARKER近RENFREW，價錢特平。

▲二七八四號六街東近RENFREW。

▲六一二五LANARK近乃街五十五乘一百廿二尺十六年新三睡房土庫三睡房可出租，地區最佳。

▲二六三八DUNDAS近PNE翻新靚屋足辣每層千二尺，三睡房樓下收租開價十一萬餘。

▲八零七號64.街東街角靚屋四十八點五乘一百卅尺十一萬餘。

▲列治文十年新，單邊大地，七十乘一百一十，三睡房，土庫花園草坪美，十一萬餘。

▲二〇四六FRANKLIN街兩睡房柏文地細辣七萬五抵買

李志雄 Allen Lee
住家：263-3842。
公司：(英)731-5811
直接中文傳呼
667-0926 留電即覆

▲單人柏文，二間，三萬餘有成交。

▲PNE四睡房，標準地，八萬餘有成交。

▲一睡房柏文，四萬三有成交。

▲廿六年屋，六睡房，近小學有七萬六按揭十一萬餘有成交。

▲溫哥華DENMAN街旺區，果舖生意連實業，另有三舖位收租。

▲三塊地，33.及50.尺濶，適宜自建。

▲豪華新屋，東27.街，有景，請快查詢。

▲雜貨舖連實業，街角地，日營五百，請快。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產賣買生意▶

湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979
住家：325-0527

▼唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬二十五乘一百廿二尺，可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價十六萬九千元。

▼合法孖屋，近COMMERCIAL DR.和百老匯街，每月可收租七百元，地大，屋大，是投資好良機，定價八萬九千

▼新屋位乃街夾四十街，上層三睡房二廳，下層三睡房二廳，建築總面積約二千七百平方呎，地寬四十六乘一〇六可看見北溫風景開價十七萬九千元。「真抵買」。

▼唐人埠雙屋約六年新，上層有三睡房二廳，連土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。

▼全新孖屋，位本拿比南邊SINPSON SEARS百貨公司，每邊有三睡房二廳，二套水廁，高爽土庫，自己住一邊，出租另一邊，以幫助銀行付款，減價出售十九萬九千元。

▼好入息孖屋，位菲里沙街及京士威，上層三睡房二廳，下層有二睡房一廳，每月收租共八百九十元，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通，開價八萬九千元。

▼靚屋位乃街夾廿八街，上層二睡房二廳，下層有一睡房一廳，地寬五十一乘一貳○，（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價十二萬九千。

▼本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國道經劃則師特別設計建築，總面積約三千平方尺，內有四睡房三廳，三套水廁，美如皇宮，開價廿一萬九千元。

▼中型士多生意出售，每年營業額約六十萬元，多銷售蔬菜，生菓，全新設備，位旺盛市區，人山人海，前途極好，開價十三萬九千元。

★本公司免費代客估價一切物業★

三年新屋雙層玻璃窗，樓上三睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房一廳，共三套水廁，近域多利街夾四十一街，交通學校商場樣樣方便，開價十五萬五千元。

PETER SO

蘇肇祥

DOGWOOD REALTY LTD.
多活實業公司
住宅：879·1845
公司：876·8841（24小時）

代理買賣地產物業　免費估價

▲菲沙夾卅八街東樓上兩房土庫兩房，有廚浴，標準地，有後巷，開價八萬九。

▲維多利亞夾四十五街，樓上兩房土庫房廚浴完成，地卅五乘一百廿二尺，價九萬四餘。

▲離婚，屋主急賣，樓上兩房，土庫兩房，有廚浴，卅六年新，四十九點五乘一百一十八點八，地段，開價十一萬九，十大有價講位，六十一街東近乃路。

▲兩房堅固靚屋，近京士威夾僑落理，開價七萬餘。

▲地點好，域多利夾卅五街，樓上兩房，土庫兩房，廁浴，裝修如新，取價八萬九，請快，勿失良機。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
鄭耀明
Gilbert Ming Chang
公司：438·8161
住家：874-6574

免費估價忠誠服務

▲雲飛嶺VIMY CRESCENT，卅五年屋，土庫完成，有景歸，標準地，只取九萬八。

▲NAP 已出售 近乃磨街，二房，土庫完成，122街角地，翻新好，只取九萬八。

▲英皇道二八四七號，街角地，可變C－2區，價十二萬五。

▲廿九近雲飛街，七年屋，地50X110，干四呎面積。

▲近魯拔街夾英皇道，翻新光猛屋，標準地，只取八萬五。

▲十三近菲沙街，四單位屋，月收多過支出，三萬首期就掂。

百萬能實業公司　**阮光成**
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611　住家 321-9831

▲市區購物中心，七十七萬。
▲兩年新購物商場，百五萬餘。
▲一年新購物商場，百六萬餘。
▲全新市中心購物商場，百七萬餘。
▲醫生樓及商舖，八十萬餘。
▲埠邊購物中心，六十餘萬。
▲新型埠邊商場，百六萬餘。
▲西區四十四組栢文，百七十五萬。
▲二百餘座位自助餐館，十七萬餘。
▲列治民十畝地連新型屋泳池向河，卅五萬。

BEATRICE TSANG

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740 – 3RD. RICHMOND B.C.
公司：**273-3161**
住家：**274-2274**
曾秀馨（亞**B**）B.A.

地產買賣免費估價

▲雲東優靜區，近KILLNARY小學，十二年新屋，樓上三睡房，土庫完成另三睡房及一娛樂室。共二千八百多尺，地大。近巴士站及商場，請來電查詢。

▲生意良機，列治文區旺餐館出讓，請來電查詢。

▲列治文區新屋，五十六乘一百尺地三睡房另有娛樂房，二千餘尺，雙車房向西後院，交通方便近學校，要價十五萬九千請來電查詢。

▲雲東區近乃磨街，翻新兩睡房屋，土庫另有兩睡房，標準地有車房，近巴士站及學校，有好銀期，接充，祇需萬餘元首期，請來電查詢。

DOGWOOD REALTY
PHILIP CHEUNG
張華立
公司：876-8841
住家：274-7610

◎東區新屋五房，二廳二廚，雙車房，近商場學校巴士，開價十六萬餘，有商量。
△2049東45街，上層三房，土庫二房一廳，六年新，屋主急賣。請快！
△列治文　屋數間，請來電查詢。

免費估價，住宅，生意，栢文

涂念官　**蘇迢毓**
DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
DAVID TO　325-9506
CLIFF TO　421-3430

十月新

▲FRASERVIEW三睡房靚屋，土庫完成，地四十乘一百四十七尺，環境幽靜，交通便，九萬六千五。

▲東十二街三層五睡房，全新裝修土庫完成，標準地，九萬四。

▲卅六街近乃路，靚屋二房，土庫，八萬餘。

▲雲東靚區新屋兩椿，歡迎換屋十六萬餘。

▲雲東小型柏文四組兩房，入息好，有低息按揭十四萬餘。

▲雲東區牛津街十四組柏文，五十餘萬。

▲雲西區二十單位高收入柏文，開價八十九萬。

▲柏架街近PNE二房靚屋，九萬餘。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯　住家：879-3296
公司：876-8841

十月新盤

▲卅一近乃路，三層，上中層四房合千一尺，有土庫全翻新，八萬左右。

▲近雲富街，上下四房，兩廁，八萬左右

▲卅一近乃路，角地，四十四尺乘百廿二，土庫完成，抵買。

▲新屋十四五萬多間。

▲柏文四萬餘。

移民頭痛

▲老字號唐人雜貨，大賺，包教曉，可助移民。

▲另濕仔啡濕多間。

DOGWOOD REALTY
柯其毅
公司：876—8841
住宅：327—1689
中文留話：872—3955

專誠協助　投資移民
實業買賣　歡迎查詢

▲本爾比近界限街高尚十四單位柏文，租客好，無管理麻煩，環境優靜投資良機價六十五萬

▲售及修理吸塵機公司，年賺約六萬元，東主退休割愛，適合投資移民，價七萬餘，存貨另計

▲東區魯拔夾廿九街，九年新屋上下各三睡房，廚廁齊備，價價十四萬餘。請隨便還價。

▲東區七萬餘屋數間，有意請查詢。

▲雲西新屋上等材料，建築精美五大房四廁所，雙車房，面積二千九百尺，圍牆草堂全部造好，價卅三萬餘。

▲MOTEL 24單位，有停車場，近旺區設備齊全容易管理，價九十六萬餘。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST·VAN
公司：873，4811
住家：879—3765
Alfred (Allie) Marr　**馬耀儆**

▲四睡房，土庫完成，3326東廿六街，近魯拔。

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東57.街，星期六下午一至四時開放。

▲中西餐館，有酒牌，可供銀期小資本，CAMPBELL RIVER近乃磨埠。

▲近菲沙夾廿一街，三睡房，土土庫完成，地大四十一乘一百二十尺，星期日下午一至四時開放8332東廿一街。

DOGWOOD REALTY
多活實業公司
FRED TAM BUS.ADM.
譚志明　住家：421-7346
公司：876-8841

免費估價　忠誠服務

▲東區 KILLARNEY 街近京士 已出售 房一廳，土庫閣樓各一房，七 已出售。
▲香檳區城市屋三房一廳，已出售 完成佈置優雅，交通方便取 已出售 六萬餘。
▲疏梨埠六年新士德古屋近頂好酒家地大60X150，土庫完成，七萬餘。
▲PORT MOODY 商業地，地 66x132 樓房五千呎，位於最旺大街，現收租二萬三千，批快滿期，可取較合理租值，誠物業投資良機，開價廿八萬。
▲喜士定東街三千九號西餐館，約五十座位，有滑力，取價五萬餘。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD

林尚忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：
876·8841

十月新盤

▲九六二一廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。

▲香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千，

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅。

多活實業公司
傅孫哲　住：669-6152　中文傳呼機　667-0809
陳栢良　住：274-0385　中文傳呼機　667-0868

投資移民　實業出售　請查詢

▲緬夾六十街果舖連實業前舖後居急賣。

▲緬街五年新餐館連地出售。八萬餘東區吉屋土庫完成出售。

▲東區七萬餘屋有土庫急賣。列治文區九萬餘屋三房，已獲準可分為二塊標準地。

▲小型商業樓（東百老滙近地鐵站）收入高，發展好，四十七萬。車梨埠旺區商業樓樓下舖位，上寫字樓，二百三十萬。

▲數間果舖位緬街及二埠生意高，業主離埠平賣，售二萬元起。

▲七萬餘東區吉屋有土庫，業主急賣，可講價。

Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS.　王太
公司電話：922-3911
住家電話：922-1957

西溫哥華半山區 BRITISH PROPERTIES
▲ 791 EYREMOUNT DRIVE，花園洋房有游水池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價$585000.
▲ BRITISH PROPERTIES 大地皮120X242，三房一廳，只售$219000
▲ CHARTWELL DRIVE，一年新豪華大屋，風景優美，有游水池等，歡迎來電查詢
▲西溫哥華，大地皮 130X187，三房一廳購物交通方便，只售$249000.
▲ 522 BALLANTREE PLACE，風景優美，四房一廳，開價$242000.
▲本人精通國語，粵語，英語，客語，馬來語，為華僑服務，蒙賜惠顧。

BLOCK BROS.
伍揚聲 Eric Hong Tai,
bus. 321-6881（24小時）
res. 263-9345
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

代理買賣地產物業　免費估價

▲東廿二街近緬廿五乘一二六兩睡房叫價六萬八千元。

▲西區五十七街，四睡房六十九乘一二六近CHURCHILL中學，交通方便，廿一年屋，價二十六萬九千。

▲東本拿比，十一街近八千號兩睡房全屋翻新，土庫完成，地五十乘一四一近學校交通便，價十一萬五。

▲本拿比區近京士威旺果舖生意，收入好，每月淨賺八千，租千餘元，還有四年半期，廉讓十一萬。

Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業·免費估價

▲雲東區樓上下各兩睡房，七萬九·地平交通便·3340 ARCHIMEDES·

▲雲東區賺錢旺果舖兩間，每間六萬五任揀·

▲新屋兩間急讓，廟觀工精，土庫完成，平通雲埠，十四萬六千九，5618·5624 TYNE另十二年新觀屋土庫三房，有廚房浴室，地大三十九乘一一四·十三萬三·請還價，每日下午五時至七時，週六日，一至五時，三屋同時開放·

▲八四六東五五街，兩房，部份翻新，地平，交通便，抵買，廉價割愛，八萬九千五，勿遲疑·

BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
667-4866 直接傳呼
BUS. 321-6881
RES. 261-6054（24小時）
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

列治文靚區近四街，三睡房，多層式，一流保養，交通方便地六十二乘一百二十七尺。價只售十一萬四千九，趕快·

西區卅九街近金比，全屋翻新六睡房，有天窗，土庫完成，交通便近公園，地四十七乘一百廿二尺，價十九萬五·

列治文靚區十八組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機，還可領取聯邦政府三千補助金·

雲東區五年新，上下層孖屋，每層三大睡房，主人房有兩件頭廁所，交通方便，每月收租千餘元，地卅三乘一百廿二尺價十六萬九千九·

Ning Realty Associates Inc.
任氏實業集團
地產買賣　物業估價
任立三 ALEX NING R.I. (BC) FRI
公司：876-7714　住家：464-5209

貨倉地旺

溫哥華全新貨倉租賃，面積七千三百平方尺，交通方便近華埠及市中心，取價從廉。詳情請電查詢

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺

▲近緬街及東廿五街4335 John ST合法上下層孖屋，每層有客廳，廚房，睡房及浴室，熱水暖氣，士德古外牆，急售六萬九千元。

▲近京士威3390 Cherry ST，士德古三睡房，廿三年新，全梗木地台高爽土庫可間聯房，地大四十一乘一百零二，價十萬〇九千元，交通方便購物易近小學。

▲南盤汝備廿五組亞柏文，年入息約一萬元，開價九十五萬。詳情請電洽。

WINSOR JANGZE

鄭揚騰
Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
公司：872·0321
住家：324·3337

代理買賣地產物業·免費估價

▲近京士威夾四孖梳，上下共三房，七萬餘。
▲雲東近27.街35.年屋新屋頂，八萬餘。
▲雲東39.年屋，全新裝修共三房八萬餘
▲近JOYCE夾29.街靚屋，區靜地大，十二萬二
▲雲東近33.街，共五房低息銀期，十萬餘
▲FRASERVIEW 高尚區，地大屋靚，內部一流，設備齊全，十萬餘。
▲果舖急讓，西區旺街，年入廿萬，六萬餘，可還價。

Century 21
PRUDENTIAL ESTATES
8061 Anderson Road
Richmond, B.C. V6Y 1S2

廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
辦事處：273-1744
住宅：274-3540

▲雲東區近PNE二睡房，土庫完成，開價八萬九。

▲列治文高尚地區，四睡房，七十五乘一百一十五地，交通購物均便，開價十八萬二。

▲列治文新屋十多間，二層三睡房，雙車房，地點適中，近三路，交通方便，開價十二萬六。

▲列治文四睡房八年新大屋，六十六呎地，有八萬好銀期，只售十二萬九。

▲列治文二層三睡房大LOT，只售九萬九。

▲列治文TOWNHOUSE，二睡房，七萬六。

專門起屋

✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

本報廣告・效力宏大

陳任賢

MICHAEL CHANG
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent

All prices are asking prices, open to offer. For further information, please call Michael Chang at 438-8161 or 324-4018.

HOMES

NEW HOME on 56' lot. 3,500 bed rooms. hot water heat, quality home conveniently located on Knight & 32nd. Asking $228,000.

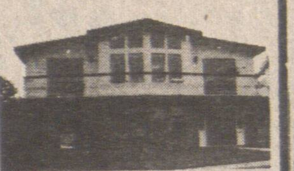
SOLD

$91,000 Lot 33x123 two bed room plus basement. Completely renovated 3 yrs. Beatrice & 32nd.

$129,000 Lot 33x122, 3 bed rooms on main plus two bed room suite basement (unauth.). 4733 Argyle. between Victoria & Knight.

$92,500 Lot size 35x110 two bed rooms plus family room on main, also two bed room basement. 2741 East Georgia, near Slocan.

$134,000 Lot 46x105, 3 bed room split level, 20 yrs. corner Wales and 48th.



BRAND NEW Lot 50x140, 6 bed rooms, 5 baths, rec. room, basement suite (unauth), Hot water heat, skylights, spiral stair, 3 fireplaces, 2 kitchens, etc....2148 East 37th (by Victoria) **OPEN WEEKENDS 2-4.**

MILLION DOLLAR HOME on ten acre land, right in front of golf club. Sidaway, Richmond.

$109,000 Lot 33x122, solid two bed room on main with remodelled kitchen, high basement partly finished. 6520 Fleming.

COMMERCIALS

FRASER & 47th 33x115, two stores, $239,000 open to offer.

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

CHINATOWN 57x120 corner property. Guarantee 10% return. Asking 1.5M.

MEAT STORE fully equipped, below replacement value. Good lease, established clientel. Asking $49,500. 7011 Fraser St.

欲找陳君洽商一切地產問題及免費估價
請電：四三八・八一六一（辦事處）
三二四・四〇一八（住宅）
百萬能地產公司　京士威二六二九號

OK髮廊

OK HAIR DRESSING

經已隆重開幕
名師為妳和他
設計最新髮型
新張八折優待

607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

中華煤氣電器公司

電話: 253-5964

溫哥華喜士定東街613號電話253-5964
多倫多丹打士西街308號電話598-4115

住宅・商業・餐館

不論大小工程，樂意為閣下服務

①煤氣爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助）
②冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種，修理。
③緊急水喉通渠，造渠改廁。
④洗衣機，乾衣機電爐檢修。
⑤燒銲工程。
⑥暖氣爐及設備。
- 工程負責，保證，工精價廉。
- 政府註册工程公司。
- 政府學徒認可訓練公司。
- 服務快捷，24小時全天服務。

EVANS, GOLDSTEIN & CO.

伊雲士暨高仕登律師樓

GOLDEN VISA CONSULTANTS

金證顧問公司

204 - 10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A1T1
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 04-54654

聘有移民法專業律師及會計師協辦工商投資，移民。歷年成績佔全省同業首位。現擴兼辦買賣契約，家庭或個人傷亡賠賞案件。歡迎各界諮詢。

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.

713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3　TEL.:(604)254-4442

歡迎比較
歡迎查詢
歡迎地區代理

新年聖誕送日曆
令您客戶盡歡顏

我們的宗旨：是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應1984年度月曆、枱曆、燙金日曆等。

我們擁有：反映時代精神，七彩繽紛，價廉物美香港式月曆和枱曆。

更有中國名畫家關山月、程十髮、陳洞庭、華三川、吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品為主題的具有高度藝術水準的中國式月曆。

我們採取：統一發運；當地加印廣告；當地釘裝供應等方法，盡可能內降低成本減輕消費者負擔。

總代理香港開源彩色月曆

總經銷中國上海藝術月曆

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835

著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧

營業時間，上午九時至晚上九時・
逢星期三休息・

●特●設●

粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

水電工程裝修間格
土庫廚房浴室廁所
五時後電話：
430・1128
楠記

劉
承接裝修。油漆，
土木工程。地址：
636E 14
AVE 新電話
879・4389
富

科士蘭及海景紀念
墓地預先出售

FOREST LAWN / OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS

宜未雨而綢繆　毋臨渴而掘井

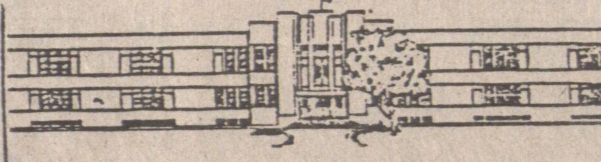
在市區及環境優美墓地所剩無幾，若有意為自己或家人妥善安排將來和預先購置者，可打電話免費詢問及安排參觀服務

現有新設計經濟墓地，內包括紀念碑及棺盒，三樣一起可省回一百五十至二百五十元。

電話：438・6824（日夜）
陳太（MRS・CHAN）
（國，粵，滬，英，台山語）

DORSET COLLEGE

＊83年擴充，特大校舍及科學實驗室



（即前本拿比政府中學）
- ＊環境優良，設備完善及交通方便
- ＊歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
- ＊有專人協助有關84年一月入學手續TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
- ＊詳情請電：291-8686或到本校

250 Willingdon, Ave.
Burnaby. B.C.。近喜士定東街四千四百號

請電：291-8686

祺　樑

KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙天面，一律接辦，如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時
晚上六時至十二時

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照

另有長期合約
修理小型[illegible]

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話327-2257

建立建築公司

KENLEY CONSTRUCTION

土庫間格　露台平房
油漆裝修　免費估價

TEL. 43[illegible]-6138
2739 WARD ST. VAN. B.C

GEORGIANA CHIK
Res: (604) 936-0091

免費估價
服務週到
戚秀珠

A. E. LEPAGE

Real Estate Services Ltd. ● Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1
公司：[604] 299-1451

房屋買賣
樓宇按揭
梁兆明

PATRICK LEUNG
Res: (604) 433-2558
Pager: 667-0949

▲域多利街炸鷄店，每年生意額廿五萬，遠景好，行人衆多，交通旺有長批，月租一千一百廿五元，利潤厚適合小家庭經營。

▲TRIUMPH 4231街新屋十六萬，有價講，向南光猛大廳三房樓上樓下二房可出租全完成。

▲北本拿比三層全新大屋總共六睡房，另土庫，雙車房，風景一流，適合大家庭。

▲三年新大屋，後園有樹林，靜中帶旺，主人房有厠所，開價八萬九千九 211 MORAY ST. PT. MOODY。

▲溫東區，清雅小屋，三年前全部翻新，三睡房兩浴室，地點一流 3225 E. 25th.買屋良機，不可放過。

▲新式流線型設計大屋業主自建，地點適中交通方便。2270 WOOLWICH AVE. BBY.

▲豪華北歐式大屋屋主自建，四大睡房復式另土庫，抵買。1590 GILES PLACE

▲S. F. U.區，孖屋，八年新，自住一邊，另外一邊已出租，月入六百五。1570-72 GILES PLACE

DICK KLINE
公司：985-9544

A. E. LEPAGE

利必至實業公司
（全加最大）

涂仕嘉
TONY TOWE
公司：985-9544
傳呼機：667-3255

▲東區著名粵菜館，一百四十座位，全酒牌，十餘泊車位，日入二千元，東主急賣只售十六萬餘。

▲東區著名食品批發公司，年銷二百餘萬，貨車及用具齊全，東主退休，一百四十萬，實業另議。

Cloverdale 三舖位四千七百餘尺商業地王，年租三萬餘餐館，商店或寫字樓均可叫價廿九萬，分租亦可。

▲北溫市中心高級西餐館四十餘座位，烈酒牌，長租約，十二萬餘。

▲煤氣鎮法式餐館急賣，月租四百五十巳出售一流地段，六年長批，只售二萬餘。

▲市中心旺街餅店，長租約七天營業，叫價十一萬五千。

▲本拿比三年新體育會商業地王連實業，長期租滿，年收二成純利，叫價四百六十萬。

投資移民　免費估價　歡迎查詢

方淑群
DIANA FONG

DOGWOOD REALTY LTD.

RES: 734-9552
BUS: 922-4221
876-8841

#79 - 3437 E 49TH AVENUE
KILLARNEY, 八萬餘

4551 CULLODEN STREET
KNIGHT.
1400尺，一年新，請還價

2511 E 5TH AVENUE
RENFREW,
十萬零五

523 UNION
四房一廳内外翻新十萬

3206 ONTARIO STREET
MAIN,
十萬零七

36 E 14TH AVENUE
一房一廳三萬五起

▲兩商業舖位，後面有住宅，33X110
1235-37NANAIMO（乃磨央一街）
全部翻新，十萬餘・

▲1224 E 佐治街工業地，可收租，開價十五萬，歡迎還價・

▲菲沙央21街三房一廳土庫完成可出租八萬五

李標
BILL LEE

BLOCK BROS.

公司電話：438-1311　住家電話：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

房屋出賣

▲四十五街近ONTARIO街，十二年新屋，硬木地板，樓上三房兩廳，樓下全部完成，近唐人街巴士及中小學，保養一流，只取價十四萬五千元・

▲威廉街近金馬梳街，七年新，三房兩廳，另土庫完成，近唐人埠巴士，取價十三萬八千元・

▲廿二街近RUPERT街，兩房一廳；取價十一萬五千・

▲四十四街近JOYCE路，正層兩房一廳，樓上兩房一廳，樓下三房一廳，全部三伙，租出，月租千餘元，投資好機會，取價十一萬八千元・

▲列治文高貴住宅區，LANCELOT街，華麗大屋，樓上三房兩廳，樓下兩房及娛樂廳，雙車房，六年新，街角地段，環境幽靜，取價十七萬九千元・

生意連實業出賣

▲二埠果仔舖，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極・

▲域多利街果舖一間，每日生意六百元，生意穩定，只取價四萬七千元，好過做工・

其他

▲其餘未登報的房屋，地產，生意等等，因篇幅關係，未能全部登出，歡迎來電詢問，並隨時可代閣下免費估價任何房地產及生意，精通國語，粵語，台山及中山方言，服務週到，保證滿意・

本報廣告效力特大出租出售見報生效　685-8941　685-8812

影視消息

李香琴是衆人媽咪
左右逢源太極高手
美麗的祖母上帝對她特別眷顧

琴姐人緣好不愁沒有演出機會

（電視消息）電視台上經常扮演媽咪的李香琴，爲此年輕一輩的都稱呼她媽咪，遂使之成爲衆人媽咪來。

亞琴從粵班裏轉到銀幕上，雖然在電影裏多數祇担任重要的大配角，但她的地位正如班中的二幫王無異。論薪酬當然比不上正主角，可是十部戲中，大概有八部少不了她，俗稱：細雨密落，平均每年計算她的收入並不比主角遜色。

尤其是她有節儉的美德，而父母弟妹等，當年都由她扶養，及今各自獨立了，她也放下了重担子，同時她唯一的女兒紫君亦經出嫁，使亞琴晉升爲祖母級。偶然邂逅，亦不禁在她耳畔，輕聲的叫一句美麗的祖母。

這位美麗的祖母，在出鏡時經過刻意的化粧，還得要多加兩個字，變爲年輕美麗的祖母。

論班身今天的她已成前輩，在舞台上她多次出任正印花旦，總不能說沒有成就，可惜在她晉升爲正印的時間很短，粵劇頓陷低潮，使她有用武無地之嘆。

幸而她在電影圈裏還站得穩，同時她有長遠的見地，利用閒暇時間熟習配音，到粵片式微時，順理成章的她又轉到電視台配音去，當時配音人材缺乏，電視片集要配音，而那些國語片又盛行改配粵語上演，因之許多同業賦閒之際，她却忙個不了有忙的機會才有相當的收入，讓地球怎樣轉動，而正當行運之際，似乎什麼都阻擋不了其進益，更因爲近水樓台的關係，自然地她又活躍於小螢幕裏，這廿多年所見，像上帝給她特別眷顧。

誰都有過好運，而歷時長久的並不多。實際上幸運配合上努力不倦的學習，時刻進行自我修養，這點是她獲得成果的主要因素。

爲了天仙配的演出，雖然聲仔與汪明荃那麼大的名氣，但亞琴出場時掌聲四起，可知道她舞台的功力並不爲兩個主角所掩蓋，有料之人並不須要多說話的，對其中多多波折，她暗地裏去調解，雖爲左右祖，這項壓力殊難能爲外人道，內行人誰都心裡有數，難爲了亞琴！

劉雅麗守得雲開
笑傲江湖演好人
專做放蕩女人·不止一次流淚

（電視消息）劉雅麗守得雲開見月明，在李鼎倫的新劇「笑傲江湖」中，不但有份演出，而且還是「忠角」，演大好人。

劉雅麗昨日與高采烈地向記者表示，在「笑傲江湖」中是演一名好人，劇中飾演藍鳳凰。她又說自己期待已久做好人，過去的劇集多是風騷與壞女人，記憶最難堪的一次是在「豹子胆」一劇中，她飾演闖海山的塡房，在劇情需要下，經常作風騷的放蕩的演出，出街時被人指下流，她曾不止一次，因此流淚，亦會向有關人士提出要求，希望改變形象，現在終於有好機會了，她必全力以赴。

她又稱，在台慶夜要演出旗舞和花式跳大繩等項目，但有關人士透露，花式跳大繩一項有被取消之可能。

高飛泰國拜神

高飛在泰國拍戲時，因遇刧被迫飲下怪水，總覺身體不適，日前看完新片午夜場，在戲院門前被一男子拉着，態度顯得認眞，對他表示，他是影圈中某人朋友，精於神打之術，說他眞的中了降頭，並說可以開壇爲他解降，怕高飛以爲他是江湖術士，惟對方說不是爲錢而來，臨走前留言若他感到不妥，可以找某某人轉告他知，高飛與他素未謀面，但半信半疑，回家後又覺得頭昏腦脹，開始認爲可能中降，其後才知是感冒，但別人告訴他面色很差，他復又憂心起來，終日杯弓蛇影，於是決意往泰國一行，拜佛以保安寧。

亞視開拍清宮片
否認是跟風之作
慈禧人選不易找至今仍無着落

（亞視消息）繼「新不了情」之後，亞視監製李兆華又將籌拍一部清裝宮闈劇集，是以慈禧爲題材的，但李兆華強調，稱亞視開拍這個劇集，絕無跟風之意，並非由於見到李翰祥兩部電影「火燒圓明園」及「垂簾聽政」收得，才令見獵心喜開拍這個劇集。

據李兆華透露，早在李兆熊，徐小明同巢時，已經想拍這類題材劇集，但鑒於要打響頭一炮，所以才改拍「再向虎山行」這一類較爲煞食的動作劇，直到最近李兆熊徐小明又重提舊事，由於他們發覺所拍慈禧題材，與李翰祥兩部電影着點不同，最後終於決定開拍慈禧劇集。

李兆華又稱，這個劇將在十一月中開拍，故事講述慈禧前半生，由十六歲講到廿七歲，但爲加強戲劇性，有部份內容是創作出來，不會過於歷史化。

由於是淸裝劇，劇中演員服飾全部要重新訂製，估計製作費高昂，同時服飾方面亦會參考李翰祥電影的設計。

記者問及，飾演慈禧人選是誰？

李兆華表示，仍未決定，不過這個演員必需具有獨特氣質，多數會向外求。

他又表示，曾經與過張艾嘉、鄭文雅接觸，但都告吹了，主因是張艾嘉廣東話不好，而鄭文雅的臉孔亦太過時代感，不大適合。

至於咸豐皇帝一角，他考慮斟梁家輝飾演，但雙方至今仍未展開接觸，有關這個劇集將會拍攝三十集，是亞視一部大製作劇集。

又據記者所知，該劇已定下來演員，還有何家勁、麥翠嫻、曾偉權等。

與此同時，記者昨日又見到劉永入亞視，未知是否亞視有意邀請劉永飾演咸豐一角。

得人尊重好處多
鮑方人緣佳
不愁無美食

鮑方受到年青一輩藝員愛戴

（電視消息）經常做江湖好漢的鮑方，最深刻的一次打鬥，是在「勇者福星」中與夏雨對陣，兩人雜亂無章地打作一團，事後二人捧腹大笑。

鮑方叔不但在戲中老成持重，爲一班徒弟所尊敬，現實生活裏，一班年青小伙子無論怎樣胡來，仍然懂得尊重長輩，每逢有美食當前，正當一湧而上有所行動之際，準會在危急關頭大叫：「不要爭住，要先敬師傅。」

「我很喜歡這班年青人，無論他們玩得如何癲，都會首先照顧我。」

其實照顧鮑方叔的，除了一班年青人外，鮑太也是功不可沒，每天煲定湯水，造定麵條、飽子，狗不理、葱油餅和饅頭等，等鮑方叔返家後可大吃一頓。

其實鮑方叔本身是安徽人，討了一位北京長大的妻子，弄得一手北方好菜，因此連口味也變了。

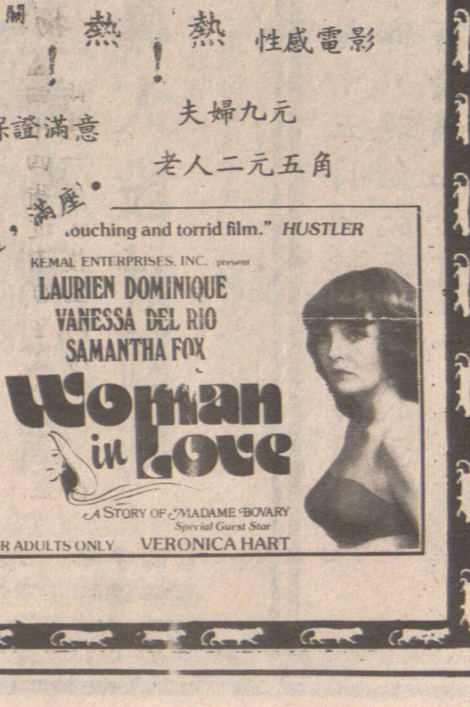
嘉禾大戲院
緬街三一九號 ·319 MAIN ST· VAN·
683 - 8888

同場放映 陸小鳳與西門吹雪
主演 黃元申 劉松仁 黃杏秀

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V 3E3 Tel. 872-2412
雲哥華京士威路1339號
放映至十一月三日止
中華武術
中國首次搜集全國武術精英拍成此部電影
迷指功、鐵沙掌、鐵頭功、鐵布衫、武林卓絕，前所未見。
鴨拳、狗拳、鷹拳、猴拳、蛇拳、白鶴拳、螳螂拳……各顯神通
少林寺、峨嵋山、武當山、五台山、梁山等武林聖地，盡現眼前。
五屆全國武術比賽全能冠軍：李連杰
六屆全國武術比賽南拳冠軍：邱建國
及各門各派高手雲集，傾力表演。
THIS IS KUNG FU
大型彩色武術紀錄片·集中全國武術精英於少林、峨嵋、武當、五台山、梁山等武林聖地攝製
同場放映
鴻勝蔡李佛
CHOI LEE FAT KUNG FU
領銜主演 高飛 金童 楊盼盼
武術指導：陳少鵬 崔廣源 朱兆基 杜偉和
蔡李佛聯會 策劃
猛片 不日
火燒圓明園
李翰祥 傾力傑作

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3 Tel: 872-2412
雲哥華京士威路1339號
十一月四日起盛大獻映
BOAT PEOPLE
投奔怒海
DIRECTED BY ANNE HUI
導演：許鞍華
STARRING CORA MIU & PETER LAM
主演：繆騫人 林子祥
同場放映
鴻勝蔡李佛
CHOI LEE FAT KUNG FU
領銜主演 高飛 金童 楊盼盼
武術指導：陳少鵬 崔廣源 朱兆基 杜偉和
蔡李佛聯會 策劃
火燒圓明園
猛片 不日
李翰祥 傾力傑作

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
每日放映時間 12:00, 2:25, 4:50 7:15, 9:40
唔使去 BLAINE 就看到好戲
最後連映兩場 WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
即日放映
加拿大首創情侶廂座
乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關
熱！熱！ 性感電影
保證滿意
夫婦九元
老人二元五角
已進入第二週，滿座



龍城 新藝城戲院
活動座位 濶大銀幕
最佳服務 最高享受
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
今天盛大獻映

魔胎
月落烏啼·淫魔降世·姦淫殺戮·人人自危
一部令你初而毛骨悚然
繼而魂飛魄散的電影

同場加映：茄哩啡
伊雷、陳玉蓮、黃錦燊、盧慧芝

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733
科幻
集神話之大成
武俠
神秘
合疑幻之風雲
莫測
鍾楚紅 爾冬陞
武俠代表作
導演 楚原
大突破鉅片

同場加映
洪熙官
導演 劉家良
領銜主演 陳觀泰 汪禹 李麗麗
EXECUTIONERS FROM SHAOLIN

旅遊

三峽天險傳奇

楊永年

評然萬里的長江水，在四川奉節縣城西「爭」開的那「一門」，叫夔門。進了夔門，便進入了長江三峽的第一峽——瞿塘峽。

瞿塘峽又名夔峽。自奉節縣的白帝城至巫山縣黛溪口，長八公里。「兩岸連山，略無闕處，重岩疊嶂，隱天蔽日。」因此，它在長江三峽中雖長度最短，但氣勢最雄偉。素有「瞿塘天下險」之稱。峽中勝景有赤甲山、孟良梯、粉壁堂、盔甲洞、風箱峽、錯開峽等處。

夔門開得好！古往今來，無數墨客騷人闖進門來，留下千古絕唱。李白的《早發白帝城》，幾乎成了中國人的精神口糧：

朝辭白帝彩雲間，
千里江陵一日還。
兩岸猿聲啼不住，
輕舟已過萬重山。

杜甫的《長江》，可謂一朵詩的浪花，必將永遠盛開在我們民族的記憶長河：

衆水會涪萬，
瞿塘爭一門。
朝宗人共挹，
盜賊爾誰尊？
孤石隱如馬，
高蘿垂飲猿。
歸心異波浪，
何事即飛翻。

墨客留碑刻

當然，書法家也不甘寂寞。瞿塘峽中，宋明以來的碑刻，比比皆是。高、低、大、小都有，篆、隸、楷、行俱全。比如南宋時期的《宋中興聖德頌》，字大如斗，端楷莊重。再如清人張伯翔所書「瞿塘」二字，五尺見方，奪目搶眼。還有近人馮玉祥寫下的「踏出夔巫，打走倭寇」八個大字，可謂力透石壁，氣貫長河。這些碑刻造詣各有千秋。置身於此，可以使人產生步入「淳輝閣」的想像。難怪當地人稱呼那裏叫「粉壁堂」。

孟良梯傳奇

民間的口碑則更是舉不勝舉了。且說孟良梯吧！——瞿塘峽口南岸，石壁峻峭。崖上，有無數石孔呈「之」字形曲折而上。若用望遠鏡細觀，見孔距約三尺，孔口見方七八寸。「之」字形孔道的始端、有石刻碑記，雖經歲月的風雕雨蝕，但還可隱約辨認出「宋開慶路之帥臣」等字迹。這本是古棧道的遺迹。據說，這棧道可通到白鹽山頂，山頂古時有一城，就是距今一千四百多年的梁代（公元五〇二年——五五七年）的陽口城。這條棧道是通往陽口城的唯一通道。然而，人們卻說這棧道是「孟良梯」。還編了個故事，讓其在壁立陡削的山崖上世代盤桓。故事說，當年孟良領兵在此鑿崖架梯。白帝城的老僧見到後就打賭說，孟良如能一夜之間搭好石梯，他可斷頭。那知孟良等人奮力施工，進展很快。老僧在悔恨之際，心生惡計，偽裝鷄叫，引得白帝城中羣鷄齊鳴。孟良的兵士大驚，以爲天亮了。於是鑿石搭梯的勁頭頓時烟消雲散。老僧幸災樂禍，開懷大笑，孟良方知上了當。盛怒之下，將老僧倒懸在百丈高岩的凹處。如今，「孟良梯」下的那個極像倒立人形的石頭，便是瞿塘峽中的又一勝景——「倒吊和尚」。

大禹鎮蛟龍

在瞿塘峽以東，江之南岸有處地方，犬牙交錯的大山插天直立，形如門狀。這就是錯開峽。錯開峽的傳說也很多，有一種很是耐人尋味，說是大禹治水來到這裏，鐵豆一般的羣山擋住去路，洪水進退不得。於是，大禹下令開峽。羣仙衆魔各顯神通，其中也有東海龍王的太子。殊知這位紈袴的小神仙，自以爲是皇親國戚，便玩忽職守，在這裏搞錯了方向，開錯了峽道。「秉公執法」的大禹，判了這位太子「瀆職罪」，就地正法了那位龍太子。至今，這裏還有「鎖龍柱」和「斬龍台」。

有着上面介紹的那些，我這個做業餘創作的小兵，當然不敢就此走筆弄墨了。雖然，好些年來，我曾數次在三峽中走來走去，但每次都有「眼前有景道不得，崔顥題詩在上頭」之感。直到上次過夔峽，發現了點新鮮的事兒，才萌動了我做這篇散文的情緒。

風箱峽山道

那次過峽時值枯水月份，水落船低，看那崖壁，更覺陡峭。船到風箱峽附近，我突然發現那條橫嵌在峭壁上的山道中，竟有幾點綠豆般大小的人影在移動！噫？這山荒水野的深峽裏，鳥蹤也很稀少，怎麼會有人跡!?我急步去到船上政委室，借得望遠鏡一看，果然是三四個山民在趕路，神態自如，漫不經心。我委實大吃了一驚，大副告訴我，那是峽中的陸徑，他讓我用望遠鏡找那崖壁上的刻字。順着大副的手勢，我很快看見那八個古體字：「天梯津隸」「開闢奇功」。大副講，在早到了洪水季節，峽中就要斷航，巴蜀與湖廣音訊堵塞。於是清朝從同治到光緒年間，就在夔峽中開鑿出一條陸上路徑。

在那些沒有風鎬的年代裏，在如此險惡的地理環境中，怎樣開路？大副說，全靠石匠們用鑽子一寸一寸往前打。陸徑修成之後，夔州知府的八人大轎可以在上面健走如飛！至今路基未損，路面雖有坍塌，仍有一米多寬。大副講得來眉飛色舞，我卻是聽得目瞪口呆。到了萬縣市文化館，我立即像發現了新大陸一樣，給朋友們講述陸徑的情況。文化館的老龐不以爲然，說：「俱往矣，聽我擺個今朝的故事。」

盜墓賊與巴銅

七六、七七年，奉節的廢品收購商店裏，時有一個駝背、一個跛子前來出售「廢銅」，有經驗的收購員發現，那些「廢銅」都是極寶貴的巴國銅器。因而懷疑那衣服爛褸，面垢手污的二位是「盜墓賊」。一日，這二位又來出售「廢銅」，店方當即詢問盤查。二位說他倆都是挖草藥的，一個是巫溪人，一個是雲陽來的。這些「廢銅」不是墓中得來，是在風箱峽中的「風箱」頭取的！盤問者一聽，全傻了眼：那「風箱」像謎一樣，懸於高不可攀的黃褐色懸崖絕壁，人甭說上去，就是站在下面仰望久了，也要頭昏眼花的！盤問者一面直搖頭，一面很快將情況報告了縣裏的有關部門。有關部門十分重視，原來已有人來報告說，在風箱峽的「風箱」邊曾見過「烟」。兩條綫索結合起來看，有人上去是可能的。有關部門在收購店的配合下，很快找到了那兩位挖草藥的人。問他倆敢不敢當衆表演攀上風箱峽？二位欣然答應。

銅錢顯絕技

表演的那一天，江面上擺滿了小火輪、航標艇、柏木船。風箱峽下那塊小壩子，站滿了觀衆。縣裏還選了兩位「能人」前來「比武」，一位是消防隊的登攀能手，一位是建築業的架子工「尖子」。這兩個人攀着從崖頂垂下的長繩而上，殊知還未爬上一小半就退了下來。輪到駝背上了，只見他，一不要繩索，二不要長竿，緊衣扎褲之後，從跛子手中接過二十幾枚銅錢，開始攀崖了。他把銅錢插於石縫，墊住足趾姆，再雙手攀着石隙引體向上。這樣手足並用，一步一步往上登，不一會就到「風箱」邊去了。

風箱內的葬品

老龐講，「風箱」裏裝的，是春秋戰國時期的巴人的殉葬品，除少數陶器外，大多是兵器，如劍、矛、戈之類。其中尤以銅戈爲佳，上面陰刻着虎形象形文字，這些文字目前考古學者均無法讀識。至於那兩位採藥人出售的「廢銅」，後來由奉節縣文化館以現金再從廢品收購店買回。再上報重慶市博物館和四川省博物館，現已分別列爲國家一級和二級文物加以珍藏。

聽了老龐的故事，心裏癢癢的。我想，眼前身旁，到處都有採藥者、揹二哥、船工、獵戶……在這險山惡水間，勞動者的風骨靈氣多着咧。如果能深入下去，將他們的故事一個一個搜集起來，那末，在我們文學創作的國度裏，不也會崛起一座巍峨的夔門嗎？

神州大地

烏龜展

上海農民在武漢舉辦龜展。（右圖）綠毛龜，游動若青苔漂動，靜如翠鳥浮水。（左圖）鷹嘴龜，背平如鱉，尾細似蛇，脚有利爪，能爬石攀樹。（新華社圖片）

中興貿易公司
CHUNG HING CO. LTD.
719 POWELL ST. VAN. B.C. V6A 1H5

專營統辦　遠年普洱
大澳同昌　唐山雜貨
插鹽黃花　酒樓用品
粵香園號　一應俱全
冠珍醬料　歡迎批發
南方蓮蓉　外埠電購
祥發咸蛋　快捷妥當

(604) 251-3551 254-7420

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver, B.C.

新貨上市：
床，床褥，
睡房傢俬，
書檯，書架
寫字檯，
大平賣；

逢星期四休息
地址：雲哥華善士定東街一六六號
電話：689-5825

加美移民顧問

投資移民
非法移民
(LONG TERM ILLEGAL IMMIGRANT PROGRAM)
劳工簽證
學生簽證

移民局，入籍法庭約見傳譯，
延期簽證等疑難問題。

地址：緬街329號二樓　109室
電話：(604)689 9033
辦公時間：週一至週五
上午十時至下午五時

中國參茸葯材行

參茸葯材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀
每期推出大量特價品

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大．溫哥華．喜士定東街289號
ADDRESS:289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN.B.C. CANADA
TEL.682-1113

剪此告白來，可獲九折優待。

專修洗衣機
乾衣機
：電爐　雪櫃
政府牌照　經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.

房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意

日274-4842晚254-276
間254-6011間

Sky's RESTAURANT Dining Lounge
Sky's 餐廳 dining lounge
交際唱碟音樂跳舞
週一至週四晚增設
＊焗牛肉ALBERTA PRIME RIB $6.95
＊串燒蝦牛扒 $7.95
＊串燒蝦B.Q.牛仔排骨 $7.95
＊串燒蝦焗牛肉PRIME RIB $7.95
（包括華麗大沙律）

週五、六晚上FAR EXIT六人大樂隊伴奏
營業時間：星期一至星期六上午十一時至凌晨一時
星期日及例假下午五時至十時

週日及公衆假期
下午四時半至晚上九時半
增設自助餐$6.99/每人
小童$3.50/每人

電話 736-1016 溫哥華百老滙西街1636號（近FIR街）

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚 黃志榮主理
新設：中午特餐●日日新欵
正宗香港式西餐・全餐欵式天天不同
著名炒粉麵飯●精美下午茶點
＊週日由上午十時至午夜十二時＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」（舖後下層停車場）

保証投資證書
GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATE
定期存款利率
（最低存款＄500）
1 年期 10½%
2 年期 11%
3,4,5, 年期 12%
每月定期存款利率
（最低存款＄5,000）
1 年期 10¼%
2 年期 10¾%
3,4,5年期 11¾%
一個值得你投資的地方

PROVINCIAL TRUST
U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel.: 683-2411
Member Canada Deposit Insurance Corporation

GARDEN VILLAGE RESTAURANT
麗香邨
☎685-2923

園林景緻・裝飾清雅

早午茶市　上午十時正開始茶市
點心精巧　下午五時正晚飯
晚飯推出：
正宗客家菜
脆皮炸大腸
金牌鹽焗鷄

逢星期四休息

午市特別介紹
海南鷄飯
椰盅焗海鮮飯

片打東街二五二號

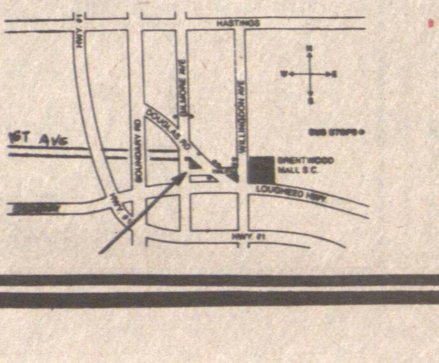
Salad King
Al's Salad King Ltd.
4145 HALIFAX STREET
BURNABY, B.C. V5C 3X3
Ph 294-4794
ONLY CASH & CARRY

YORK BRAND
冰霜薯條

FROZEN
FRENCH FRIES

3/8 OR 1/2 OR STEAK CUT
(6X5) FCY
每箱$11・80

由十月十五日開始，本公司增設門市部，現金交易，恕不送貨，每天有特價品平賣。



新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983

住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則

廿四小時 735-3872 請留姓名
直接傳呼 735-3906 電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話：435-1471
住家電話：872-3036

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

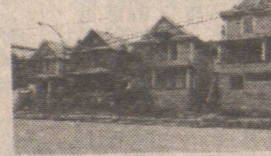
各款式房屋 任君選擇

本拿比，十七街孖地，八萬九

豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.

$99.900 土庫完成
4922 NOOTKA. VAN.

兩房一廳，八萬餘
2622 E 27th AVE. VAN.



唐人街，舊屋四間

七年新，土庫完成
3155 E. 18th AVE;

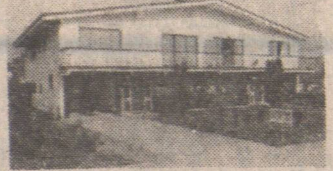
三組入息屋月收千三元
472 474東 12街

豪華大新屋
6438 WIDMER ST. BBY

20年新，60 X 159土庫完成
3832 S. E. MARINE DR.

全部翻新
3240 WILLIAM ST.

兩房一廳，土庫完成，$90's
2786 E. 26th AVE;



北本拿比，十三年孖屋
土庫完成，共四組單位

樓上三睡房，土庫完成三睡房
730 CASSIAR 七萬餘 33x122

2241 E12街樓上四睡房
土庫完成，地大

豪華新大屋，土庫完成
2121 PAULUS. BBY .

$118.800 18年新土庫完成
4256 MILLER. VAN.

$79.500 37年孖屋地
2435 KINGSWAY. VAN.

乃夾13街三房一廳土庫完成

2245CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘

1722 -1724 COTTON DR.
四組入息屋

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.

房屋

▲三年新屋，土庫完成，51.夾乃

▲西區二間新屋，兩房一廳，環境優美，十一萬九・

▲高骨林，兩房一廳，土庫完成地大，價七萬五・

▲近唐人街舊屋四間，每間平均低過六萬元，共四間每月可收租千七元，業主急賣・

▲雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜，近域多利・

▲雲東一年新屋，三房一廳，有天窗，開價十二萬餘元・

▲雲東八萬餘元屋數間，土庫完成・

▲全新西班牙式，紅瓦面，熱水暖氣CEREMIC TILES・標準地・三房二廳及土庫4455 E GEORGIA北本拿比・

栢文及商業樓宇

▲柏文建築地，三幅，近緬夾菲沙街・

▲四組入息屋，月入過千元，只售十一萬九，柏文地・

▲唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下舖位，十九萬九・

▲雲東近41.街，建築地，五十乘一百卅尺，價錢相宜・

▲兩年石屎三層商業樓宇，樓下三舖位，樓上七組柏文・

▲五十七組，十四年新，每月收入約二萬，每組有露台，近LOUGHEED MALL，只需要卅至四十萬首期。

餐館

▲三間餐館生意出賣，有六十二座位，一百廿座位，七十座位，有中或西餐館，地區一流，價七萬至九萬、

▲西區小型西餐館，金比夾41.街生意穩定・

▲位於北本拿比，九十座位，設備齊全，有全酒牌，冷氣，自助餐兼送外賣，大停車場，如做午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，業主急賣・

電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

生意買賣

▲屋街柏文區唐餐什碎外賣兼堂食急賣三萬元・

▲八街近緬大街咖啡濕夫婦經營小本投資價萬五・

▲西區格蘭埠大街西餐牛扒屋外賣PISSA日營千元以上附近柏文林立地點一流白人東主離國割價平賣取價十餘萬千載難逢捷足先得・

▲地王笠臣街快餐外賣設備新淨離國急賣三萬九・

▲東區十二組柏文廿餘年新三十餘萬投資好機會・

△域多利大街，著名什碎唐餐室，濃淡酒牌，年營廿餘萬，東主退休，生意急賣，拾萬元有商量

△京士威大街，小型果舖，日營約四百・電子遊戲機收入夠交租・生意穩定，取價二萬二，抵買之至・

△新舊房屋

△高貴林新屋區，兩年新，三睡房，約千五呎屋，按揭困難急賣，九萬元有商量，捷足先得・

△東西區交界，廿餘年新，三睡房，土庫完成，近巴士學校，交通利便，環境幽雅，開價十三萬五，試還價・

▲東區兩睡房柏文，交通利便，僅取價六萬餘・歡迎電約引看・

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至・

伍仁達
ALAN ENG
公司：438-1455
緊急電腦傳呼：667-7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到・

●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續・

通曉台山話省港話，有問必答！

▲二埠ROYAL SQUARE內購物商場，一年新設備，海鮮魚肉舖生意，租平，批好，架撐一流，冰凍櫃等等，應有盡有，生意平均每日五百，取價二萬餘，僅収回架撐設備裝修費，十分抵買，機不可失・

▲東區展覽會附近蘭夫街，小型卅座位咖啡濕租平批長，適合夫婦經營，二萬餘，抵買之至・

▲二埠哥倫比亞街東，六十餘座位，全酒牌餐室，堂食外賣送餐，白人業主，降價急，八萬元減價三萬，五萬元有商量，切勿錯過機會・

加華實業有限公司
Cathay Pacific Realty Ltd.
Richard Kong **江先生**
公司電話：324-1034 住家：324-4583

七睡房紅瓦磚屋頂
2069 E. 38th.

$160'S
639 E 19

乃磨街夾E 40.

近京士威夾29街
4346 PERRY ST.
$170'S

▲近緬街夾四十八街，六睡房・

▲近乃街夾廿七街，六睡房・

▲近乃夾四十三街・

▲KILLARNEY區・

柏文

▲WESTEND大廈，六十五組，開價二百九十萬・

▲MARPOLE區，柏文林立，四十四組，地段200x108呎，取價一百五十餘萬・

▲KITSILANO近BEACH地段125x120呎，廿八組柏文，取價四十餘萬

▲3261 ADANAC ST.近PNE兩睡房，土庫完成・地段33x107
$77.000

購物中心

▲市內旺街，中型購物中心，有甲等租客，理想按揭，價錢約百餘萬・

BB

Holia Chow
[周太]

BB公司
BLCOK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

房屋

▲溫東四十五街三年新，地50X109，正層面積二千零五十平方呎，土庫完成一千六百平方呎，三套全廁・樓上三大房加家庭室，中心吸塵，熱水暖氣，後園向南，有後巷，要價二十八萬九千・

▲溫西特別建造堅固新款屋，三年新，西六十六街，距固蘭湖街僅半個街口・三房另加書房，主人房有浴缸套房，並設蒸氣浴，入口處有天窗，水吧，通話機有音樂，用料上乘，即可交屋，要價二十三萬九千・

柏文實業

▲二十二年新，十一組柏文，位於溫西區，近溫哥華醫院，交通方便，永無空房，數組有景，要價五十二萬・

柏文生意

▲溫西近市區，面對英吉利海灣，位於石屎高樓，單房柏文一組，海景幽美，要價六萬九・

▲溫西近海灣，單房柏文一組，有市景，石屎高樓，要價七萬三・

▲溫東近緬街位於東五街，交通方便，數分鐘達唐人埠・單房柏文一組，要價四萬九千五百・

▲溫西[illegible]，女髮型屋，裝修高尚，生意[illegible]客路足，同一舖主，經營八年，[illegible]價二萬九千五・

已售出

▲溫西百老匯街女髮型屋帶做男士，設立已十數年，要價二萬五・

▲列治文女髮型屋帶做男界，位於熱鬧買物中心，取價二萬三・

鍾天賜：876-4575

▲華埠喜士定街，吉地一幅25X122，機會難逢！

▲逢星期日下午開放二至四時・

▲642 E .10 th AVE.四個單位入息屋，每單位廚廁具全，33X122地，士德古牆，有得住收租可供銀期・

▲西區ARBUTUS街，高尚餐館，位於SHOPPING CENTRE內，車位甚多，內部修飾華麗，八十座位・

▲西區DOWNTOWN，笠臣街小型餐館每日生意五百元，週末八百元。

▲本市興旺大街角川揚菜式餐館，百多座位，內部華麗地位好・

代業主管理商業樓宇，柏文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉，歡迎查詢・

阮廷華 ALEX YUEN
254-7333
直接傳呼機：667 0933
（可講中文留電話即覆）

▲廿二街夾乃街，三睡房屋，開價七萬五・

▲雲東區，兩房一廳屋，保養一流，屋主求急售，開價七萬八十，電話引看・

▲卅年新兩睡房屋，八百餘尺，另土庫完成，有兩睡房及厨房廁所，開價十萬九・

▲全新裝修，兩睡房屋，近千尺另土庫完成有三睡房，有收入開價十萬八十五・

▲投資良機：八單位柏文一座三層，十餘年新，保養好，管理容易，現開價卅一萬・

▲列治文區，三年新屋，一流設備，十七萬五・

徐松齡：263-9854

▲COMMERCIAL大街，一十多號，旺舖急售，近BRITANIA学校及社區中心，叫價廿一萬餘，試還價請與徐松齡或伍太洽・

▲喜士定東街，一百座位，全酒牌西餐館，舖後有停車場，離埠廉讓，請與徐松齡或伍太洽

▲RENFREW旺街1800號著名西餐館，裝修華麗，百多座位，全酒牌，有地下停車場，適合南北中式菜館酒樓之用，歡迎查詢，伍澤森或徐松齡。

▲京士威大街，餐館生意連實業樓上有得住，叫價廿五萬餘元歡迎查詢・

▲旺鋪出租或出售，近唐人埠，面積約五千多尺，適合多種工商業用途。

Success in
Autoplan
'SUCCESS IN INSURANCE'
BETTER RATES BETTER SERVICE
伍澤森：327-7842

▲四街東近乃磨，一廳三睡房，土庫完成有姻親聯房，內外翻新，卅餘年開價十一萬九・

▲七百號派亞街地一幅25X122尺，開價五萬九良機勿失・

▲孖屋坐落兩幅卅三尺地，只售十五萬九・

▲意大利餐室，一流設備，附近無競爭可改作茶樓用，地下停車位四十餘個，十九萬餘・

▲卑詩省北部埠仔小型餐館，樓上住家，十二萬元連實業・

REAL ESTATE
and INSURANCE
Property
Management
伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD
145 Keeter St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

實事實業燕梳有限公司

書記與部長

外語風　喬子靖

任何一個洋化一點的辦公室，都必然有「書記」或「秘書」這一類工作人員存在。

而不論「書記」或「秘書」，英文中可以籠統地稱之爲「SECRETARY」。

除了在政黨內的「書記」，會是一個重要的人物以外，在辦公室中，可能是抄寫文員的別稱。或專門是替比較高級職員寫信的，無足輕重，差不多可以算是辦公室內除了信差僕役以外，最卑微的職位了。

但這個「書記」，在若干外國的政府中，亦可能是很重要的角色。

就以美國的中央政府而論，「SECRETARY」雖然不是「黨書記」，但却是總統行政內閣中的部長級人物呢。

除了總統以外，管理實權最大的「國務卿」，就是「SECRETARY OF STATE」，此外所有部長，都是以「SECRETARY」爲名的。

這裡「SECRETARY」與抄寫員的「SECRETARY」，差別很大。

至於美國行政部門的副部長，則有另一個也相當特別的名稱，叫「UNDER SECRETARY」，在別的職位上，「副」是很少用「UNDER」的，如副總統稱爲「VICE PRESIDENT」，副主席稱爲「VICE CHAIRMAN」之類。

客窗隨筆

歡哥

蘇聯限制美流行樂以外

蘇聯對美國流行音樂進口要加限制，祇爲匣帶等在該國可稱泛濫。在社會主義國家中，東歐與蘇聯，都重流行音樂。蘇聯的新潮樂隊在儀表與樂器上都同于美、英、加、澳。在東歐國家多的士高，此猶小焉者，又多應召女郎。我有朋友從事旅遊業，他去過東歐諸國，他以爲蘇聯比起東歐來還較像社會主義國家。香港很早把流行曲稱作「時代曲」，今日想想，更有道理，事實上確是這個時代的產物，流行音樂的勢力極大，除非當地有一種音樂可以代替它，舉世還未眞正出現，有時出現而不爲青年所重視，便即無效，而較佳者多數亦傾向流行曲而已！

舊俄時代，古典音樂昌盛中，大革命後逃到外國的白俄中，有不少演奏家。當上海有租界時代，公共租界方面的工部局交響樂隊中的成員從無亞洲人，白俄佔了不少。二三流的，在舞場與夜總會中奏跳舞音樂。業此者，俱上海人口中之「洋琴鬼」勢力以菲律賓人爲最大，其次推白俄。中國人奏跳舞音樂而用所謂「套譜」者，始自音專畢業的黃飛然與他同學們所組織的中華大樂隊，當時音專畢業生找不到出路，祇有改奏流行音樂，但今日世上若有人鄙視流行音樂是被目作可笑了。三、四十年代的跳舞音樂中還多華爾滋與探戈，凡是多用弦樂器的，白俄勝菲律賓人，今日香港的流行樂隊中已無兩隻小提琴合奏可稱協調，但「勁歌」亦不需小提琴呢。

和平日的警惕

海角曉吹　霜茗

今天是反法西斯戰爭勝利三十八週年。

德意日法西斯發動第二次世界大戰。中美蘇英等二十六國結成反法西斯同盟，把德意日法西斯打垮。反法西斯戰爭，就以一九四五年九月二日日本正式簽署降書而宣佈結束，第二天當然成了反法西斯戰爭勝利的日子了。

中國人（包括香港人），沒有受到德、意兩國的侵略，但對於日本侵畧者造成的災難，却是無法忘記的！年前日本文部省篡改歷史教科書，愛國同胞，無不憤怒。僅香港人的聲討大會，就足以顯示：中國人絕不可侮！其實，有正義感的日本人，對本國法西斯暴行也聲罪致討。井上清等著的「日本近代史」就說：

「日本帝國主義以不斷的戰爭，給東亞和全世界各國人民造成的苦難，眞無法形容。南京和馬尼拉事件，使我們日本人無法分辯。垂死的帝國主義的侵畧戰爭根本上就極其野蠻，像日軍這樣無數的暴虐行爲不過是從中產生的惡果之一而已。」

年年此日，我們慶幸自己能過着和平生活之餘，還是警惕日本軍國主義復活，直到餘孽盡除！

如是我聞隨筆

陸天臺

「曹孚若」與「曹昂友」

唐開陶修撰之「上元縣志」，因成書於曹寅逝後之九年（康熙六十年），故能對曹寅及其子顒特詳（寅獨子曹顒逝於康熙五十四年初；嗣子曹頫奉旨入繼并繼顒官），因成書年代遲也。此縣志之曹璽傳末，記述了曹寅有二子，顒字「孚若」；頫字「昂友」，爲以前所有資料未曾載及，至足珍貴。

關於「顒」，以前有人考據推測其名之出典，對於「頫」之「字」亦有推測，都弄錯了經史。兩兄弟之「字」，皆出易經。而「頫」——即「俯仰」的俯的同字同音。而「俯」之對面字爲「仰」。此字古音「昂」。其字「昂友」，與元代大書家「趙孟頫」字「子昂」同出於名與字相關之典。如非發現藏于日本內閣文庫之「上江縣志」，則曹顒與曹頫之「字」無由得知。甚矣，吾國典籍浩如煙海，經史文哲之學，豈易言哉。

這兩篇「曹璽傳」，都著錄「璽」有弟「曹爾正」，反証「曹璽」原名「璽」是可靠的，康熙帝某次批摺將二字併寫爲一個字，「璽」改單名，亦非妄測。「玉」與「正」形近筆畫同，則曹振彥二子，皆用「爾」作輩份也。兩傳中，亦與曹譜同，云璽次子「曹荃」。按即曹宜，字子猷。因「宜」與「玄」音近，諱康熙諱改「荃」，亦非如有人考証滿文串音「宜荃」字母全同而已。蓋如譯音，只有「荃」誤音「宜」，因「宜」乃常用字，而「荃」較僻，不會誤譯這個字。

曹氏六十六年作江寧南京人，雍正六年始北還住京城內，時天佑十四歲。現紅樓夢云此乃末世，乃駐京後著書。乾隆即位初，頗爲雍正補過，曹氏又起，後再敗落不堪，則其詳莫得而知矣。

故雪芹個人所遺資料，少之又少。

民意

太平山縱覽　徐翼

香港有沒有「民意」？答案當然是肯定的。這裡還有一定程度的言論自由，市民們對現實有什麼不滿，可以通過各種途徑去表達，茶樓酒家座上、公共場所，都是發揮小市民「政見」的地方。這些年每逢星期天，還有人在維園組織「龍門陣」，讓「各界知名人士」在台上縱論天下，同時又給台下市民有個「發噏風」的機會。近年港人所獲得的所謂「民權」，比二次大戰前自然要多得多，只是這却因世界大勢所趨，與任何人的恩賜無關。

爲政者要制定政策，而這政策又分與廣大市民息息相關，當然要了解民意。因此這些年來，當局對民間的意向、反應倒是頗爲重視的，這是熟悉內情的人都知道。譬如民間對某一事件的態度，市民對某個機構、某項措施有什麼意見，當局都顯得較爲緊張，有時還設專人追查，了解實情。對於所謂「徵詢民意」，倒是不惜工本。問題却是，從當局施政的實質來看，徵詢、了解得來的民意，只是用來制定他們自己那一套；譬如如何避重就輕，爲推行的政策辯解，以減少民間的反感。民意不是被漠視，而是根本不受尊重，這是一種典型的兩面手法。倘了解民情目的只是爲了順利推行既定政策，就難免使人覺得，「民意」在這裡更多時是在各種各樣的招式下被大大玩弄。

有時也會拋棄外衣，赤膊上陣。記得年前有次公共事業加價，高官就不惜公開爲大老闆聲援。民意在高官的眼中，其實不值半文。

鄉紳的怒吼

港九人物　阿八

新界鄉紳日前發出一聲怒吼：「新界人治新界」，嚇得鼎叔連忙約見，加以安撫。當局爲什麼對新界人治新界的呼聲這樣震慄？鄧鄉紳對我亞八道：「他們怕新界人眞的治新界成功，那麼，對於港人治港便不能提出反對啦！」

新界人治新界，相信發出這個呼聲的鄉紳，亦未必有一套新界人治新界的計劃，他們發出這個呼聲，大抵是不滿當他們「無到」，以及忽視新界原居民的利益。也許有人說，近幾年來，當局向新界發展，已令新界由荒僻的鄉村變成現代化的市鎮啦，新界人應該感恩戴德，爲什麼大發牢騷？鄧鄉紳道：「發展新界，當然是許多人得到益處，但不是新界人得益最大。要新界人得些餘餕便不吭聲，那我們辦不到吧。」

不管鄉紳們是否出於一時意氣，還是確有大計，但他們敢於喊出「新界人治新界」的呼聲，就比之那些對「港人治港」怕得要死的人，有志氣得多。新界鄉紳們起碼有了自己能管治新界的信心，眼中不是只有紅鬚綠眼啦！

醒目詩詞

醒目九

生查子

南韓珍寶機失踪

南韓珍寶機，乃是龐然物。
近庫島之時，無故竟消失。
問一句蘇聯，惡到如斯突？
但願客平安，逢凶化爲吉。

聚光與閃光

紫水晶　謝雨凝

現在連外行人也看出了，香港新一輩的粵劇藝人實在是先天不足。大胆講一句，即使是如今已紅極一時的四雛鳳也有此毛病。

戲曲藝術的基本功是要假以時日浸淫的。花俏功夫終是花俏，青春的時候或許能討好人，然當一旦年紀大了，不能再演生旦戲時，那基礎就會露出餡兒來。

那天去看雛鳳鳴演「俏潘安」。竟有人注意到演老旦的尹飛燕。他問我是否覺得尹的唱和做都比雛鳳們紮實。我正有此同感。尹過去在有規模的粵劇班中，是從梅香以至四花、三花做起，晉升爲二幫花旦已是好不容易了。當然，在小班中她也會做過正印花旦。所以，她的基礎是磨出來的。雛鳳們的師傅都是有功夫的紅伶，名師指導理應比人優越。問題是缺了從梅香、家丁做起這一環，也少機會跟其他大班磨煉，所以看起來，就覺討好而不紮實了。

然而，話又要倒過來說。紮實的基本功只是基礎，未必就能成紅伶，紅藝人走紅是因其有過人的光芒，尤如星星一樣。要使人在他（她）們身上看到有光亮。但亦有一些星星聚起來時閃閃發光，一旦分散了就頓然失色。我想，雛鳳就是這些聚起來發光的星星了。你不能想像她們一旦分散了，還能否各自閃出光芒。所以也不妨這樣認爲：眞正的紅伶應該是單獨也能發光的。

醒目

比較圍棋和國際象棋

尚京專欄

很可能，圍棋會變成國際間的遊戲，幾十年前，一些西方棋界，就對圍棋，做了科學研究。美國一個棋手，寫了一本有關圍棋的書，向西方介紹圍棋藝術。

他把圍棋和國際象棋，做了一個比較。

他說，這兩種棋，都包含着軍事思想。不過，國際象棋中的軍事思想是舊式的。圍棋中的軍事思想，却是現代的。

在國際象棋中，一盤的勝負，決定於帝王。如果皇帝倒了，棋也就輸了。這一點倒也像中國象棋，最重要的棋子，一邊是帥，一邊是將。只要一方，將帥不保，就算失敗了，即使其他的戰鬥力量，像車、馬、炮等仍然存在。

可是，圍棋的勝負，不決定於某一個特殊的棋子，而決定於全部投入的戰鬥力量。

圍棋的棋子，全是一模一樣的，並沒有什麼特殊的身份和稱號。圍棋的棋子，只分黑白，對棋雙方，一邊用黑子，一邊用白子，就像球類比賽，雙方球員要穿不同顏色的運動服，一黑一白，或者一紅一藍，顏色的不同，只是易於識別，並沒有高低之分。

圍棋棋子之分，只有一點，那就是黑子先行。棋局開始時，誰執黑子，誰就先走。因此，棋藝稍差的，就用黑子，得先走之利。如果一個棋手自謙，也先選黑子，表示自認棋藝不如對方。

圍棋和國際象棋，還有一點不同。國際象棋，一盤只是一個戰役，一個戰場。但是圍棋，是一場全面的戰爭。在一盤棋中，往往有幾個戰場，幾個戰役同時進行。要經過無數個戰役的戰鬥，才能決定最後的勝負。

銀鎖．珓杯．棋子．針線

春不老堂雜鈔　均量

話說福州古田縣林紹光之母，疑被人落蠱以致病危，往搜查同鄉黃谷之家，在黃妻賴氏房中棚櫃之內，搜到了下開証物：「得銀珂鎖子，五色綫，環珓及小木棋子，兩面書：五逆五順四字，盛以七孔盒。又針兩包，各五十枚，而十一枚無眼（無穿綫之針眼），率非尋常人家所用物。」

按，上文所說之「証物」，書中說那些東西，都不是尋常人家所用之物事，顯然是另有「作用」的了。本堂主雖不能斷言這不是施蠱的「法具」，但其實上文所述的東西，也不見得有什麼理由說是「落蠱」？

一把銀鎖，其中飾以玉石，這有什麼不對呢？如是富有人家，莫說是銀鎖、玉鎖，用純金製成也不稀奇？五色之線，如作爲刺繡之用，這也是平常之物事也。至於環珓（本堂主推測是如今仍有人用以拜神卜吉凶之「珓杯」），用木爲之，有大有小，一對，每隻一邊平，一邊作卜竹形，如半月狀，通常以一陰一陽爲「勝杯」主吉利，讀者們在香港各神廟中多可看見有人持這些東西，跪在神枱前問卜也。

小木棋子，寫有「五逆五順」四字，這就比較少見了。所謂逆順，若在中醫名詞，是指症候反常與正常，寫在棋子之上，用意爲何？則難以解釋。還有兩包針，每包五十枚，本無可疑之處，至於其中有十一枚沒有針眼，這也不能構成「犯罪」之証物也。本堂主明天再述。

南生圍無恙

雙色筆　譚秀牧

似乎是兩三年前讀過幾篇文章，都是描述在地產有價的現實中，南生圍美麗的風景消失了；沿堤隨風飄舞着尖長葉子的油加利樹，被鋸掉了，魚塘填平了，剷土機揚着漫天黃塵……讀着那些文章時，心想一定是作者弄錯了描寫對象，不然就是道聽途說，引用了非經親歷的資料。他們可能把橫洲錯作南生圍。因爲前年我往橫洲去時，所見的景象確如此。透過那滿天黃塵，我仍可遙望見南生圍那邊高高的油加利樹。不過，一直未有空到那兒去看個究竟。

在前兩天與太太和孩子漫遊元朗之便，順道往南生圍去。它還在那兒，還如我多年前時常往哪兒畫畫時一樣。不知是否愛好自然風光的旅人們，誤信了那些文章所說，不再往那兒遊覽。這天，我們渡過錦田河，踏上那熟悉的長堤時，油加利樹長得比前更茂盛，在下午的涼風中搖曳的枝葉，揚起如海濤般怡人的聲響。踏着葉蔭漫步，道旁的青草長及人肩，草色翠碧地在風中滾動，像飄舞的綠綢。一片連一片的魚塘，滿盈的水連着水，間中有草堤相隔，魚兒不時躍出水面，白鶴悠然在樹梢來去。如果仍未忘傻，南生圍怡人的景緻，會比前更令人陶醉。

二〇一：心裡不安

選義之後　陳浩泉

「可是，無論如何今晚要再跟他通電話。」高個子說。

「想想再說！」矮胖子指指門口。「先進去吃飯吧，出來太久她會起疑心的！」

進入木屋後，矮胖子照例把汪翠娟手上的繩子解鬆一點，再撕去她嘴巴上的膠布，然後把飯盒遞到面前去。

「你們到底要把我關到什麼時候呢？」汪翠娟問。太半天沒講話，她感到下巴的肌肉和顎骨也有點麻木了。

「你先吃飯，別問那麼多，看來明天你就可以離開這裡了。」矮胖子安慰着她，不希望她吵叫。

汪翠娟的確餓了，她終於拿起了膠匙羹，吃起眼前的那盒免治牛肉飯。平時，她怎會吃這樣的飯盒呢！可是現在，眼前的飯盒却變得又香又可口。

高個子和矮胖子也開始默默地吃飯，誰也沒作聲。

吃完飯後，矮胖子就把汪翠娟的雙手重新綁緊，又用膠布封住她的口，還檢查了一次把她的雙腳綁在床板上的繩子。

矮胖子的舉動使汪翠娟心裡感到不安。

汗身「水薪」

變焦眼　魯菲士

雖然已過立秋，大概是爭秋奪暑的時刻，每日氣溫仍徘徊在三十度以上，僅晚上氣溫稍低，但白天走在街上，仍然汗流浹背。

有人奇怪，怎麼這樣高溫的天氣，仍見不少人西裝骨骨，難道他們不怕熱乎？

其實，除非在非洲長大的黑人，對熱才特別能耐，生長在亞熱帶，熱對每個人都是難受的。

在暑熱天時，穿上西裝，的確難受，但是，很多穿西裝的人，他們可能受熱的機會不多，比如他們寫字樓有冷氣，來往有冷氣車，出入酒樓餐廳也是冷氣開放，他們多生活在冷氣的世界，因此，大有穿西裝的條件。

令人感到可憐的是一些公司規定穿西裝的經紀，他們在街上的時間多，還要擠巴士電車，這些人，挽着公事包，眞正揮汗如雨，令人見了連自己也感到熱起來。做經紀這一行，他們的薪水，未必有血，但肯定有汗，尤其在夏天，部分是用汗換回來的。

滅蚊方法多籮籮

天窗　程如

蚊虫不僅令人討厭，牠還會給我們帶來傳染病。可惜的是，自從人類開始生活在地球上以來，就不斷地設法去撲滅蚊虫，但千萬年來，人類的滅蚊運動儘管天天在進行，蚊虫的爲患未因此而絕跡。

人類滅蚊運動，是在消極的防蚊運動發展起來的。用蚊帳防蚊，是消極的辦法，人躲在蚊帳裡，讓蚊在帳外嗡嗡地叫，可以安安樂樂地睡一覺。但是，當你打開蚊帳時，蚊就撲面而來，在你的身上亂咬，因而，用蚊帳防蚊，實在有點可憐。「大隻騾騾」的人，却要躲起來逃避那微不足道的蚊，未免太笑話了。

爲了不甘於蟄伏在蚊帳裡避蚊，人類運用「化學戰」去對付蚊虫。人們用「除虫菊」、DDT等藥物，蚊虫避的避、死的死，確會收效於一時，但蚊虫却不因此而絕跡。

接着，人們拿出「物理武器」來滅蚊，那就近年來出現的「黑光燈驅蚊器」和「超聲波驅蚊器」等，但只能起驅蚊作用，蚊虫猖獗如故。

最近，法國人發明了一種細菌滅蚊法，據說很有成效。如此說來，滅蚊武器在「化學」和「物理」之外，又加多一種「生物」了。

三：簽署合約

名利網　秀

咪咪說：「我才不理爸爸那麼多哪！只要媽媽同意，我就可以去香港了！對不起，現在我要馬上趕上簽合同，回來再跟你們說！」

咪咪喜孜孜進入客房，找衣服更換，但她找來找去，覺得自己帶來的衣服，沒有一件合心意的，又走了出來，對表姐說：「表姐，借你那套從香港買回來的衫裙給我穿一次，好不好？」

表姐說：「你這麼緊張幹什麼？那天去考試，你還不是穿自己的衣服？」

「那怎麼同？現在我已經是明星，不打扮得漂亮一點，像話嗎？表姐，求求你，借給我吧，最多等我去了香港買一套更漂亮的衣服送給你！」

「好，咪咪，你說得出要做得到才好，不要賴眼呀！」

「不賴！不賴！」咪咪滿口的答應着。

於是，咪咪打扮得漂漂亮亮的，出門去了。

可是，還不到一個小時，咪咪就旋風般地坐了一輛出租汽車回來，落了車，奔入屋，手持一份合同，對姨媽說：「姨媽，救救我，替我簽個名上去！」

「什麼事呀？」姨媽說，「幹嗎要我簽名？」

「我未夠二十一歲，要家長簽名才可以！」

「但是，我可不是你的媽媽呀！」

「導演說，監護人簽名也可以！」

「這……」姨媽聽了，有點猶豫。

情詩一束

無法理解

陶最

不理解
不理解
我無法理解
為什麼
突然間
生活變得那麼容易
世事
變得那麼簡單
有了你之後
人世間的一切
本來是複雜萬狀
千矛萬盾
衝突無已
千頭萬緒
糾纏不清
為什麼突然
都變得那麼輕盈

改變

情海微瀾　希雲

也是出自契訶夫札記的一段：「一個嚴肅的、恬淡的醫生愛上了一個善於跳舞的姑娘；爲了博她的歡心，他開始學瑪祖卡。」瑪祖卡是流行於波蘭的一種舞蹈。

許多人爲討所愛的人歡心，願意改變自己的生活方式、趣味。

無疑，有共同的生活方式、趣味，是可使不相愛的人較易接近，使相愛的人更愛得熱烈的。

也有人說過，一個不能令你有絲毫改變的人，不值得你去愛，或者是你根本沒有愛他。

問題在於，改變自己一些什麼，迎合對方的又是什麼。

有些人爲討好對方，喜歡吃喝玩樂起來，吃起大麻、迷幻藥起來；有些人放棄了健康、有意義的工作或生活，而去過那無聊的、腐化的生活。

這樣，也許能夠博取了對方的愛，却失落了自己、失掉了生活。

飛碟之謎

貫榮

八：可能錯覺

不僅沒有証據能說明天外人的存在，更沒有証據說明這些天外人已經發明了上面提到的正物質和反物質，從而圓滿地解決了飛船的動力，使它能夠「來無影，去無踪」。如果說在宇宙的某一部分確有這種「天外人」客在，而「他們」又眞的駕駛飛船成功地訪問了地球，那麼我們有理由問：「他們」爲何不與人類公開接觸，却只讓我們一閃而過地看到他們呢？

根本不存在飛碟嗎？有些人是這樣認爲的。他們指責報刊、雜誌發表的目擊報告純屬謊言、欺騙和廣告伎倆。筆者認爲不能作這樣極端的否定。無庸置疑，在大量的目擊報告中，可能挾雜着某些主觀臆測和異端幻覺，必須審慎對待。不過應該看到，大部分飛碟目擊者在尋常現象面前是清醒的和誠實的。儘管有關報告中的某些現象目前不能解釋，但是應該承認：人類見到了怪物。這種怪物可能是某種尚未被解釋的自然現象。只要作充分研究，憑着當代的科學知識，總有一天是可以闡明的。（完）

公眾地方遇上色狼　應該公然直斥其非

·杜草·

假如在公衆地方，發現一個男人尾隨着你或與你過份接近，那該怎樣做？

這差不多是每一個女孩子都遭遇過的事情，但大多數女孩都只裝着看不見，或盡量躲避其接近，但根據專家認爲，這只會使此人更加胆大，鼓勵其進一步冒犯你。

應付此等境況，你得首先撇除息事寧人的態度，勿懼怕會發生大吵大鬧的場面，在公衆地方，無論你怎樣用强硬手法去應付，你都很少會發生危險的。

美國紐約安全及健美合作社始創人之一 TAMAR HOSANSKY 就會以擠迫巴士或電車上所遇同類情形爲例，提供一些防衞方法。

第一個選擇是你發覺後，立刻轉換另一個坐位或企位，又或者交臂放在胸前，讓彼此之間留有空位，再不然就是將手袋或公事包放在座位中間。不過，最直接的方法就向他强硬地說：「對不起，請你坐開一點。」這樣突如其來，他必定會道歉然後離去。

有些女士們的反應你亦不妨效法，她們的做法是，故意使力踏他一脚，然後說：「對不起，我不知道你是這樣接近我。」假如他還否認，甚至罵你神經病，你不妨直截了當地對他說：「你坐得太接近我，走開！」

如事情是發生在戲院內，你也可用同樣方法，如他更進一步，對你毛手毛脚，你可立刻抓着他的手及當衆舉起：「這隻手是誰人的？它放在我身上幹什麼？」這樣一定會令其大嚇一跳，而且忍不住衆人鄙視的眼光而跑開。

平時，你可能不會這樣做，但當你作好應付「衰人」的心理準備之後，你一定能夠辦到。

爲了保護自己，免受這等人的欺負，你該隨時作好警惕：

——相信你的直覺，如認爲情形不大正常，那應該就有事發生。並勿被對方衣冠楚楚的形象欺騙了你。

——不要用褻瀆或粗言穢語罵他，那只會更激起他對你的好奇。

——如感覺那人想向你動粗，就要準備衝進人羣之中或躲到別人位置之後以擺脫他。

——向就近之管理人員投訴，例如警察、司機、經理等等。

——如避無可避，那就準備大叫吧！你必須在他侵襲你之前，喚起衆人注意，把他嚇走。

鑲有小珠花的飾物，既創新，又另具風格。

三人行

尖沙咀東部

·何娟·

聽聞尖沙咀東部一間新開茶樓點心好平，佈置又靚、地方闊落，所以乘着有幾天公衆假期，就約埋班同事去飲茶。好彩我地有人預早佔位，如果唔係可能要等餐死，估唔到嗰度附近又冇乜住宅區，但係飲茶嘅人你來我往，好似唔駛俾錢咁。

我哋飲完茶，就到附近的商場行吓，事關而家季尾，買平衫正係時候，我地一路行，一路碰見嘅都唔係我哋啲後生仔女多，而係以一家大細闔府統請嘅最多，睇見啲父母拖男帶女咁行公司，眞係「戥」佢哋辛苦。

「你唔駛『戥』佢地辛苦嘅，今日係假期，佢哋有責任帶啲細蚊仔嚟散心！」其中一個同事理直氣壯咁同我講。

「散乜嘢心啫，啲細蚊仔都唔鍾意行公司啦！」

「乜你咁『背』㗎！呢度有幾個大型嘅兒童遊戲中心，而且重有各式各樣嘅小食中心，有得玩，有得食，係細蚊仔都識得話要假期嚟呢度喇！」

「重有呀！呢度有好幾個龐大購物中心，平價貴價嘅日用品都可以係度買到，啲家長係『哄』細路之餘，又可以買吓嘢，一舉兩得，即使再辛苦都抵啦！」另一位同事又爭住發表意見。

「哈！咁眞係估唔到香港人最新嘅消磨假期地方，唔係郊野公園，而竟然係尖沙咀東部。」

海盜型的魚網裝，你認爲怎樣？

學做印尼千層糕　以備過年奉親友

雖然現在距離農曆新年尚遠，但是愛好烹飪的人却懂得未雨綢繆，趁着餘暇，在煤氣中心烹飪班實習製作印尼年糕餅點。

傳統的「印尼千層糕」原是中國年糕演變而成，其製法繁複，重重叠叠，十分講究技巧。當地華僑每逢過年過節，都會自製此種千層糕來款待親友。它最特別的地方除了美味可口外，更由於製法特別，雖放置數月仍能經久不變壞。

據一位參加製作印尼千層糕實習課程的學員表示：「印尼千層糕」在餅店中的售價每磅高達一百元，但吃起來却遠不及自製的那麼美味。」難怪她上課學得箇中要竅後，喜形於色。

主持「印尼千層糕」實習課程的導師林月影本身是印尼華僑，根據當地的習俗，女子出嫁前必須學習製作這些傳統節日的食品，否則便會貽笑親友，因此在南洋一帶女孩子大都精於烹飪。林女士除了教授印尼千層糕外，尚在煤氣中心主持新加坡及印尼菜烹飪班。

孩子患痱子如何治理

防止孩子長痱子，最主要是注意皮膚衛生，保持身體皮膚涼爽。夏天氣溫高，出汗多，應天天給孩子洗澡，把身體表面的汗漬污物洗去，使汗毛通暢，就不容易長痱子，對於出汗較多的孩子這點尤其重要。洗澡完後給容易出汗的部位撲上痱子粉（搽臉粉或滑石粉也可以作代替），以保持皮膚乾燥，汗孔暢通，汗液易蒸發，可防止長痱子。

最容易長痱子的部位是頸部（皮膚明顯皺折處）、後背（孩子多是仰着睡覺，後背受壓，汗液不易蒸發）等處，所以應該經常把這些部位洗淨擦乾。孩子睡的地方能夠保持通風涼快最爲理想，但應注意不要讓風直接吹撲孩子身上。避免孩子處於悶熱的地方。給孩子穿寬鬆的衣服等等，均有助於防止孩子長出痱子。

對已長痱子的孩子更要勤洗澡，保持皮膚的清潔乾燥，免得感染化膿，痱子會漸愈。萬一已化膿長成了瘡，那在瘡的週圍更要保持乾燥，不能再讓汗水或其他污物沾染，也不要亂抹藥，更不能擠壓膿疱。經常用熱毛巾敷在膿疱上，可促其快成熟出膿愈好。如果膿疱及較大較多，那就應該及早請醫生診治了。·沉玉·

歡樂家庭

新鍋處理

用新鍋時，鍋本身會有一種怪味，若不設法洗去，菜難免也會沾染到，味道當然就不好吃了。所以，在使用之前先把空鍋用火燒，然後把菜屑菜渣放進去滲滿水煑，怪味就被殘菜吸去，煑出來的菜便原味不損。

爵木科的——金葉木

花藝　·木花·

爵床科植物不但美於葉，花朵亦甚美，最具有園藝培育條件，美化居室，顯得幽雅文靜。植物原產自南美洲，中美的墨西哥及哥斯達黎加亦有品種。姐妮亞爵床新的改良種屬中，有鑲邊黃花爵床，植物又稱爲金葉木，屬高性草本植物，若在田園環境培有，亦會成爲灌木狀。叢密成林，不過，在美觀視覺之下，仍是盆栽比較好。植物在住所環境培植，形格俊朗，葉子對生，呈橢圓形的葉，並且葉脈呈白色斑紋，很顯明，春、夏長葉，秋日開花，冬季亦有開花機會，當花開之前，先從葉的中央主莖抽長一花簇，含苞期內，四列並排的黃色苞間綻開長形花，無數黃色的小花聚成一球狀，令人有高傲的感覺，冬季雖嚴寒，植物有耐寒力，仍然常青。

培植爵床，宜用高身釉盆，以紅土爲主、田土及有機材料調和，並用深植法栽種，土壤保持溫濕，春、夏需要較多水份，秋冬畧爲減少，在陽光淺照環境擺植，如窗前或花架上均可。

爵床科的植物，花朵最容易招惹昆虫，介殼虫是最常發現的，最好還是定期施藥，每隔一星期，不妨施用一次。至於繁殖，可利用梢端的大插和下位部的管插法，此法在春、夏均可進行。

八五〇：另組公司用資金作戰

[illegible]

松本爲了港日合作拍片，同袁少德與東京映畫界的幾位名人，合同集會了一次，議定另外組織「松本映畫公司」，即另以五百萬美元作基金登記，第一部片之一千二百萬港元，另劃出只作第一部片資金，不足時，由合股之港方與松本貼補。東京以唐天美女士任秘書長，執行公司日方工作。總執行董事兼總理是松本，香港辦事處聘袁少德爲秘書長兼代表。

現在籌劃第一部片，先決定綜合劇本。袁少德事後向松本提出唐天美交給他的劇本，作者署名是「天池若子」。松本一見這名字就說：「現在日本新女作家呀，紅得很，剛起來不久。」袁少德不以爲意，他道：

「一個日本朋友交給我的，說可以審查。」

他等候同唐天美另談，問她這劇本的來源，現在交給剛聘請的兩位專家審查了。

三天之內，新的「松本映畫公司」寫字樓在新宿大久保大廈開幕了，有男女四個辦公職員，一個僕歐，和主任秘書唐天美。袁少德到來，同唐天美細談。天美道：「這筆名就是我自己，但一直瞞住松本先生，以後也不讓他知道。」——「但必須公事公辦，你照現在日本的價錢，定出一個劇本價來——日本最高的不說，用中上價罷，十五萬港元，或者三分二現金，三分一公演後支付。」

「聽你的決定，這個我不計較。松本一家同我不分的。但保密，決不可說天池若子就是我，其他由你安排。這裡預備了你辦公桌，現在可用，以後由香港再來，也是你用的。」

「那我以後每個月來！」——「你每禮拜來，也是求之不得的。」唐天美笑道：「松本先生今下午乘子彈車去大阪那邊藥廠有事，須五天或週末回來，現在新公司五百萬美元，一百五十萬歸我們藥廠認了，餘三百五十萬召大阪的股，所以松本先生要去幾天。」

「今晚要不要同他餞行？」——「不要，他囑咐，四點他自去車站，說今晚我們應慶賀這寫字樓成立，叫我作主人，請你、雪姐、和這裡男女四職員吃中國酒席，我已電話訂了這附近的怡紅樓魚翅館。」

「啊！那我在此可以多住幾天，回頭叫仇氏寫字樓電話，我同這個財神電話，向他探問今後拍片以外的消息。」

「現在就叫，時間正好，下午三點半。」唐小姐很快叫通了香港七海大廈，將電話交給袁少德：「你聽，是女秘書黃麗莎。」

風言蜂語

繆倫

被迫接受

廿五公屋又告加租。

這是永遠反對無效的。

既往不究

據說警察訓練學校將注意德育。

過去不必追究了。

也是脫節

據說樓宇價格漸趨穩定。

可惜居民收入下降。

現代江湖實錄之四

[illegible]

田長歌

一二六：影响情緒

成老板畫室就在書房隔壁，畫室好大，亦有成千呎，四壁掛了不少油畫，有不少是裸女像，有唐人有金髮美女。

師姐容曰：「原來你是畫家。」

成老板笑曰：「不算家，這些畫有一些是我畫的，有一些是老師畫的。」

師姐容曰：「你要我剝光畀你畫？」

成老板笑曰：「阿容，藝術是偉大的，聖潔的，應該嚴肅對待。」

師姐容曰：「我明白。」

成老板曰：「嗱，畫可以將你的美麗永遠保留，是否值得呢？」

師姐容曰：「諗落又係。」

成老板曰：「阿容，你雖然着了衫，但我想像中，你裸體一定靚到離譜。」

師姐容天咁風情，曰：「你又知！」

成老板曰：「我見得多，當然一眼就可以肯定是否夠堅。」

師姐容曰：「乜你講嘢咁粗。」

成老板曰：「我未算粗，嗱，你先畀我過下目。」

師姐容曰：「我實在好怕。」

成老板曰：「阿容這是十分嚴肅的事，何必怕呢？你以爲我未見過女人乎？」

師姐容曰：「我未試過，所以怕。」

成老板呵呵笑，曰：「你當冇嘢，當我不存在，或者當我係醫生，咁你就不會怕矣，你不能怕㗎，否則影響到情緒，畫出來就差一的者矣。」

師姐容曰：「成老板，你不可埋來，你應承我至得！」

成老板大喜，曰：「當然，我當然不會埋來，嗱，我去畫架個邊，你自便，除了衫之後，你自己擺姿勢，擺你最中意的姿勢。」

成老板果然乖乖的走到畫架處，相距有一丈遠。

孽緣（三）

愛果情花　阿玲

阿芬急得哭出聲來，只能央求對方不要再纏着她。但阿明的聲音仍像利刀一樣分割着她：「阿芬，你說過的，只有我才能使你快活，阿泉是銀樣蠟槍頭！」

「我不要聽！你不要亂講！」

阿明又伸手去摸她背着的孩子，「偉榮是我的，一定是我的，阿泉幹嗎要做便宜老子？我不會這麼大方，阿芬，你一定要跟我，要不然有你好看的！」

阿芬拭去淚水，厲聲說：「你究竟想怎麼樣？」

阿明獰笑，「你逃不了的，不管你搬到什麼地方，阿芬，這又何必呢？拿出勇氣來，像過去一樣，你不是很順從我嗎？你不是很享受，很滿足嗎？」

阿芬不知那裡來的勇氣，伸手就給了他一巴掌，然後轉路逃也似的奔向警崗。

「阿芬，我會再來找你！」

阿芬不敢直接回家，只恐那個使他們一家躲來躲去的流氓跟踪，拐了幾個圈，阿芬偸偸摸摸的登上新邨五樓家裡。

機械人大暴動

冬雲

一二六：時機漸趨成熟

「你是機械人，你不想女機械人而想我，眞是意料不到——我才不相信。」小芬說。

「眞的，我沒有騙你！」東尼緊張地辯白，「爲什麼我會想你而不想別的女機械人？連我自己也不清楚，眞的，我也迷惘了。」

「是不是我特別吸引你？」她誘導他，「其實，我只是普通的女人而已，沒有什麼吸引人的地方，我本身仍然沒有男朋友，可見，我太平凡了，沒有男人喜歡我。」

「你不該妄自菲薄的，其實，我早已注意你了，坦白告訴你，我瞧不起所有的女機械人，我心目中的朋友，就是你呀！」

「眞奇怪，」她知時機已漸成熟，便再加一把勁，「我也有點像你這樣想，我瞧不起男人，瞧不起我們人類的男人，心中却只想起，因爲你是領袖，是偉大的領袖。」

「這眞是像你的人類所說，我們確是『心有靈犀一點通』呀！」東尼道。

西區大酒家

海辛

二一七：對請帖的矛盾

阿七接到龍景派來的一張帖，她看了又看，在心裡冷冷的說：「龍景，你現在是西區大酒家老板了！你從街邊的流動小販，爬上做大牌檔的小老板！然後又爬上去做飯店老板！到現在，你踏着花影憐的錢財梯子，爬得更高更高，做大酒家老板！西區許多人都豎起大拇指稱許你！許多報紙都在寫你的創業發跡精神！你得到一切了！你是個有名譽身家人物！」發覺自己雙眼含淚，淚珠還掉到紅色的請帖上，濺開，變成一朵朵水花。

她對着請帖想——你能得到我的愛嗎？你能得到一個爛泥爛布，住過山洞的流浪女子的愛嗎？

在你未接受花影憐支持開店之前，我全身心地愛你，肯爲你犧牲一切。但是，你的良心與理智都受到做大老板的誘惑和汚染，我對你的愛變質了！不，是滅絕了！

——不錯，我跟你生下繼明，但我是在怨與恨懷胎十月，把孩子生出來……然後由胡老超和我，以親情與愛，把他餵養成人，培育一個有武功有知識有愛心的跌打醫師！

——至于繼珠，你竟用卑鄙、無恥的强姦行爲使我生下她！你有對鏡自照，問問一個西區飲食業的權威，究竟做了些什麼？那算是愛情的表示嗎？不，那是荒謬與無恥的愛！自從你做了龍景記飯店老板後，我對你就沒有愛，儘管有救命之恩的絲絲縷縷牽繫着我，我對你沒有眞愛！有的是恨！

——你派我一張請帖，派繼明一張，究竟是想傳達些什麼消息呢？

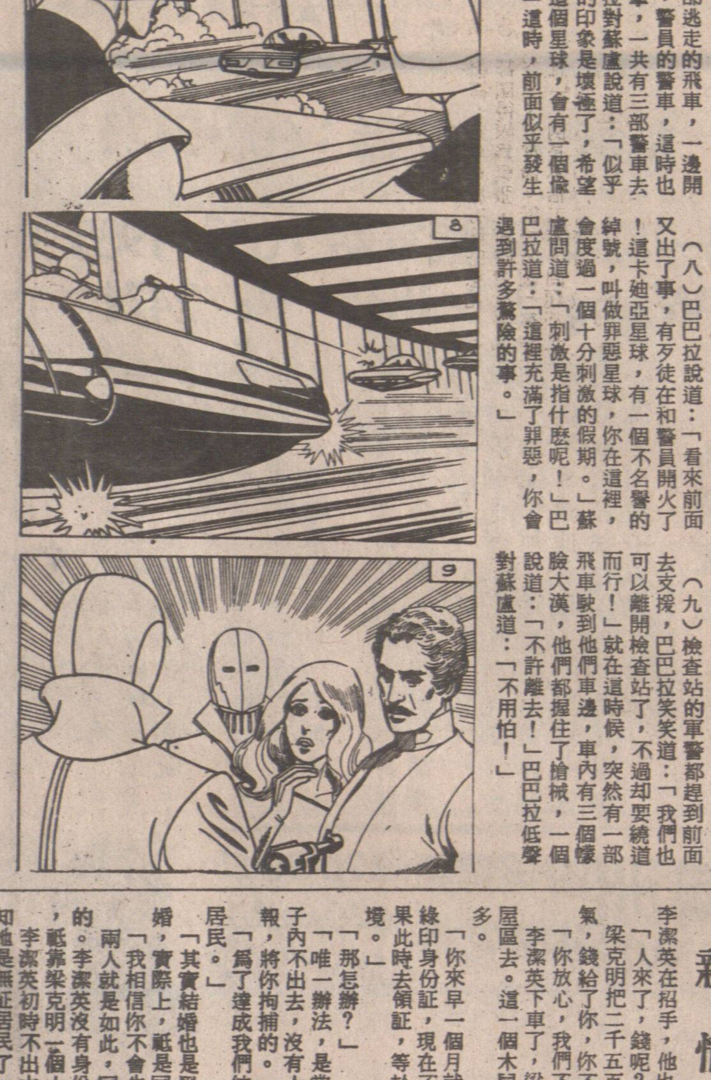
「我不領這份情！」說着，她想把它撕掉。片刻，她却又停手，細看帖上的字跡，認出是龍景的手筆，他親自寫這樣兩張請帖給她們母子，就是通過它們向她阿七透露一點訊息，流露一點情意嗎？

片刻，想到自己十八九年來，爲他嘗到的種種折磨，便憤然把請帖丟進垃圾桶裡去。

銀河拘捕令

蝎子II号搜空船故事

文—駱沙—畫▪袁裕



（七）這部逃走的飛車，一邊開火一邊昇空，警員的警車，這時也立即昇空追擊，一共有三部警車去追捕。巴巴拉對蘇盧說道：「似乎第一個給你的印象是壞極了，希望你不會討厭這個星球，會有一個愉快的假期！」這時，前面似乎發生了騷亂！

（八）巴巴拉說道：「看來前面又出了事，有歹徒在和警員開火了！這卡廸亞星球，有一個不名譽的綽號，叫做罪惡星球，你在這裡，會度過一個十分刺激的假期。」蘇盧問道：「刺激是指什麼呢！」巴巴拉道：「這裡充滿了罪惡，你會遇到許多驚險的事。」

（九）檢查站的軍警都趕到前面去支援，巴巴拉笑笑道：「我們也可以離開檢查站了，不過却要繞道而行！」就在這時候，突然有一部飛車駛到他們車邊，車內有三個幪臉大漢，他們都握住了槍械，一個說道：「不許離去！」巴巴拉低聲對蘇盧道：「不用怕！」

生死門

九：一網打盡

龍逸飛心念迅速一轉，頷首道：「胡兄這名孔某果是第一次聽見！唉唉，如今孔某對凡世種種已無興趣了！」

胡華臉有不悅之色，冷冷地道：「既然如此，你爲何又來此？豈不矛盾！」

龍逸飛不想再跟他糾纏下去，長嘆一聲，岔開話題道：「咱們還是想辦法上去吧！」

游地道：「孔老弟，把你手中那柄寶刀借來一用！」

龍逸飛把刀拋給他，游地脫手把其射出，寶刀「篤」地一聲，便射入山壁中，幾乎沒柄。游地一挽衣褲，拔身而起，腳尖去刀柄上一煞，借力換氣，再次騰空，來至洞口，左手在地上一扳，翩翩翻了上去！

龍逸飛抬頭一望，由至此洞口，幾近六丈高，若非如此，實難跳上去，而且因爲洞口較下面小，是以落足刀柄換氣後，向要斜飛才行，其間目力、腰力、內功、輕功，有一項稍差，都未能成事！

孔熙世自然可以辦得到，奈何龍逸飛是個西貝貨！不由怔住了

，呂南星斜視了他一眼，冷笑道：「看來今次還是由呂某先獻醜吧！」

他嘴上雖然說得輕鬆，但眞正要行事時，却不敢造次，默默運了一陣功，才開聲緩氣，畢直躍起，至三丈高後才落足換氣，腳尖在刀柄上一點再斜飛起來，終於輕然飛到上面！

胡華笑道：「孔老兄你先上吧！」

龍逸飛撚鬚道：「孔某近年來疏於練武，加上最近生了一場大病，精神不大好，還是胡兄先上，好讓小弟借鑑一下！」

胡華哈哈笑道：「孔老頭，你不是去跟俺開玩笑吧！幾年疏練功力，便跳不上去，當日你怎敢對胡某伺巴巴的！嘿嘿，原來是銀樣蠟槍頭！」

龍逸飛不知道師父昔日是如何與胡華結識的，那是還敢作聲，只能一味道：「胡兄若是不想上去的話，大可以留下來的！」

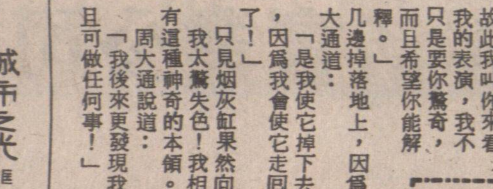
（二四四）

大塊小品

秋蟹

近日食家，大談食黃油蟹；但屈翁山的「廣東新語」，却認爲軟殼最美。據云：「其匡初蛻，柔軟如綿絮，通體凝脂，紅黃雜糅，結爲石榴之粒，四角充滿，手觸不濡，是名軟蟹，其未蛻者曰膏蟹。」又云：「蟹以軟者爲貴，其文從解，言秋甲解而美也。甲解者蛻也，蛻則軟，蛻必秋。」故軟殼蟹也以秋天才有，而秋高正是蟹肥的時候。大閘蟹亦以秋天最肥美呢。

軟殼蟹，在東莞的太平會吃過了幾回，確是蟹中之最美者，因爲膏香而不膩，肉滑而淸甜也。屈翁山曾有幾首詠蟹詩，也說蟹以秋季爲最美，如「紫蟹迎潮復送潮，紛紛銜穗上蘭橈。蟹黃應月秋逾美，亂擲金錢向市橋。」又云：「匡蟹初蛻及秋肥，母蟹多膏肉蟹稀。飲食沙田霜降稻，潮乾拾得滿船歸。」



開心

無形動力

瀛寰怪談

三：從心所欲

這是奇事，周大通說道：

「昨天晚上，我也是坐在這裡，忽然發覺小几上的這隻有了玻璃烟灰缸。不知怎的却放在小几的邊緣。要掉下地去。我在心中想着：把它移回到小几中去。眞奇怪，心中只這麼想，小几上的厚玻璃烟灰缸竟然會自動起來，由小几的邊緣，走回到小几中央。我也不相信自己的眼睛，也不知道自己有這種神奇的力量，後來才發覺了，原來我在心中想，烟在缸便會活動。」

我眞不敢相信，我道：

「你心中想着，烟在缸便會依我的想法去做，就正是從心所欲，你說奇不奇，故此我叫你來看我的表演，我不只是要你驚奇，而且希望你能解釋。」

我問道：

「這烟灰缸，除了依照你的心意。在小几上移動之外。還可以做什麼？」

周大通：

「我後來又試了許多方式，例如是這樣！」

我向烟灰缸看，只見這時的烟灰缸，突然由小几邊掉落地上，因爲厚玻璃，並沒有破裂。周大通道：

「是我使它掉下去的，現在，你會更加奇怪，因爲我會使它走回到小几上。你看！它上昇了！」

只見烟灰缸果然向上昇，昇回到小几上去。

我太驚失色！我相信周大通的話了，他眞的有這種神奇的本領。

周大通說道：

「我後來更發現我不但可以控制烟灰缸，而且可做任何事！」

城市之光

### 親情（三）

木屋區山下，一輛私家車停下，道友下車，梁克明也看到了車中的李潔英在招手，他也迎上去。

「人來了，錢呢？」道友說。

梁克明把二千五百元交到他手上：「要講義氣，錢給了你，你不要舉報。」

「你放心，我們不會如此的。」

李潔英下車了，梁克明立即抱着她，進入木屋區去。這一個木屋區，住的都是綠印居民爲多。

「你來早一個月就不同了，你可以公然去領綠印身份証，現在不能了。」梁克明說：「如果此時去領証，等於把你送給警方，遞解你出境。」

「那怎辦？」

「唯一辦法，是當黑市居民。你祇有躲在屋子內不出去，沒有人知你是無証居民，不會舉報，將你拘捕的。」

「爲了達成我們結婚的願望，我願當上黑市居民。」

「其實結婚也是黑市的，因爲不能去登記結婚，實際上，祇是同居。」

「我相信你不會先亂後棄的。」

兩人就是如此，同居了起來，却是十分恩愛的。李潔英沒有身份証，找不到工作，生活費祇靠梁克明一個人負担。李潔英初時不出木屋半步，漸漸，區中居民知她是無証居民了，却不舉報。

追思失去的丹頂鶴　可唸李遠的失鶴詩

秋風吹却九臯禽，一片閒雲萬里心。碧海有情應悵望，靑天無路可追尋。來時白雪翎猶短，去日丹砂頂漸深。華表柱頭留後語，更無消息到如今。

詩詞歌賦

通天曉先生：

本港最近發生一宗「丹頂鶴」在公園逃脫，一去無踪的新聞。先生博學，可否在貴版舉出一些與「鶴」有關的詩句給大家欣賞？　蒙叟

蒙叟先生：

一雙丹頂鶴，逃了一隻，的確可惜？說到與「鶴」有關的詩句，最先想到的是杜荀鶴的詩，全部與「鶴」有關了吧？因爲每一首每一字，都是阿鶴寫的。

如果不算數，不妨唸「昔人已乘黃鶴去，此地空餘黃鶴樓」（崔顥）；「故人西辭黃鶴樓，烟花三月下揚州」（李白）；「古廟杉松巢水鶴，歲時伏臘走村翁」（杜甫）；「鶴盤遠勢投孤嶼，蟬曳殘聲過別枝」（方干）一類詩句。

這些詩都提到「鶴」了。或者唸「腰纏十萬貫，騎鶴上揚州」這兩句，這也與「鶴」有關。

可惜上引詩句，與追思丹頂鶴逃脫，未夠貼切。

通天曉一邊答，一邊想，終於想到了，那是李遠的「失鶴」詩。李遠是唐文宗太和年間進士，曾任忠州、建州、江州等州的刺史，後來入京，做到御史中丞。只是他的名字，不少人感到陌生；他的詩，也沒有收入「唐詩三百首」，所以，引他這首與「鶴」有關的詩，彌覺珍貴。詩爲七律：「秋風吹却九臯禽，一片閒雲萬里心。碧海有情應悵望，靑天無路可追尋。來時白雪翎猶短，去日丹砂頂漸深。華表柱頭留後語，更無消息到如今！」

看李遠此詩，知道他「失」去的「鶴」，正是丹頂鶴。而現在是「立秋」之後，「秋分」之前，也是初秋時節，與當時「秋風吹送」了李遠的丹頂鶴，差不多時候，引他的詩來追思香港「失」去的「鶴」，甚合時也。

「詩」云：「鶴鳴于九臯，聲聞于天」，所以，鶴又稱爲「九臯禽」。故李遠詩曰：「秋風吹送九臯禽」。此鶴走後，自成閒雲野鶴，「鶴」程萬里，故曰：「一片閒雲萬里心。」現在我們失了這隻丹頂鶴，亦會有遠當時那種「碧海有情應悵望，靑天無路可追尋」之感的。既然能飛萬里，你怎麼追尋？這次飛去的丹頂鶴，是否「來時白雪翎猶短」，要問兵頭花園的負責人才知；但飛去時是「去日丹砂頂漸深」，則無可懷疑了。此鶴飛走時，有人見牠飛向九龍去，是否會在燈柱站一會兒，表演一幕「華表柱頭留後語」呢？也很難說。到現在仍找不到，那就可以說是「更無消息到如今」了。

承蒙舉出有關「鶴」的詩句，謹交卷如上。誰有更恰當的詩，祈爲補充。（通天曉、新八一五五三）

人們想出了好主意

海水發電

正在試驗但願成功

海水取不盡‧利用有多方

若可作能源‧何憂能源荒

理論雖然妙‧但要看行藏

科學館

通天曉先生：

前幾天，偶然看到一張報紙，見到一則報道說，目前有科學家試驗利用海水發電。請問利用海水發電有可能嗎？有關這方面的情況，如有可能，請你告訴我。　朱熾

朱熾先生：

利用海水能夠發電，這種講法初聽起來似乎屬於天方夜譚的故事，但是，具有一定科學知識的人，如果小心地想深一層，則會發覺是有些道理的。爲什麼呢？因爲浩瀚的大海洋全無什麼遮掩，只要是晴天，便有太陽照晒。太陽照射海面上，就必然有太陽熱能落入海水中。事實上，海水是太陽能的良好貯藏器。據估計，單單是在墨西哥灣流中，任何一刻落入海水中的太陽熱如全部轉變爲電能，都多於全英國所有發電廠發出的總電能。美國紐約工藝學院的阿夫麥爾教授說：「海水能供應全世界所需的能量而有餘，海洋還可供應許多蛋白質。」

落在地球上的太陽輻射能量的大部份，均爲海洋表層的海水所吸收和貯存，這因爲地球海洋的總面積佔整個地球表面積的百分之七十一。太陽落在地球上輻射能的一小部份，則是貯存在無數行光合作用的植物的活的和死的組織中。

既然海水中含有那麼多的太陽能，問題是如何能將之轉變爲電能而加以利用而已。

據說，阿夫麥教授在不久前已經設計了一種海水熱能轉換電能的系統。這系統在生產電能之同時，還能生產海產食物和海藻。

這個海水熱能轉換系統，適宜設在熱帶海島的沿岸地區。這主要是因爲熱帶海島近岸的表層海水的水溫，經常達到華氏八十度左右。這個系統的工作原理大致上是這樣的：把表層溫暖的海水抽取，輸送入一個眞空室；在眞空室中，由於沒有了大氣壓力，所以海水的溫度雖然只有華氏八十度，遠未達到沸點，亦會立即沸騰而化爲蒸汽（在低壓下，水可在低於正常沸點很多的溫度便沸騰化汽）。這些蒸汽，通過管道，可以推動蒸汽渦輪發電機的葉以產生電能。然後，這些蒸汽，被由海面下三千呎深處抽上來的寒冷得多的冷海水所冷凝。這些寒冷的海水吸收了蒸汽的熱後，被輸送至一海水養殖池。

在海洋深處抽上來的寒冷海水，是富於生物所需的養分的。這些吸收了蒸汽熱的冷海水，讓它在池中暴露於陽光下數天，會變得更爲溫暖，更適合海藻生長。海藻在池中迅速生長，就成爲蛤和蠔的食料。慢慢生長的貝殼類，將可以用來餵龍蝦。而全部來自各種生物的廢料，又可反過來作爲培植海藻的肥料。海藻經加工處理，又可作爲食物或原料或燃料。冷凝了的蒸汽變成淡水，可供飲用和灌溉。在眞空室蒸發海水，所剩下的將是食鹽和其他礦物質。

現時，美國能源部正在夏威夷海岸地區試驗這種海水發電系統的可能性。（金德、新八一二九〇）

醫理淺釋

醫氣管過敏勿心急　懷疑非此症應檢驗

目前急於止咳有三種藥可以用之

何雅清小姐：

再接你的來信，我們仍然認爲，你是氣管過敏，以致小小氣流上的刺激，也會引起劇烈之咳嗽。尤其是夜晚睡在床上，因體位改變，那就特別的敏感了。你也看過西醫，西醫也說是與敏感有關，這就更証明這一點了。

有說是支氣管擴張症。如果眞是的話，那也是以頑固之咳嗽爲主的；但支氣管擴張症，其特點是痰會是很多的，痰也帶有泡沫，尤其早上，痰會特別多，你也是如此嗎？

要診斷是否爲支氣管擴張，除了依據症狀之外，還可作支氣管造影檢查，這才會更爲明確一些。此項檢查會使你覺得比較辛苦，最好是在醫院進行。

你目前急須想辦法止咳，可使用如下之藥物：Atarax 藥丸，二十五毫克的，睡前服一粒，加上一種Bisolron的藥丸同服，效果會更好。一些，平時則可服用國產成藥「咳平」，每天三次，每次一粒就可好了。（梁醫生、新八一四五一）

世界之最

最貴物質　並非鑽石

通天曉先生：

現時世界上最貴的物質是什麼？是不是鑽石？　清水

清水先生：

俗語說「物以罕爲貴」，這話雖然有理，但還要看看該種罕有的物體是否有重要用途。如果某物又罕有又有重要用途，就一定很貴。

鑽石雖然也算是罕有之物，比黃金、白金都貴，但世界上鑽石的年產量也有一千多克拉（一克拉約合〇．二克）。目前，世界上最貴的物質是人造元素鐦。鐦是元素週期表上第九十八號元素。一九五〇年，美國化學家西博格和加利福尼亞大學教授香索合作，利用迴旋加速器以質子轟擊原子核，首次製造出第九十八號元素，命名爲「鐦」。鐦的原意是「加利福尼亞」，因爲它是在加利福尼亞的迴旋加速器幫助下首次製成的。鐦在一九七一年時的全世界年產量只有二克。現時鐦的年產量多少未見有報道，相信也不會比二克多許多。在一九七一年時，一克鐦的價値爲一千萬美元。

由於鐦是要利用迴旋加速器以質子轟擊原子核而產生，故成本極高而產量極少。可是，現時已發現，鐦有許多特殊的用途。例如，在海底探礦中，據說只要將一支微小的鐦管插入鑽探海底的鑽孔中，即可獲得鑽孔附近各種礦物分佈的狀況。又如將含有少量鐦的鉑針植入人體組織內的癌細胞中，即會放出中子（因鐦是一種放射性金屬元素），將癌細胞殺死，但對人體正常細胞的損害極小，故可用以治療癌症。只是由於太貴，很少將之作這方面的用途。（伍車二、新八一〇三八）

收發室

收函

陳志强　小瓊　熱帶魚人　旅遊人　歐陽能　實寶明　李穎賢　不明者　求和人　尤錫齡

郵覆

陳錫達

刊覆

蒙叟　朱熾　葉時康　清水　譚世康　何雅清　朱仔　李穎賢

內地旅行

登雲貴高原要半月　黃果樹瀑布値得看

通天曉先生：

我一行十四人打算春節期間到內地遊覽，目的地是昆明、黃果樹、桂林。假期十天，時間是否足夠？我們打算乘飛機往廣州，由廣州飛往昆明飛機開什麼時間？昆明乘火車往黃果樹開幾點鐘？如不到黃果樹，可否從昆明乘火車直達桂林？開車時間爲何？在春節假期前往昆明，旅店是否不容易入住？昆明到桂林的軟臥車票是否容易買到？票價如何？　朱仔

朱仔先生：

往昆明、黃果樹、桂林三地，就算兼乘飛機，行程起碼要十五天才能足夠。

廣州往昆明飛機，每星期開五班，星期二、六開早上七時三十五分；星期一、四、日開早上七時五十五分。

往黃果樹必須由安順前往，先由昆明乘火車往安順，然後在安順乘公共汽車往黃果樹。黃果樹大瀑布是中國最大瀑布之一，共有十級，上游有三級、下游有五級小瀑布，黃果樹是最高的一級。瀑布水量驚人，據說五千米外已隱聞水聲。

由昆明往安順可乘搭下列班車：八十次直快火車，開十六時，到達安順是三時五十分。

昆明有火車往桂林，却只有一班車，即八十次直快這列火車，開車時間同上，到達桂林是廿三時三十五分。

春節期間到內地旅遊，在住宿方面會出現緊張的，你可以在香港中旅社預先訂旅店。

從昆明往桂林，每天只有一班車，車票難買，在所難免；昆明至桂林軟臥票價約八十元人民幣。（江嵐、新八一五五六）

皮方妙藥

手癢

葉時康先生：

（一）你面上的紅斑，既然不痛不癢，可能是癬紅斑痣，亦名毛細血管痣，沒有特效療法，二氧化碳雪冷凍療法有一定的效果，但那要專科醫生才可施行。

（二）大腿上看似凸出皮膚的「肉紋」，並非病態，是經常坐得過多而缺少運動的人所常有的，不必治療。不要坐得太久，多作些運動，可以減少此種現象。

（三）手上出現癢的紅粒，可能是癢疹或汗疱疹之類，可用下述二味中藥煲水浸洗之：苦參片一兩，白蘚皮一兩，水四碗，煎存一碗，用來浸洗患處，每次浸半小時。

（四）損傷的傷後愈後留下色素較深之「印」，日久自會漸漸消減，無法可迅速消除之。（盧大夫、新八一四二七）

街坊服務

通天曉主辦

古今錢幣

宋元通寶宋太祖鑄　若屬美品價錢千元

北宋銅錢也不是沒有値錢的

唐國通寶李中主鑄可値半百

譚世康先生：

來信詢問的五代、北宋錢幣，繼續答覆如後：

（一）大觀通寶、宋徽宗年號錢，大觀年間（一一〇七——一一一〇年）鑄造，形制是北宋小平錢，錢文是徽宗趙佶所寫的鐵畫銀鈎的瘦金體，即所謂「御筆錢」。普通品約値五元。

大觀通寶有很多種，大觀通寶折二錢可値二百元、當三大錢可値二百五十元、當五大錢也可値二百五十元、當十大錢約爲八十元。

（二）天禧通寶，宋眞宗年號錢，天禧年間（一〇一七——一〇二一年）鑄造，北宋小平錢，只有眞書字體一種，市値普通品每枚約値二元。

（三）皇宋通寶，宋仁宗寶元二年至皇祐末年（一〇三九——一〇五三年）鑄造，皇宋通寶不是年號錢，有眞書及篆書兩種，除銅錢外，有鐵錢發現。皇宋通寶小平錢普通品市値約二元。

（四）宋元通寶，也不是年號錢，是宋太祖趙匡胤在建隆元年所鑄的銅錢，建隆是宋太祖的年號，自公元九六〇年至九六三年，宋元通寶是中國一千年前的古錢了。雖然是千年古物，但存世尚多，普通品約値十元。

宋元通寶有一種是中間的方孔較大的，錢幣收藏家稱爲「廣穿」，是一種罕有版本，物罕爲貴，廣穿的普通品也値五百元，美品値千元以上。

（五）聖宋元寶，是宋徽宗登基第二年的建中靖國元年（一一〇一年）所鑄錢幣，不是年號錢。有眞書及篆書兩種，市値大約相同，普通品約値二元。

（六）唐國通寶，篆書，來信誤寫爲萬國通寶，是五代十國的南唐中主李璟所鑄的錢幣，是保大年間（九四三——九五七年）所鑄。五代十國中的梁、唐、晉、漢、周五個小朝廷，實際上是偏安在北方的軍閥封建割據政權，經濟既不穩定，鑄錢也不多。五代十國中的南唐所佔地區最爲富庶，經濟也較爲發達，所以南唐錢是同期錢幣中，錢文、製作、重量、成色都是較精美。到李後主時，國力日趨衰弱，以後竟無力鑄銅錢，以至鑄鐵錢流通。

唐國通寶銅錢篆書字體流傳尚多，普通品約値五元。眞書的唐國通寶銅錢較少，普通品每枚可値五十元。（黃莎、新八一三六二）

圓之外

玄小佛

（145）

「君君，今天的我和昨天的我是相同的，今天的我和昨天的我一樣需要妳，一切的一切和昨天都是相同的。」

「于穎，把話說得明白些，好嗎？」

「我和每一天同樣的需要妳，但，調和的色彩是妳爲我選的，爲我安排的，不是我自己給自己選的。大紅和大綠很不美，很不調和，但那是我自己調配的，我應該喜歡。妳懂我的意思嗎？如果妳不懂，請妳不要再追問，因爲，我突然倦於回答。」

我們被君君解開的袖扣重新扣上，鵝黃襯衫和咖啡色長褲在君君手裏，我手一揮，示意君君拿回去。

「妳不穿？」

「不穿。」

「這套配起來很不錯。」

「君君，麻煩妳放回去。」

「好吧！反正電影也不是什麼了不得的大場合，那我就放回去了。」

君君無奈的放回衣櫃，然後對着化粧台修修這、抹抹那，加了粉，加了口紅，又加了眼綫，那頭漂亮的長髮瀉瀑布般，一下一下的梳。

「對了，于穎，下個月今天，妳知道什麼日子？」

「不知道。」

「妳看妳，連自己的生日都不知道。妳呀，我要是不在妳身邊，妳不曉得要變成什麼樣子。」

生日？下個月今天是我的生日？

「我倒忘了。」

「我就說妳嘛，沒有人在旁邊照料妳怎麼行。」

君君邊梳頭邊講，鏡子裏映出一張得意的笑臉，那笑臉在告訴我：于穎，我對妳多重要，妳清楚吧！沒有我，妳怎麼活下去？

我厭惡的把頭轉開，厭惡裏有好强好濃的不屑與鄙視。君君對我是重要，但那是好久以前了，好久以前那份重要是絕對的。而時間把那份絕對過濾了。君君，和美嘉一樣，一切的結果是你自己造成的。妳清楚嗎？君君，妳清楚嗎？妳該清楚，妳該比我清楚的。

× × ×

我的副導演結束了，一夜間，我由副導演升爲導演。

很可笑，相當的可笑，這是非常可笑的一件事。

任副導時，儘管工作上還算順利，但同事間，總有些特殊的眼光斜看過來，我習慣這種眼光已經很久了，遠從決定走這條不是正常女孩該走的路以來，我就努力使自己習慣了。進了電影圈，那些斜過來的眼光，並未造成我多大的影響，更別說我有何打擊可言。

升了導演，我依然是我，我依然特殊、依然異樣，我的一舉一動依然足以引起路人的側目。但，同事間的眼光在一夜間不再斜了。這是多可笑的一件事，這個可笑的世界，永遠有可笑的事在出現，這些可笑的事一直出現在我身上，美嘉可笑，君君可笑，導演也可笑。怎麼？我一直活在可笑裏，喔，天哪，我竟是從可笑中，一路走過來的，我走了一段長長的，可笑的路程。多滑稽，這是多滑稽的事。

這個可笑的世界，將不停的有可笑的事件出現在我身上，祇要我活着，它永不休止。因爲，我無法揮掉美嘉的記憶，我無法抗拒對君君的需要。我無法不要我努力換來的成果——導演。這些，都可笑，但，我無法沒有這些，以前是，現在是，將來也是。

這一些雖然如許的可笑，儘管如此，我有勝利的滿足。

我勝利，誰說不是？

美嘉那，我勝利了，她害自己，她要求回到我身邊。她傷心的離開台灣。

君君那，我勝利了，她不再唱歌，她仰賴我生存，沒有我，她無法過這種無憂的生活。

工作，我的工作；我勝利了，我終於爬到導演，我終於支配了若干人，我不費一絲力量，他們在一夜間，眼光不再斜似過來。

我勝利了，我贏了我的四週，我很滿足，事實我是該滿足。祇是，我覺得一切可笑，爲什麼？是的，這是個大問題，爲什麼？爲什麼？爲什麼我覺得一切可笑？

我贏了四週，但，我沒有贏自己，就這麼簡單，我贏不了自己。

光榮了結

「于穎，這次生日非得好好慶祝不可，妳看，說有多巧就有多巧，正好碰上妳升導演。」

君君興奮的握着我，眼裏有一份掩飾不住的意味，我懶得去猜想那份意味到底是意味了什麼。

「以後我們的生活會變好的，是不？于穎，我就知道妳會有出息，于穎，我眞的是高興，我這生中，最高興的事，我想是這件了。」

「我還沒告訴爸爸，他應該最先知。」

「哦！對了，上午妳爸爸打電話來。」

「爸爸打電話來過？」

我呆了幾秒，爸爸竟打電話來過，這個我一生中唯一敬愛的爸爸，已經有好久好久沒連繫了！竟然先打電話來。一陣爲人子女的不孝襲上來，此生，眞正爲我痛苦的人，我竟長久的不在他身邊，我竟長久的未保持連絡，我清楚的記得，我總是在發生困難，尤其金錢上的困難才找他，現在，我不再有經濟上的問題，我就長久的連個電話也未打過去。哦！爸爸！爸爸！給我不孝應有的懲罰吧。

「妳爸爸說，後天是妳二十六歲生日，他希望妳回家一趟，讓他帮妳慶祝。」

「——他還說什麼？」

「他叫妳給他電話。」

「還說了什麼？」

「沒有了，就這些。」

就這些，就這些已够我慚愧了。我拿起電話，撥家裏那個已經陌生的號碼。

傭人叫我稍等，隔了一會兒，爸爸來接了。

「喂，那一位？」

更蒼老，更蒼老了，爸爸的聲音更蒼老了，我有多久沒跟爸爸通電話了？那聲音比最後一次和爸爸講話更顯得老了。

「爸爸，是我，小穎。」

蒼老的聲音在一瞬間硬朗了起來，音調拉高，聲音也提大了。

「是小穎呀，爸爸上午給妳打了個電話，這兩天爸爸跟妳哥哥他們念着妳，後天是妳的生日，回家來一趟好不好？都二十六歲

Alcan Building Products ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
接洽。GARY WONG
司華語職員
請與本公司
電話：526-0828

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50
CRANE水喉，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不鏽鋼孖水井，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32·50
另多種顏色掛牆式水喉，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

David Transfer
254—5691
雷大偉運輸公司
有五噸二十尺長貨車，
專做運送移民行李及搬
屋，價錢平。
電下午六時後

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行
包裹，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬
屋，雜貨運送，快捷妥當，
請電明仔：
274-7918

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢
公道，快捷妥當。
電話：三二一－四九八四。

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，取價
相宜，保證快捷妥當。
電話：四三七－四七八七
或四三五－一三四九

晚間週末假日搬
運價錢由廿元起
六時後電話：
三二五－七六一三

專做裝修工作
廚房地板，商業及住宅改裝
等等。
英語電MIKE
255-9702

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B.C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，
個別之所需各有不同，凡對兒女
大學教育保險金，家庭保險，房
屋抵押，疾病和意外保險入息保
險減低入息稅，退休儲蓄金，生
意股東等各種保險，如蒙垂詢，
請賜電話，極表歡迎。

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
，可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又
避不開。
你願意與我們交朋友以分担
重担嗎？請電：
433-1745
或來函：P.O. BOX
2041 VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

內障眼特效藥
新宗義補眼丸功能消除眼膜內障
，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視
力，可避免戴眼鏡之不便。
香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座
電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省
新宗義精製蔘龍精無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱
體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸
症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩
虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保
證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信蔘茸行
加拿大：中和行
各埠藥行均有代售

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，
土庫間格，裝修改建。
電話：四二一－〇五一〇

中山安堂
林健龍
占卦五元。能知過去未來算命
面談12元錄音20元
批算一生人財福壽解諱公荅解
觀音簽天星擇日結婚移居祝星求
連解除災難酬照超幽每日在：緬
街五〇七號二樓九號室候教。即
帝國銀商業行隔鄰。入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五
四二八六二

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

安全駕駛學校
本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441
(MIKE)
周炳麟

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874-2524
437-9617

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
岑斌源：327-7053
黃渭賢：
681-0430日間
327-6446晚間

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗
袍唐裝衫褲男女裝棉衣
電話：三二四－八〇四五

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街 （近唐人街）
假日照常服務
歡迎查詢 各級車牌 天天考取 各級筆試 日日教授 免費接送 收費公平 技法速成 講解詳細 經驗豐富 師資優良
◀全程130元▶ 學生及新移民九折優待
電話 321—3371 曾先生或
253—1333 請留下姓名及電話

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B.C.
321-7324
251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

國際駕駛學校
YIELD STOP
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試 精通越南，國粵英語
收費最平每小時 $20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯虎 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

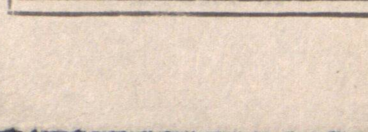
中國預言家
左筆權
敬告
本人由十月十七日起，至十二月二日
渡假，在這日期內，暫停會客，又由
十二月三日起，恢復會客，敬希各僑
胞知之，是盼。
溫哥華唐人區緬街六一一號
文華大廈二樓二一一室

Hong Kong Driving School LTD
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人
電話：298-4623

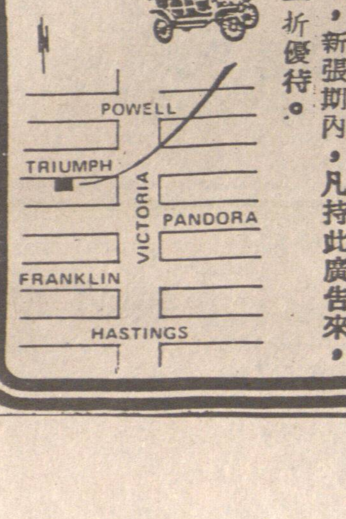
京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師 黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：
萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：254－2805 校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
樂助你完成心願

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元



雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIRS STREET
專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
及美國各種汽車
專門
大修車頭引擎 ENGINE
大修化油器 CARB
大修尾牙 REAR END
大修自動波箱 AUTO TRANS
大修煞車系統 BRAKE
各種汽車
TUNE UP
免費清潔引擎
估價費用全免
冬季大貢獻
特價推出
autopar 雪呔
四季防冰水
每罐 $5.99
(4 Litre庄)
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時
電話：251-5211



勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE UP）祇收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來一律七五折優待。

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班$125元。絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253－3825
王志龍 325－7965

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

加拿大暨卑詩省實業學會會士。
通粵，國，客語。

公司：879－5175
324－4752
住家：687－1985 #0068

商業樓

▲PORT MOODY現有政府酒房，建築五千呎，宜自用作酒樓或超級市場。

▲KINSWAY夾COMMERCIAL街七年新商業鋪六十七萬五。

▲商業鋪KINGSWAY一千一百號，現用作汽車修理廿九萬五。

▲商業鋪西區，地濶四十六呎，穩健租客，四十九萬五。

▲商業鋪另柏文四組，西四街，收入三萬八取價四十二萬五。

▲柏文廿三組WEST END有海景保養好一百萬元。

生意

▲BINO西餐館雲埠市中心年做約八十萬只取價卅二萬五

▲唐番餐北雲埠八十餘位，無競爭，十二萬有商量。

▲唐番餐WEST END區四十餘位，十一萬。

▲炸魚薯條鋪DENMAN街嶄新設備四十二位，五萬九。

▲果鋪菲沙街日做五百取二萬九

▲果鋪連實業雲埠，日做千餘元四十二萬五。

▲果鋪連買業雲埠旺區，日做千元，四十餘萬。

▲果鋪生意位于高層柏文旺鋪，日做千元，十一萬元。

出租

雲埠KINGSWAY, VICTORIA, FARSER, 街各處有旺鋪及寫字樓出租，由一千至五千呎。

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司

DASON REALTY ★ INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）

公司電話：879-6331 RES 327-3483
437-1714 傳呼機：687-1985 PAGER No.2204

▲代理ICBC汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。

▲代理各大保險公司房屋物業，生意燕梳。
▲忠誠服務，價錢相宜，店側停車無須久候。
▲詳細解答，保險問題。
▲請電譚君或司徒太

▲新屋週末開放4527 GLADSTONE ST近東廿九街及域多利街圓形樓梯，柚木天花，工料一流，土庫完成，十六萬餘。

▲7484 DUFF ST近域多利街，街角地好風景，雲石面盆，柚木天花，土庫完成，十六萬餘。

▲西區近屋列治購物中心，濶大地段，土庫完成，廿三萬五千元。

▲三七九東五十四街，建築商自建三睡房靚屋，紅瓦頂，熱水暖氣，雲石壁爐，吸塵系統，名貴廚具，土庫完成，自動車房門，十五萬餘。

▲半年新屋東四十五街近乃路，三睡房，圓形樓梯，土庫完成，鋪好花園，十六萬餘。

▲1253至1255東十三街雙邊孖屋，六十呎地，每邊兩房，土庫完成，月租千二元，十六萬開價。

Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司：266－4155 住家：266－8988

實業，生意

▲近華埠，汽車旅館，共七十七組佔地三萬五千尺，每年總收入五十萬詳情請電查詢。

▲緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬。這樓業離華埠很近，大有前途。

▲雲埠高尚地區柏文一座十一層共六十六組，佔地198X125，一流租客，年收五十萬餘，開價四百五十萬。

▲西區十二年新柏文，共廿組，新型設計年收十萬餘，叫價九十四萬，首期廿五萬。

▲餐館生意，百餘座位，有酒牌用具新穎，六年批約，只售八萬九千元。

▲街角雜貨店，最適合夫婦經營，叫價三萬五千元。

▲商業地一幅49.5X122近緬街，央十一街，可建十二組柏文和兩鋪位只售十四萬九。

▲兩年新商業樓，在西雲哥華，旺街地55X130好租客，開價卅餘萬元，請選價。

▲雲埠大街，餐館生意連實業，樓上有兩睡房居住或出租，叫價廿五萬。

▲西區住屋，本公司常有新舊房屋在雲埠西區出售，歡迎預約參觀。

大南實業有限公司 緬街515號電話：682－2123

DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.

住家電話：254－7520 傳呼機電話：687－1985

黃英立 Philip Wong 253－1835 No. 2471

住宅

▲Fleming ST.卅八街（近乃街），廿四年屋，四十五尺地段，正層三睡房，土庫單位完成，交通方便，取價十二萬五千。

▲北雲哥華山頂豪華住宅區二年半新屋，實用面積分四層二千三百尺，花園遊泳池俱備，只開價廿四萬九。

▲雲東區十七街及緬街，廿八年屋三睡房，高土庫，現租出，開價十萬零九千。

▲兩睡房柏文單位，面積九百平方尺，兩副廁所，兩個私家停車位包爐頭雪櫃洗碗機，七萬四千九。

▲梳梨區豪華住屋，四睡房，裝修一流，開價十五萬九千。

前鋪後居

▲唐餐館連實業（或可分開賣）七年新，停車場，座位七十，全酒牌，兼送外賣，位於梳利最旺商業區，開價五十七萬。

▲生意連實業，曲骨林抵買果仔鋪，架撐新鋪面冷氣設備，鋪後新建花屋經銷鮮花，鋪後兩睡房客廳居住單位，另高土庫二睡房及貨倉，大車房七十五尺乘一百卅二尺地段，管理容易，只取價廿二萬五千元。

▲雲埠中心商業樓，八年新全部租出，取價五十六萬。

陳宗怡 ANDY C. CHAN

百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.

公司電話：684-8025 住家：298-8555

新盤

▲近域多利街白石米屋，二十一乘十三大客廳正層兩睡房樓上書房連睡房近小學平正標準地只九萬餘。

▲平通奎埠，八年新，七街，小柏文單位，面積二尺，新裝修，私家小後園，[illegible]車洗衣，急賣，只取價三萬一千九。

已售出

▲北本拿比花園公寓近BRENTWOOD購物中心一廳兩房及餐廳特大一千零廿尺陽台另有私家土庫洗衣儲物只取價六萬餘保養一流。

▲東區二或三睡房新型石米平房多間內外雅潔有土庫及車房價格由十萬元起。

▲東區新屋多間，土庫一廳兩房廚浴齊備，雙車房，價格由十五萬至十七萬。

▲近四十五街位乃路十八年新一廳三房平房地闊四十四尺主人房洗手間土庫一廳兩房獨立單位交通學校兩便，只開價十二萬餘。

▲唐人街之派亞街相連兩條地可建住宅或兩幢孖屋，共五十X一百廿二尺面對公園，價錢合理，機會難逢，吉地無多。（有意一條地段亦歡迎）。

▲緬街之西氼廿一街古典式四組小柏文內部西人全翻新，一組兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣年收一萬九千五，十五萬有商量估兩條32X84地段。

▲百老匯西兩層商業樓，約十年新，五十尺地，三間旺舖，樓上工程及保險公司，淨入息五萬，減售至五十九萬。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU

公司電話：876-8841
住家電話：420-1851
420-4962

(一)東區卅二街2182號九年新屋三層六房，交通便，特價十三萬抵買。

(二)廿七街2541，兩房一廳土庫裝好，租收六百七，特價九萬。

(三)新屋八街2680，一級工料，十七萬。

(四)北雲高級什碎館，日營七百有酒牌，有帳睇，八萬五千

(五)炸魚店生意好，租平舖新讓二萬餘。

(六)唐人街唐西餐館，冷氣，酒牌設備完善，六萬餘。

(七)保華街西餐館，座位多生意旺，四萬餘。

(八)域多利街什碎館，有酒牌，租平批長，四萬餘。

(九)近唐人街餐館連實業一齊賣四十餘萬，

(十)商業樓十年新磚樓，急賣二十一萬。

(十一)果舖連實業位東區十四萬餘

▲咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價三萬。

OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667－0919
（留電話）
電話：873－0507 688－1337

住宅

▲新屋3135東28街，完成土庫鋪好草地，取價十五萬餘，接受換舊屋。週末開放。

▲新屋2680東八街，價錢平平，週末開放。

▲東區三層大屋，完成土庫，八萬九千。

▲梳里區六年新屋，完成好土庫租出，首期萬元。開價九萬三。

▲梳里近商場建築吉地，七十二尺乘一百零八尺，取四萬餘元。

▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓柏文生意

▲市區四千尺商業鋪取廿六萬。

▲美觀購物商場六千五百尺，鋪前停車，取六十九萬。

▲市區百老滙街十四年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。

▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。

▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。

▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

▲近BC電話公司有堂皇西餐館一百四十座位，有酒牌，一流裝飾。取二十多萬。

▲本那比果鋪連實業九伙柏文，首期五萬。

▲市區鮮肉店生意，年年賺五萬元，有數可查，業主有病急售三萬九千，有價講。

百萬能實業公司

Canada Permanent Trust

謝煜贊 Don Quan

The Permanent

住家：420－4665
公司：438－8161

北本拿比，新屋
7665 山街

關伯興

Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

四層栢文另前面兩層
商業樓 $785000

商業地孖屋
本拿比 八萬八千五

六年屋，62夾KERR
$194000

PORTER街
十年新，十一組栢文

近菲沙月入九百五
$128500

GEORGIA街
樓上三層，八萬七千

▲新盤，跑路街餐館，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，開價四萬五千。好批。

▲雪糕及三文治店，二年新位於DUNBAR街，座位卅減價急售一萬九千。

▲餐館生意連實業，樓上住宅開價廿五萬。

馮 沾
Jim Fong

DASON REALTY Ltd. 4510 VICTORIA DRIVE. VAN. B.C.（域多利夾頃士威）

公司：879-6331 或 687-7711 代理買賣一切地產物業，免費佑價。
住宅：733-4736 PAGER 410（24小時）

經驗豐富
忠誠服務

房屋（西區－東區）

▲西區－近溫列治購物商場及搭車方便，保養良好五房兩廳靚屋兩副半浴室，土庫完成共三千多尺，地大環境優美，全部傢俬包抱在內，特價急賣

▲東區－五年新，保養一流，六房三客廳四副半浴室土庫完成，共五千多尺，高尚地區，四邊新屋，環境安靜而優美，三十多萬。

▲東區－十六年兩房及土庫完成，十萬多。

▲五組合法入息屋，年收一萬八千，十萬多

▲三組入息屋十七街近緬收一萬二千十萬多

▲新屋多間，上下完成十六萬多。

▲全新石屎大廈，一房及兩房，現代化建設，地下停車場，運動室，游泳池等，近公園及搭車，每個單位政府補助三千元。

商業樓－栢文

▲西區兩年新三層寫字樓一萬二千尺，實收十三萬一年，價一百一十萬。

▲兩年新紅磚樓－柏文及鋪位，實收四萬九千，特價急賣。

▲十年新磚樓，兩組柏文及鋪位，卅多萬。

▲西區市中心，廿一組柏文，八十多萬。

▲西區市中心四十三組石屎大廈一百五十萬

▲東區四十六組石屎大廈，保養一流，年收廿二萬價一百六十萬

生意

▲大型超級市場日做三千多，裝修如新，現代化設備用具，專賣西人雜貨及鮮肉，六千尺，大停車場

▲生意及實業，價七十多萬。

▲工廠區咖啡店生意及物業，

▲西人雜貨市場，位於興旺大街，十九萬。

▲日做一千六百，後面柏文林立，租平及九年批約，十一萬九千。

▲專門賣生菓及茄菜生意，位於興旺大街，地方大租平，四萬九

▲唐人街專賣電器，電視，唱帶，收音機等及修理，急賣平。

▲新開工廠專做特別西人餐麪食，批發餐館及大公司代賣，大有前途，價六萬五。

▲西區士多，日做七百，特價二萬九千。

▲西人雜貨生意，日做八百，四萬九千。

▲士多位於大街，新型用具，六萬九千。

▲士多生意位於二埠大街，日做六百，四萬九千，六年批約，租六百卅五。

出席香港交易會主辦之研討
基辛格談港前途

（本報香港二十九日電）前美國國務卿基辛格二十八日出席香港交易會所主辦的一個題爲「八十年代亞洲政治及經濟發展」的研討會上，發表了他對中國「四化」問題的看法。他表示中國的四個現代化計劃若能成功則肯定本世紀最不平凡的事情之一，而他對此計劃是很樂觀的。

基辛格對現時的中國領導層表示讚揚。他說，鄧小平及其領導層所作的貢獻，說是不平凡，獨特而崇高的，這四年來所取得的進步比以往他想像的爲大。他又說，中國領導人的勇氣在共產主義國家中可說獨一無二，因爲他們敢於承認問題的存在，並肯面對與處理妨礙經濟發展的官僚主義因素，若現階層領導層能繼續一相當時間，並讓人民能各自發揮作用，則能繼續得到進展。

在研討會結束後，基辛格又舉行了一個簡單的記者招待會，談及他對香港前途的看法。他對中英雙方能就香港前途問題尋求到解決辦法具有信心，認爲香港於將來亦可繼續維持其金融及經濟中心的地位。中英雙方都同意維持香港目前制度及經濟現狀縱有分歧亦應可成功解決問題。他並強調，美國不會牽涉入香港問題之中。

他說，香港的政治前途只有由目前中英雙方的會談去解決，他不認爲美國應該參與，亦不應表示任何意見，美國在香港的經濟利益可按將來中英雙方的政治安排而自行作出適應。

中國政府重申 嚴禁毒品政策

（中國新聞社北京廿八日電）中國衞生部發言人劉錫榮最近重申嚴禁毒品的政策。他說，在中國，一切私種罌粟和製售、販運、吸食毒品，都是犯罪行爲；違反者將受到國家法律的嚴厲制裁。

他又說，近年來，中國實行對外開放政策，一些外國和港澳地區的販毒份子利用中國是「無毒品危害國」的聲譽，採用種種僞裝手段，從國外偷運毒品進入中國，然後轉運到國外。中國海關和公安部門依照政府法令採取了嚴密的緝毒措施，加以了檢查。一九八一年初到一九八二年底，北京，廣州等地海關在進出境旅客中，查獲海洛因走私案件十八起，繳獲海洛因約六十公斤，抓獲約三十六名外籍犯人，經司法機關依法分別判處了五年至無期徒刑不等。

至於國際合作管理麻醉藥品和精神藥物方面，中國同有關國際機構開展了有效的合作。中國政府精神藥物進出口實行許可證制，將更有利於加強中國同國際麻醉藥品管理機構的合作。

港立法局議員籲 粵港合作建核廠

（本報訊）香港消息：港府委託的向粵核電站購電財務顧問初步報告認爲，應有可能商談一個對兩地都有利的銷售協議，立法局議員白朗二十七日在立法局會議中籲請港府應就參與廣東省大亞灣核電廠計劃問題儘速作出決定，因爲這給香港一個難得機會，向中國表示願意合作以貫徹其四個現代化計劃。

白朗表示欣聞顧問專家的初步評估報告，指出應有可能商談一個對中國內地及香港雙方都有利的銷售協議，他說這是必須從速決定的事，不能低估這工程的重要性。

他認爲這核電廠是按照國際原子能委員會的規定來設計，製造和操作的因而提供一個特別的機會去表現一般人常說的，北京，倫敦和香港之間的利益互惠確實存在。

香港市場批發　九龍市場門市

236 EAST PENDER STREET　電話：669—5840

▲特價品▼

一磅厚冬菰
二十二元九毫
一磅香信十四元九毫
五磅李錦記熊猫蠔油
三元九毫九
五磅李錦記一級蠔油
十一元九毫九
實肉三牙或
每磅二元九毫九
100—200蝦肉
二元四毫九
鯽魚每磅一元四毫九
塘虱每磅一元四毫九
味味麪六元九毫五
舊裝公仔麪
六元九毫五
四川炸菜五毫九
三蛇酒三元二毫九

FRIDAY, OCTOBER 28, 1983
BONUS DRAW
WINNING NUMBERS

All Provincial tickets with the October 28, 1983 date on them (tickets issued commencing September 30, October 7, October 14, October 21 and October 28) are eligible.

50 BONUS NUMBERS WIN $50,000 EACH

For complete and exact number only. No subsidiary prizes. In alpha-numeric order for your convenience.

246A694
261A033
287A333
464A922
043B528
075B386
089B670
183B291
255B160
300B878
321B128
351B649
520B992

702B816
067C689
083C897
089C056
117C848
374C853
383C901
419C494
482C248
549C724
644C568
657C553
671C088

019D309
105D885
267D556
368D409
045E648
075E332
472E896
575E215
015H626
143H964
163H910
273H023

350H762
691H669
242J483
667J709
790J665
797J526
000K855
007K829
273K745
518K092
564K491
722K671

LOTTERY TICKET CENTRE
WESTERN CANADA LOTTERY FOUNDATION

納偉旅行社
無遠弗居●無微不至　加拿大溫哥華
love & white travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
* 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
* 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
* 出發日期 八三年：十月廿七日　十一月廿四日　十二月廿五日　八四年：一月廿六日　二月廿三日　三月廿二日　四月十二日

$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。

$1818加幣起

中國旅遊觀光團
* 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
* 全程十四日。
* 來回程均經香港,可提前出發,可延期回程
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
* 出發日期：十一月八日

$2690 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL: 604 669-6412, 681-3816
晚上437-6270

—國內機票大減價— 來回

▲卡加利，點慢頓 Fr. $99.
▲沙省，雷振打，溫尼辟 Fr. $129.
▲多倫多，滿地可，渥太華，紐約 Fr. $199
▲波士頓，米亞米 Fr.$249 芝加哥 Fr.$159
▲三藩市 Fr. $189.　羅省 Fr. $209.
檀香山 Fr. $359.　倫敦 Fr. $598.
▲李糯三或四晚旅遊團 Fr. $259.
住MGM一流酒店，包觀光歌舞表演。
▲檀香山五晚六日遊
華人領隊，十一月十二日及一月廿一日。
▲中國團十一月五日及八日 Fr. $2690.
暢遊：廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京。
▲代理：加航，日航，國泰，大韓，西北等各大航空公司之特價機票。

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（[illegible]下）

特別代理國泰航空直飛香港兼代理加太平洋及日本航空出票便利及代理保險車牌簽證各文件

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話•英語 251-2301 政府牌照
•華語 255-4821 馬文紹

孖寶電器冷器
電話：321-4482　24小時服務
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水渦　價錢平
工作好　晚英語電
291-1866
CARL WILFER

天寶旅行社
外埠電話 TOLL FREE 800 663 1188
地址：片打東街一六六號
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E PENDER ST VANCOUVER B.C. V6A 1T4
電話：688 8321

代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。
▲國內外航機機票，酒店，火車，汽車及各地旅行團。
▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。
▲香港黃金假期 包來回機票（雙人房計）
連六晚酒店住宿由$ 1099起
連十三晚酒店住宿由$ 1260起
▲中國名勝遊 $ 2650起（直接主辦華人領隊）
出發日期：八四年四月起每月均有團出發附有最新章程備取，歡迎電話查詢。
▲聖誕精選：
▲墨西哥九天遊機票 $ 399 元
出發日期：十二月廿六日
▲香港澳門渡假遊 $ 1490 起
包來回機票及13晚酒店住宿
出發日期：12月22日
▲日本渡假遊（不包機票，雙人房計）
日本八天遊 $ 440
東京狄士尼樂園六天遊 $ 330
東京狄士尼樂園三天遊 $ 99
大阪京都購物三天遊 $ 109

永氏國際發展有限公司
8580 Young Road(Street)South, Chilliwack, B.C. V2P 4P1 Canada
•附屬機構•
永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
電話：(604)792·9191
(604)792·9192

供應：各款餐具　刀叉杯碟　紙巾餐墊　餐房裝飾　立體擺設　龍鳳囍壽　禮堂設計　富麗牆紙
承印：餐牌簿仔　外賣餐紙
精製：餐牌套、紙盒　外賣餐盒蓋　天地蓋膠盒
專門：燙金、絲印PVC電壓　刷各類招牌大字

金城酒家
正宗粵菜
上午十一時起
加開茶市
特價餐
增設龍鳳貴賓房
承接大小宴會
豐儉隨意

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK

皇家銀行信用咭，世界通行，方便簡單，請即駕臨或來電本行查詢申請手續

緬街四〇〇號(夾喜士定東街)電話665-5240
片打東街二六九號(華埠分行)電話665-6323

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.
溫哥華片打東街258號電話(604)684-2341
6340 NO 3 ROAD, RICHMOND, B.C. CANADA.
列治文第三路6340號 電話(604)278-4401

東南亞旅遊團十五天遊 $1999
✲ 華人領隊，全程十五天，暢遊香港，星加坡，檳城，吉隆坡，及曼谷。
✲ 一流酒店，包兩或三餐。
✲ 機票可於一年來自由回程，可經台灣及日本
✲ 出發日期：一九八四年一月七日。

東南亞個別旅遊 $1350起
✲暢遊下列各地：
香港七天 $1350
香港、曼谷、星加坡十四天 $1920
香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天 $2070
香港、檳城、星加坡、曼谷十八天 $2110
香港、曼谷、星加坡、耶加達及芭厘島廿一天 $2560
香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島廿一天 $2660
✲機票有效期爲半年，可任意延長各地之停留
✲出發日期：逢星期四或星期日。

香港來回機票連酒店三晚 $1050

香港台灣及東南亞機票特平
✲來回香港或台北 $999
✲來回星加坡、吉隆坡、檳城或曼谷 $1299
✲來回亞庇 $1349

東京迪斯尼樂園三日遊 $99

迪斯尼樂園三藩市十日遊 $308起
✲華人領隊、暢遊羅省、環球片場、迪斯尼樂園、聖地牙哥、美墨邊城、三藩市及李糯。
✲出發日期：十二月十七日，十二月廿四日

☆ 直接出票·毋須苦候 ☆

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證。豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
香港 回港機票特平、溫哥華或西雅圖出發專售廉價機票前往港台星馬泰各地並可安排旅遊及免費訂酒店代租車
加州 三藩市來回連酒店三晚特價259元起
羅省來回連酒店一週特價299元起
專售加、日航國泰機票 ○特平
秋季旅遊大減價　特價
西雅圖三日遊連酒店 75元起
李糯(3晚或4晚) MGM連SHOW 259元起
夏威夷一週連酒店 459元起
墨西哥一週連酒店 419元起
聖誕節來回多倫多 359元起
本社每月另有特平價旅遊請來社詢問
。代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
• 中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
• 代理WARDAIR 國內特平機票多倫多199元起
● 代售華僑之聲美加各地旅行團華人領隊
☎ (604)684-4151　(604)684-4152

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236

專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

餐館出讓

高貴林埠仔離溫哥華廿分鐘有工廠區，家庭式餐館連實業出賣，前鋪後居價錢平宜好過買屋524・3517

唐西餐館出讓

投資移民好機會，位於低陸平原發展最速地區。請電：464・2012李先生洽。

中西雜碎館廉讓

位VICTORIA DR大街四十六座位生意穩酒牌冷淡氣租平批長鄰近中學有意日間電327・2415洽

印務生意出讓

生意穩定，包括兩部海底寶及一部A・B・DICK，另存貨。請電話：二五五－九〇二二洽

卡城華埠酒家出讓

如有意者，請來電一敘，自費電話：二六六－二二三四安叔。

菓菜鋪廉讓

新設備，在本拿比栢文區地點旺，批期長，極有前途，業主自售。電話：430・4222

埠仔餐館平讓

KAMLOOPS埠仔中西餐館平讓，座位六十五，淡酒牌，位於購物商場，該區獨市，有意請自費電話：579・9487李洽。

唐餐館出讓

卡城購物市場內快餐兼送外賣，本餐館設備兼裝修二年前耗資七萬餘元，每日營業額約三百元左右，連同半年新送貨車一輛（月供一百九十二元）一齊廉讓取價實銀四萬八千元有意圖此業者請電：403・274・3913與黃先生洽。

生意廉讓

雲島乃唐埠菓舖，生意好，地方適中，租金平，有長批，舖後有住宿，無須頂手費，有意者自費電758・1331或753・1907

生意出讓

位於緬街旺區海鮮肉食店兼中西雜貨，設備一流，有滑力可做批發，店主因有他業不能兼顧，開價三萬餘。請電：六八五－九二六五或：八七九－九零一三

雜貨舖生意出讓

地點好，生意好，有得住，有發展，適合家庭式經營。有意者請電話：433・5924

汽車出售

八二年CHEVETTE細車，自動波四門HATBACK只行萬二(KM)，歡迎試車。電話：255・2377

新士多自賣

位於京士威，六個月新，日營六百餘。樓上前後全部栢文，多賣蔬菜，鮮花，利錢高，架擇新。前途無限，勿失良機。有意者請電話：522・5512

果濕出讓

二埠果濕日營三百，租五百前鋪後居，兩年餘約價一萬九，另點貨。電話：521・1121

抵買菓鋪出賣

月租三百八十五元，批長，每日生意三百餘元，3296E29街央會拔一萬七千有商量電話438・6644

生意良機

老牌西餐館連鎖店，大兩靚生意佳，容易操作，連設備售十二萬，可辦理投資移民電詩：五八一－五三二三。

外賣餐館

生意急賣

位于溫哥華ISLAND埠仔，有座位，東主離埠急賣前鋪後居，取價四萬五，通合家庭式經營，大有前途，請電112・334・3124或112・338・3374接受COLLECT CALL DOUGLE BC ATTY NANAIMO RLTY.

屋主自賣

十八年屋，五房三廳二廁，保養好交通方便，樓下可收租四百，乃街及廿九街。電話：八七四－〇八三九

屋主自賣

卅餘年屋東區近蘭菲，樓上兩房一廳，高土庫兩房鋼窗卅四乘百廿七呎八萬餘。六時後電：二五四－八八三六。

餐館

▲旺地點，前途好，長批，最適合家庭經營開價五萬餘。

柏文

▲十四組，入息五萬，平賣卅七萬九千。立樂實業：3243888 陳祖興：2618048。

燒臘雲吞鋪出賣

位於甘比街與41街地區，生財器具一流，有意者晚七時後電二七四－七二七七甘洽

餐館出賣

有酒牌，裝修堂皇，有意請電112・403・6243530周先生或來信P.O. BOX 1145 PEACE RIVER ALBERTA T0H 2X0

屋主自賣

華埠裕仁街七百號，五睡房兩廳兩廁所，有爐頭窗簾，有土庫有後巷，近學校。電話：二五四－四五一七。三二一－四五四六。

建築師新屋出賣

超過三千平方尺，土庫完成有天窗等等，星期六及日中午十二時至五時開放。7280號十二街。請英語電：525・6841

農場出賣

位於DELTA十八英畝，有玻璃屋，貨倉連六睡房新屋一間。電話：576・9247

屋主自賣

東五十八街近菲沙，樓上兩睡房樓下三睡房，兩廁，浴室雙車房開價九萬九千五百電話：三二七－八九九六。

實發街屋主自賣

新裝修七房兩廳兩個半廁，土庫已出租，價十二萬二千電話：四三七－九六九二。

整鞋機器出售

全套整鞋機器，有意者請英語電112・689・2219接洽。

沙省埠仔獨市唐餐館急賣！

九十二座位，樓上八房，全部地毡，冷氣設備，業主有更理想之生意要做，只求脫手，平賣。電話：306・648・2255

屋主急賣

▲士德古屋，地平足辣三大睡房有土庫，開價九萬五

▲四年新土庫收租十五萬九

▲兩房土庫屋七萬九千九

▲新屋土庫完成十六萬九

VENUS 電話：461・3183

多活實業876・8841

LEPAGE

（一）東區兩舊屋標準地九萬餘元。

（二）東西區邊界潔淨靚屋一流土庫現租四百餘

（三）西區兩合法地重修舊屋或重建兩間十四萬餘。

（四）西區高尚地區屋兩間合大家庭，十九萬餘。

（五）東區栢文，內外如新方便好地區，四萬餘。

STEVE羅電話：

266・9193

266・8311

風景區屋主自賣

5561 BESSBOROUGH DR・近CAPITAL HILL現代設計，一千七百七十五平方尺，另土庫完成。價廿二萬九千元。請英語電話：294・3651

中西餐館出賣

離雲埠三小時半車，遊客區及埠有大板廠，銅鑛場，座位一百四十，全酒牌，因人手不足急予出賣，有意餐館生意者請自費電話：112 295－6550與馬先生接洽。

生意急賣

六十座位，濃淡全酒牌，小型唐番雅緻餐室，東主因健康關係，趕於急賣，叫價四萬餘，誠意者大好機會，請參觀後試還價，抵買之至，保證滿意。

滿堂紅公司：四三八－一四五五

何仲生住家：四六四－七六〇二

三房城市屋出售

保養一流，面積一千六百平方尺，二浴室，包括家庭電器，價七萬六千元。電BOB CHANCEY 946・6797

益買家餐館連業

業自賣免經紀移民投資良機位於市中心設備齊全有全酒牌樓上有房自住全部地毡舒服妥當誠意者請自費電話下午四時後電112・2872606

投資好機會

1365 BURNABY街近ENGLISH BAY九組，可擴展成為大樓宇，每年生意超過四萬四千。開價四十四萬九千元。電話：731・2659

雲島名埠餐館賣

一切生財器具齊全，池點好批長，五萬三千，銀期有商量。二時後電話：112・923・4262梁洽。

入埠搵食良機

華麗餐館，座位七十，樓上專用請餐房全酒牌，日營千二，亞省中部大埠，本埠各行各業日益蓬勃，價七萬九有意請電話：三二七－七七四一。

建築師新屋自賣

上下層完成近LANGRA COLLEGE 82E・56

星期六及日下午二至四時開放。

電話：435－3715

平價市場

專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨

希士定西街一二〇至一四〇號

電話：六六九－一二九五

UNITED REALTY LTD.

公司437・9431

住宅321・5345

YULAN WONG 黃小姐

本人樂意為閣下解答一切有關買賣房屋問題。免費估價

急賣

▲新屋週末下午二時至五時開放311E四十六街，標準地，有天窗，樓下完成，圓樓梯，屋主急賣。

抵買靚住屋

1172 RENFREW ST近學校巴士取價十五萬餘有商量。電話4386644或2545309。

首都山崗

本拿比CAPITAL HILL風水地，兩層住宅多棟，九至十三萬。百萬能公司徐君電話438・7568

建築師新屋自賣

834 E 18 AVE・

星期一至五下午七時半至九時開放・

星期六及日下午二時至五時開放・

特大兩單位住屋，有六睡房，家庭室，三浴室，兩大廚房及雙車房，地大四十九點五乘一百廿二尺，開價十九萬五千元。

詳情請電話：八七九－二一八八

REALTY WORLD™ - VanCity Estates

Bus. (604) 731-5811

Eileen Tung Res. (604) 263-3947

Jim Gould Res. (604) 261-5554

▲三年新靚屋，三睡房，土庫完成，兩睡房單位，開價十七萬三千。

▲KITSILANO區，42X115樓上兩組單位，樓下三睡房，廚廁，十三萬二千。

▲菲沙區，三睡房，土庫完成，兩睡房單位，PRINCE ALBERT夾廿七街，38X110。現月收租八百元。

▲投資好機會，光猛三組新柏文，獨立出入，有火爐主人房有廁所，洗碗機，環境優美，近公園，年收租二萬五千。

▲蘭菲入息屋，五十八乘九九樓上樓下出租，月入九百價十萬九千九百。

屋主自賣

東廿四年新屋，樓上三睡房，樓下兩房，各兩廳，兩廚房，兩浴室，單邊地卅三乘一百廿四尺平土庫，新屋頂新水喉，新地毡售十一萬請還價晚六時後電2513026

雲哥華柏文出售

詳情請電

RICHARD BEARE 731-0171

DEKA RLTY 682-6456

1252 BURRARD ST.

業主自賣

東區3968 BEATRICE，兩層六睡房兩全浴室有土庫，近學校公園。價九萬二千。星期六下午二至四時開放。電話：298・7583

新屋屋主自賣

(1) 468E17AVE，2000平方尺，地大50X122，熱水暖氣，四浴室二廚房，七睡房，土庫完成。

(2) 6350 WINDSOR，33X122，1400平方尺，樓上三睡房，土庫完成兩房一廳。

(3) 4524 ELGIN 33X122，樓上三房，土庫完成二房一廳。

詳情請電話：876－4346 或 327－8661 A & M CONST・LTD・

什碎餐館自賣

位於NORTH DELTA及SURREY交界之旺區SCOTT ROAD座位九十餘，全鋪面積約二千四百尺，設備齊全，有全酒牌，冷氣設備，自助餐，兼送外賣，有寬大停車場，每年生意廿多萬元，如果開午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，有前途，現因東主人力不足，欲暫時休息，割價出讓，開價七萬九千元，有意者請每天下午四時後電話：588－5672與李先生接洽。

土庫出租

東二街，兩房一廳，廚廁齊備，包電火，各自門口，合不吸烟人仕。電話：254・2703

土庫出租

菲沙與六十街有一廳一房出租，各樣齊備，近巴士站。電話：327・0326羅洽。

新屋出租

樓上三睡房客廳，廚房，近乃街夾四十九街。電話：321・9332

新屋土庫出租

乃街夾五十六街，三房一大廳，廚廁齊全，獨立門戶出入，晚上請電話：327・9816

寫字樓出租

市中心三樓有三間可做寫字樓，面積有四千多呎，月租金僅是八百元，有意者請電話：687・3530

貨倉出售或出租

位於GRANVILLE西南部近是CANADIAN TIRE零售店是工業商業均可性質的貨倉出售或長批出租地面積一百零八乘二百尺，貨倉面積八千平方尺，或徵創業同伴均可有意六時後請電林先生電話：876・3475

平地土庫出租

兩房一廳，廚廁齊全，近學校及購物中心，交通方便。電話：254・5022

新屋樓下出租

京士威夾卅三街兩房，廚浴齊，獨立門戶，交通便通合小家庭。電話：四三三－〇〇四三。

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁，爐頭，雪櫃齊全，交通方便，近京士威及會拔，有意者請電話：二九八－一一五八一。

高平地土庫出租

光猛兩房一廳，爐頭雪櫃浴廁齊，交通方便獨立門口，乃街及廿九街。電話：八七四－一〇八三九

廉宜土庫出租

三個單人房，獨立門戶，包水電，清潔光猛，近京士威及乃磨，適合不煮食人仕。電話：434・3380

新裝修土庫出租

近展覽會，全新兩房一廳，廚廁齊備，全鋪地毡，有意者請接洽。電話：二五三－二四一九。

樓上單房出租

14街東近乃街有傢俬單人房出租，交通方便，清靜合返工返學人士。請電876・7098或2741403

樓上或樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，近巴士站及學校，交通方便。電話：876・6076或：438・8118

新屋樓下出租

兩房一廳各樣齊備，緬夾菲沙，近學校交通方便合小家庭。電話：324・4231

樓上有房出租

近喜士定巴士總站，有床及簡單傢俬，適合女學生，月租百四元，有意請電：294・0930鄭太洽。

平地土庫出租

新裝修，兩大房一廳，各樣齊備，交通方便。電話：四三八－一七八二六。

單人房出租

緬街單人傢私房，適合不吸烟學生或職業士女，六時後電話：八七三－二一二九。

新屋樓下出租

兩房一廳，設備齊全，獨立門口，六十二街東近乃街，電話：327－5419。

單雙人房平租

一睡房近蘭菲夾喜士定單人傢俬房廚廁雪櫃共用，包電大暖氣交通便。電話：二五三－六四四三。

樓下全層出租

新屋卅七街東近邦都屋界限街兩房一廳，廚廁各樣齊，近學校交通利便環境優靜。請日間九時後電話：五二一－二八二二或晚間六時後：四三八－一八七四〇。

緬街土庫

近車站，學校，兩房一廳全地毡，設備齊，環境清靜，合小家庭，四時後請電話：三二七－〇一七六。

土庫出租

緬夾五十九街廳房廚廁浴齊備，適合單身。電六八四－二三四一（日）或三二七－四八五七（夜）鄭洽。

華埠中心栢文租

一房一廳栢文，交通市場學校方便，適合小家庭，問喬治亞東街二五一號或電話：六八一－四九四七。

靚房出租

交通方便，廁所，用具齊備，適合工作女性或學生・晚五時至九時電話：二五三－二九九五蔣先生

新屋樓下出租

兩房一廳廚廁浴各樣齊備，獨立門戶，近乃夾卅五街，交通方便。電話：五九六－一九三三。

有房出租

單人房或雙人房，近喜士定夾威廉頓，交通方便。廚廁各樣齊備，價錢相宜。電話：298・1041

新屋樓下出租

全新兩房一廳，各樣齊備，交通方便。電話：四三八－一二六五。

全間屋出租

近唐人街，317半號派亞街，四房一廳，各樣齊備，晚六時後電話：六六九－二五九二李太洽。

土庫出租

交通便利設備齊全，適合小家庭或單身男女居住。請電：三二四－六一五六。

樓下出租

一房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊近十四街夾乃，合夫婦或單身人仕。電話：八七九－一七六四。

樓上全層屋出租

兩房一廳，設備整齊，蘭菲近一街，有意請電，晚上五時後二五四－九一六九或二五四－二二七五。

興旺區舖位出租

喜士定東街月租千二百元，面積二千三百尺租金批期有商量。請電6878899實事實業。

光猛樓下出租

新屋兩房兩大廳，樣樣齊全交通方便，近學校，京士威及乃磨，租廉。電話：435・4562

華埠睡房出租

樓上大小睡房，適合雙單人任，包暖氣電火，租金相宜位在華埠派亞街。電話：三二一－五〇〇〇。

土庫出租

一房一廳，緬夾卅八街，廚廁齊，適合夫婦或學生。請電話：三二四－〇四七五。

光猛土庫出租

兩房大廳，廚廁齊，獨立門戶，交通便，緬街四十街有意電話327・7744

潔靜土庫出租

兩房設備齊全，交通方便，適合清靜夫婦，有意者電話：四三七－五〇六二洽

光猛土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，近域多利夾四十五街。電話：四三八－二九四六、

土庫出租

山孖梳，廿八街，有土庫兩房一廳，廚所，廚房齊備。電話：876・4761

大房出租

東四十一街夾乃街，光猛主人房，交通方便，適合單身女士及學生。電話：三二七－七一六四。

土庫大房出租

近京士威新土庫房出租合單身仕女學生以及不吸烟為合月租一百八十元有意請電話四三〇－一三六〇梁太。

西區新裝修廳房

屋夾六十七街樓上四百呎套房連廳，月租三百五十元。樓下一百尺單人房，月租一百五十元。包水電。電話：三二四－四〇七五李

西區新裝修土庫

OAK街夾17街，全新兩房一廳，獨立門戶，各樣齊備以清靜及不吸烟為合。電話：734・9882

土庫一房出租

適合單身人仕或女學生，廳廚廁齊，有意請午後四時電三二一－五二七七，月租二百一十元，包水電。

屋出賣或出租

樓上樓下共五睡房兩廳，土庫另一睡房，價錢相宜。電話：879・3701

三睡房土庫出租

片打街夾山孖杭，近巴士站學校，獨立門口，廚廁齊，爐頭雪櫃，請電話：二五四－一八八六劉洽。

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，乃磨夾百老滙，交通方便近中小學。下午五時後電話：298・4727

土庫出租

3261 ADANAC街兩房，各樣齊備，月租二百五十包水電。請電話：254・4165李先生洽

土庫出租

三房兩廳，乃夾菲沙，交通方便，近小學公園，有意電日間電327・8604

土庫出租

兩房兩廳、四十九街夾乃街有意請早上或晚上電話：321・7065

土庫出租

兩房一廳，近華埠，適合家庭，各樣齊備。電話：255・0962

全屋出租

五房兩廁，CLARK夾一街，交通方便，月租六百元電話：254・1780蘇先生。

高土庫出租

三房一廳，爐頭雪櫃廚廁浴室，各樣齊備，交通方便，獨立門口，近PNE電話：291・0154

土庫出租

二五二六片打東街有兩房一廳獨立門口，爐頭雪櫃浴廁全，交通方便近學校租金相宜。電話二五四－一七〇二

正層出租

兩房一廳，廚所，近華埠，各樣齊備獨立門口，有意請電朝九晚六。二五五－九七〇八劉。

全間屋出租

樓上樓下共五睡房，各樣齊備，兩廚房兩浴室，鐵利街電話：二五五－九〇二七。

土庫出租

近PNE兩房一廳，設備齊全，適合小家庭或學生。電話日：321・6122 夜：254・7402

土庫出租

3440 TURNER街兩房，各樣齊備，月租二百七十五元包水電。請電話：321・2912馬先生洽

靚土庫平租

兩房一廳，廚廁齊，獨立門口，近華埠學校，交通便。電話日：255・4251 夜：324・4792

西區樓上出租

三房一廳，各樣齊備，廿街夾CAMBIE。電話：874・3207

平地土庫出租

新裝修兩房一廳，各樣齊備交通方便，環境清靜。電話：430・6841

平面土庫出租

三房一廳，各樣齊備，十三街夾FRASER。電話：874・3207

土庫出租

緬夾18街兩房一廳，各樣齊備，獨立門口。電話：八七五－一〇五一。

特平土庫出租

一大房廳，廁廚齊備，近PNE。電話：二五四－二三八八。

吉屋出租

近PNE兩房一廳，廚，廁浴各樣齊備，交通方便。請日夜電話二五四－〇〇二〇接洽。

潔靜土庫出租

十九街近緬，爐頭廚廁齊，適合單身或學生。電話：八七六－一七五二。

兩伊戰爭何時休？

民英

瞭望台

伊朗和伊拉克兩國之間的戰事已打了三年，似乎還將曠日持久地打下去。這場戰事中，雙方已消耗數百億美元，死亡十多萬人，災難仍在蔓延，危及海灣地區的和平安定。

兩伊戰爭從一九八〇年九月開火，伊拉克軍隊攻入伊朗，至一九八一年九月，伊朗開始反攻，到一九八二年九月底，伊拉克軍已全部撤回到國際邊界。國際軍事家評論家認爲，此後伊朗掌握了軍事上的主動權，但是要進一步深入進攻或去奪取大城市尚有困難。伊拉克靠的是空中優勢和精良的裝備，從去年七月以來擋住了伊朗軍隊的七次大規模進攻，這表明伊拉克有力量阻止伊朗軍隊向縱深發展。交戰雙方勢均力敵，伊朗仍無法佔上風，所以戰爭正處於僵持狀態，騎虎難下。

這場戰爭給兩伊造成了嚴重的後果，給兩國人民帶來了深重的災難。不僅如此，兩伊間難以平息的戰火還危及「世界油庫」——海灣地區的局勢。

許多國家及國際組織，特別是伊斯蘭調解委員會，爲調解這場戰爭作了不少努力，提出各種停火方案；聯大和安理會也多次通過決議，呼籲雙方停火，協商解決爭端，然而至今都未見效果。

兩伊戰爭不息，主因在於雙方提出的停戰條件相差甚遠。伊朗提三項停戰條件：一、伊拉克全部撤出伊朗；二、伊拉克必須由它自己向伊朗支付巨額的戰爭賠款；三、明確戰爭責任，懲辦侵略者，要伊拉克總統薩達姆．侯賽因下台。伊拉克斷然拒絕了這條件。伊朗認爲伊拉克是個「瘋狂的政權」，伊朗領袖霍梅尼曾經表示「同巴格達政權通過談判實現和平的想法是難以想像的，伊朗將繼續打擊這個政權，直至它接受伊朗條件爲止。」伊拉克總統薩達姆．侯賽因則希望「根據不結盟運動的原則」同伊朗結束戰爭，否則繼續把這場戰爭打下去。

曾以「中東警察」自居的伊朗，在巴列維國王統治時代，總兵力達四十三萬人，軍力强大，資源豐富，相當富强。霍梅尼上台後，曾濫殺原來軍官，官兵懼逃者達百分之六十以上，由於武器多購自美國，又與美國關係惡劣，故得不到零部件的配備，處境很是被動。但在與伊拉克作戰過程中，伊朗大力擴充軍備，陸軍達十五萬人，配備一千六百三十輛坦克，六百四十輛裝甲運兵車，四百一十八架直升飛機；海軍一萬人，擁有三艘驅逐艦，四艘護衛艦，十二艘飛彈快艇；空軍三萬五千人，可用戰機有一百架。此外，還有革命防衛隊和野戰警察軍。伊朗的總兵力超過波斯灣六國的總兵力。也許霍梅尼認爲，伊朗仍然有「中東警察」的權威，先把六國嚇退，孤立伊拉克，決心與之作戰到底。但伊拉克裝備精良，卻不易被伊朗反攻到縱深地帶。

目前的情況是，「和」無共同基礎，「戰」則勢均力敵，只可能打打停停，停停打打，成爲一場曠日持久的「消耗戰」。但也不排除戰爭擴大的可能性，伊朗表示，如果伊拉克使用法國的「超級軍旗」飛機，伊朗就會封鎖霍木茲海峽，這樣，戰火就會蔓延出目前的範圍，使整個海灣地區政局緊張起來，只能有利於超級大國趁虛而入，鷸蚌相爭，漁翁得利。

古代吳國軍事設施踏勘

秉新

蘇州市西南郊的上方山顛六號墩，不久前發掘一個古代吳國軍事設施遺址。

上方山四週，福壽山、七子山和吳山，如同屏障圍繞，正面是寬廣的石湖，一頭通胥江，一頭接越來溪，確實是個臨湖控越的好地方，無怪乎當年吳王選擇這樣一處要地來建造軍事設施了。

六號墩是座黃泥覆蓋的土包，掩藏在針葉青青的馬尾松林裏。六號墩高六點一五米，東西長四十二米，南北闊二十八米，墩邊有一個石砌圓洞門，進入洞門，展現在人們面前的，是一條南北向的甬道。從形制與結構看，這甬道顯然是人工所爲。甬道寬二米左右，兩側是用塊石砌成的石壁，呈八字形，上窄下闊，石壁最高處達五點三米。兩壁的塊石雖大小不等，但砌得相當平整，沒有一定的技術和科學水平是很難完成的，壁頂有條石覆蓋，有的地方甚至用雙層條石覆蓋。目前，六號墩雖只清理了一半，但甬道已有九米多長，足可容納十數人。不少學者認爲，這很可能是一個藏軍洞。

在清理甬道時，曾先後發現有幾堆木炭屑，以及青瓷、幾何印紋陶片和少量魚獸殘骨。在甬道壁間還發現一處石塊呈紅色，有煙熏的痕迹。綜合這些實物和遺迹分析推想，有可能這是當年藏在洞中的兵卒生火取暖、燒煮食物，或休憩飲用時所留下。上方山前臨石湖，山上盛產魚蝦，背靠羣山，野獸出沒，山上又林木茂盛，燒柴到處皆是。這些，都爲當年洞中藏軍提供了有利條件。

在上方山上，像六號墩這樣的土包共有六處。附近七子山、吳山等山麓上，這樣的土包也有許多。這些土包，有的也像六號墩一樣，中有甬道，或像帳篷式的石室；有的則中間實心，包頂有坑。根據這種情況，有的學者認爲，這很可能是當年駐守在這裏的兵士用作傳報軍情的烽火墩。也有的學者推斷，藏軍洞和烽火墩是一回事，兩種作用兼而有之，平時藏軍養兵，扼守要地，急時烽火燃起，傳報軍情。而從發掘得到的原始青瓷和幾何印紋陶殘片考證，時間當在距今二千多年前的春秋戰國時期。

視老人如寶的民族

小克

扎伊爾奎盧地區的土著民族——安布恩人，一進入老年，就特別受人尊敬，人們都在他的名字上冠以「長者」二字，以示尊稱。

安布恩族，至今還沒有眞正的文字，一切知識只能靠老人口頭傳授。老人們負責把本民族的風俗、戒律、宗教、醫藥等方面的知識和自己在勞動中積累的經驗傳給後代。他們把老人看成是寶貝，一個「沒有老人的村莊」，好比一所「被白蟻糟蹋的茅舍」，一位「老人去世」，就像「毀壞了一座圖書館」。

根據安布恩族的傳統習慣，老人的自我表現必須和他所享受的地位相稱，在家庭生活中，應成爲慈祥、善良的典範。家人發生矛盾，老人總會主動地去進行調解，規勸家人重歸於好。如果老人故意和孩子不和，就會被認爲是不祥之兆，小輩們總是用各種辦法使長者高興，讓他收起冷漠的面孔，恢復平常和藹可親的慈容。

請人

軟底拖鞋廠請技工一名能做楦鞋及上底補水工作為適合有意請與鄧先生接洽

電話：321。3615

牛仔褲廠招請

熟手單雙針，要有兩年工作經驗，自己工，有意請到水街361號五樓面洽。

請經驗中西廚

宜經驗中西廚一名，包食住六時後請自費電話：403 624．1048

新餐館請廚師

西餐及意大利餐館，宜廚師多名，分班工作，應徵者，需有經驗及懂英語。TOM洽。電話980．3024

唓仔請人

請女性業務助理，月薪千三須有餐館工作經驗，包食住有意請到缅街525號與陳先生洽。

餐館請人

請學廚一名，另懂中英文助理一名，有意請電：112 426．5011

請帮廚兼炒鑊

有意者請到車梨域埠 8580 Young ST. South 面議或自費電話：112．792．9191洽。

唐餐館請廚一名

需有兩年炒鑊經驗，有意請親到122 POWELL ST．面洽。

製衣廠請人

某褲廠誠聘車間熟練工友數名，以能上褲頭或車鈕牌為合，有意請到萬都華街787號接洽。

牛仔褲廠招請

出紙樣師傅一名，要有工作經驗，能講普通英語，男女均可，有意請電話：682．8487．

請廚雜及女企枱

各一名，需懂英語，有意請到1202 KINGSWAY面議。

皮衣廠請車衣

需有經驗車皮衣女工及車衣女工，有意者請到347W WATER（水街）三樓面洽。

請住家女工二名

年齡廿至四十歲，包食不包住，每星期做五日，欲知詳情請電話二五三一一五五一與馬先生接洽。

雲島砵亞板汝埠

請學廚一名，有意者請電話327．8875與胡先生商洽。

請日間西廚一名

要有三年以上經驗，工金從優，如意者請到8542 GRANVILLE 面洽

電腦公司請店員

必須會講流利英語，需要有買賣經驗，公司可以訓練，有意請寄理歷 P．O．BOX 35401 STATION E VAN V6M 4G5

你想英文進步嗎

歡迎學習英語私人教授每小時12元。小組教授（不超過五名）每小時五元。請電預約時間：874．7882

姑媽代侄女徵友

賢淑女廿五歲，十九歲，中學畢業勤力及老實，徵求無不良之嗜好男友。

電話：254．3465

誠徵男友

專女，年卅，貌端，賢淑，職會計，徵年卅至四十二歲有正當職業及略有經濟基礎另仕為友，失婚不拘，有意請函郵箱 P.O.BOX 69451

STATION K

VAN. B C V5K 4W6

SALLY LEE

徵婚啓事

誠徵年約卅五歲左右能助理商務女性，先友後婚有意請來信並付近照函P.O. BOX 3194 VANCOUVER B.C. V6B 絕對守密。 V6B 3Z6

域多利譚公爺廟

位於域多利唐人埠，一七一三 GOVERNMENT ST 上午九時至下午四時開放，歡迎僑胞光臨。（逢星期一下午休息）。

四海五行裝修

電器　水喉　造木　泥水　油漆

裝修土庫價錢最平

經驗技工為你服務

電話：876-9328

437-9692

嘉倫裝修

大小修理　以及各種　晒台建修　房屋放大　土庫間格

請電：437-8742

溫哥華市立學院

專業中廚訓練課程已遷回本校新擴建校舍內，一切應用設備均已竣工，並已獲當局批准改制為六個月課程，新班已定于十一月七日開課並已接受報名，申請者可到片打西街250號本校辦理手續或致電該課程主管。

辦公時間内：681-8111 内線 384

或中文電話：266-7503（晚間）

RICHARD M. WENNER

律師樓

- ● 個人損傷　● 樓宇地產
- ● 刑事法律　● 商業法例
- ● 交通犯規　● 遺　　產

500室999號百老滙西街

Suite 500-999 W. Broadway

Telephone (604) 736-8575

GINA

掌相家及顧問

樸克牌—掌紋·TAROT—生日數字·能幫助解答戀愛—婚姻—健康及事業之一切疑問，保證守秘。位於 Marine DR.&MAIN ST.街角

電話：324．1953

眞誠電器

修理安裝電器

電火改屋內線

電話：294-9009

梁生 253-7363

善興建築裝修

專門土庫　內外油漆

批盪砌磚　房屋翻新

（請早或夜間）

電話：八七二一四六七九

枱椅，案檔櫃，

各式舊傢俬

討價有還價

每日上午九時至下午五時辦公。星期六上午十時至下午三時辦公。

1148 HOMER ST．

電話：689 7237

職怡裝修

電話：254·8967

承接裝修　做木油漆　土庫間格　房屋改建　晒台車房　免費估價

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價·

捷美設計室

437-3787

房屋樓宇　建築藍圖　設計入則　牌照申請　地產查訊　發展顧問

建利建築工程

KELLY CONSTRUCTION

免費估價　政府牌照　快捷安當　水電工程　水渠露台　土庫間格　新舊裝修　商業住宅

電話：873-2566

321-5819

alex hoo

photography-graphic design

專業攝影

結婚典禮★喜慶宴會

社團集會★大小場合

電話：291-2559

高尚餐廳急讓

二萬三千五百元

日營五百，週末千餘，八年實批，割愛出讓。

641 POWELL ST

VANCOUVER.B.C.

訃告

先慈劉門鄭氏愛屏太夫人廣東中山石門塘下里人不幸痛於一九八三年十月廿七日零時卅分病逝於聖保祿醫院積閏享壽八十四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十一月四日（星期五）下午一時假座格蘭希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬 宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子燦焜　媳曼德

孤哀女少容　塆阮炳焜

少珍　塆胡漢標

少瑜　塆錢蔭棠

孫男子迪子建

孫女希文

外孫阮源生　媳陳碧濃

阮浩生　媳劉泳娜

阮潤生　媳譚玉瑛

阮樹生　媳張慧鈹

胡焯煒　媳金氏

錢勇健

外孫女茂德　美德

靄鈿　靄圓　靄萍

毅華　小華

外孫塆陳暢威　胡振强

李軒笠　關達男

胞弟鄭社源　弟婦劉金展

內侄鄭柏昌　侄婦吳慶秋

內侄孫鄭德輝　明輝

孀高氏

叔父樹勳　孀楊氏

侄煥强　侄婦蘇氏

侄女金愛　適劉門

金紅　適周門

楚卿　適謝門

侄孫二名

外侄男女孫共十名

外曾男女孫共十二名　同泣告

治喪處：2537 TRINITY ST. VAN. B.C.

電話：254-3441

生意出讓

市中心燒臘粉麪飯店新裝修設備好有酒牌平租因人手不足取價六萬八·喜士定西街一三二周洽

專做打蠟　木地板翻新　電話：八七三·二一四二

訃告

先嚴廣維雷公府君是台山塘面鄉松竹里人痛於一九八三年十月廿七日下午五時半壽終於聖保羅醫院積閏享壽八十有六歲不孝兒孫等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十一月二日（星期三）下午一時正假座固靈喜魂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園忝屬 宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子雷銳　媳劉氏

男孫介夫　介山　介正

女孫宛因　博慈

同泣告

治喪處：三三五三號金美街

電話：八七四一一九三四

月蓮花舖

LISA FLORIST

3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.

Bus:.872-4124

Res.:434-1423

代理處：片打街東一二一號

芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION

CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY

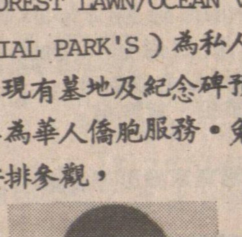
BBY. B. C.

PHONE: 298-0522

花牌插花　花圈花球　花花世界　花樣美觀

墓地預先出售

未雨綢繆，科士蘭及海景紀念公園（FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARK'S）為私人永遠墳場，現有墓地及紀念碑預先出售，專為華人僑胞服務·免費詢問及安排參觀，



土地安葬夫婦兩人，省回二百五十元供應有限，詳情請即至電查詢·

電話：873·8236　向

張崖西先生 JAMES CHEUNG聯絡

好路花舖

GOODWAY MARKET

4033 CAMBIE ST.VANCOUVER B.C.

電話：874-3723

價錢公平

歡迎光顧　設計新型　花圈花牌　結婚花球　四季時花

哀謝

先室鄭門何氏元多（佩娟）夫人係廣東恩平獲篤蒲村人不幸痛於一九八三年十月十七日下午五時病逝積閏享壽五十二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於十月二十五日上午十時半假座暗市黨殯儀館舉行家奠喪禮出殯歸土安葬荷蒙 各宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

杖期夫鄭煥新

哀長女翠芸　塆何顯富

次女翠鳳

哀子日鋒　同叩謝

厚惠芳名恕不臚列祈爲見諒

哀謝

先嚴雷錦銘翁之喪經於十月十九日在暗士黨殯儀館舉祭禮扶柩歸土安葬於雲埠伙士蘭墓園叨蒙台山會館指導辦理暨宗親戚友世誼惠賜輓聯賻儀花圈並蒙親臨執紼素車隨送高誼隆情存歿均感謹此哀

謝

未亡人雷蔡美藕

孤子本立　榮德

孤女寶貞　塆梁少文

麗貞　塆伍植烽

德貞

外孫男梁國强

外孫女梁彩雲

伍家怡　璧瑜　月華　同叩謝

惠賜賻儀輓聯花圈芳名，恕不另錄，祈爲原諒

孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

往時恩義感親友

今日風光裕後人

寬大禮堂　多種儀式　收費公道　各式棺木　豐儉隨意　免費車場　供客使用

特聘華人顧問簡君

KELVIN KAN

為僑胞服務

地址 306 E.11th AVE.

電話 876-2161

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.

Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街

往嚐世外甘甜

盡享人間福祿

- ● 寬大禮堂　● 免費停車
- ● 棺木山地　● 包辦一切
- ● 服務週到　● 價錢公道
- ● 任何宗教儀式不拘

請與華人經理

李顯理

雲　龍　二君接洽

榮僑花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street

Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號

683-5124

本店常備　長青樹木　結婚花球　花籃花牌　長生花圈　歡迎光顧

呂頌韶主理

Geo. Louie 住宅 255-9675

文華花店

Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town)

Van. B.C.

TEL. 687-9605

681-0030

本店常備　四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球

花籃襟花　花圈花牌　僑胞光顧　無任歡迎

金巴倫花舖

Cumberland Florist

7715 Cumberland St.

Burnary, B.C.

V3N 3Y2

Tel: 525-5732

四季時花　結婚花球　長生花圈　花籃花牌　設計新穎　歡迎光顧

黃廿聯主理

整新裝修

內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水渦
免費估價

夜間電：434-7403

清潔服務

健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，柏文，商店 餐館，工廠等等，的清潔工作

電話（604）876-3854

炳記裝修

舊屋翻新
內外髹漆
土庫間格
價錢最廉
工作妥當

電話874-5884

敎練 王一英

地址：117 W PENDER STREET.,
電話：TEL: 669-0912

華裔活動中心國術組招收學員廣告

本國術組定於本月十七日，開始教練強身自衛，益壽延年的功夫有志學習者，請即向本中心報名。

國術組分：楊家太極拳班，虎拳班，鶴拳班，虎鶴雙形拳班，氣功班，內功班。

學習時間：上午十時半至十一時半班，下午四時至五時半班，晚上七時至八時半班。一星期學練二次或三次。

國術組敎練王一英啓

FRESH AIR TOUR
輕歌喚早晨旅遊部

溫哥華·片打東街一三一號號
131 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

電話：669-5140

- ＊廸斯尼樂園，三藩市，拉斯維加斯李糯，墨西哥邊境·拾日遊 每星期六均有團出發 費用：由$208元起
- ＊域多利一日遊$53元 每星期日出發
- ＊B. C. 內陸三日遊·由$108元起 每月均有團出發
- ＊夏威夷七日遊·費用：由$488元起 十一月十一日、八四年一月廿八日
- ＊日本、寶島觀光團·由$1350元起
- ＊東南亞廿二遊·費用由$1818元起 十二月廿五日出發
- ＊中國觀光團·歐洲觀光團 每月均有團出發

◀代售各國廉價機票▶

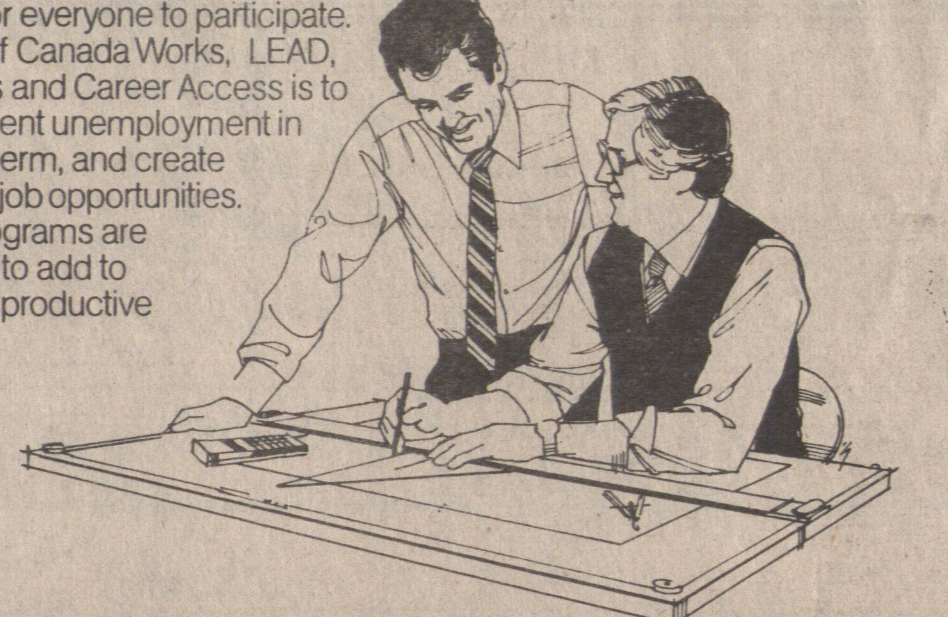
GOOD FOR BUSINESS, GOOD FOR CANADA.

All across Canada, more and more companies are working to create new job opportunities.

If you are an employer with an idea that could benefit yourself and others, Employment and Immigration Canada can help through our new job creation programs.

Twelve current programs have been consolidated into four to make it easier for everyone to participate. The aim of Canada Works, LEAD, Job Corps and Career Access is to ease present unemployment in the short term, and create long term job opportunities. These programs are designed to add to Canada's productive capacity, benefit individual communities and provide on-the-job training for young people particularily the disabled and disadvantaged.

For more information on these and other programs to benefit employers, contact your local Canada Employment Centre.



Employment and Immigration Canada
John Roberts, Minister

Emploi et Immigration Canada
John Roberts, Ministre

Canada

錄影帶平賣

VICA VHS T120
DAI CHI BETA L500
VHS及BETA同價 每盒 $8.00
買十盒以上每盒只售 $7.50
買十五盒以上免費送到府上

VANEX ENTERPRISE LTD.
1847 Main Street,
Vancouver, B. C.
V5T 1C7

營業時間：上午九時至下午六時·
晚上電話：253 - 7376
電話：(604)874-0620

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484

本銀行爲聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：

▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。

▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。

▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。

▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡

貸款部
黃國裕啓
RICHARD WONG

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

標記洗地毯

專潔洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三·五六七二

新新建築裝修

Sun Sun Construction
Tel. 873-0790

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
甆磚舖砌
磚牆砌築
水電裝修
防盜警鐘

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR. VAN.
254-4935

254-4935 炳記

安裝水喉潔具暖氣工程
接駁政府大渠
修理土庫漏水
SALES & SERVICE

基本鐵行
A-1 HARDWARE

3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453

專營
鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響

地址緬街三七五五號
緬街夾廿一街

專爲僑胞
解答一切修理問題
新張期內九折優待

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 681-5848

十四週年特價酬賓

全家入籍（黑白）相四張	4.80
護照（彩色）相四張	8.80
菲林翻印每張	0.35
放大5×7每張	1.99
8×10每張	4.99
SLIDES 晒相每張	0.49

精拍結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生畢業相、貨辦相、
彩色磁碟相·

主辦人 何桐 英國皇家攝影學會會士

許忠鋁窗公司

Hoy Industries Inc.
Home Improvement Centre
1986 Kingsway Vancouver B.C.
872-0696

承接房屋裝修
上至屋頂水渦
下至地氈水渠
外釘膠牆鋁窗
內裝玻璃鏡牆
專業人材負責
工作保證滿意
歡迎到來參觀

窗紗每個由五元起

K.T.

K.T. CONSTRUCTION LTD. (1977)

基鐵建築有限公司
電話：255-4502

承建新屋
商業樓宇
代客設計
價錢公道

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95 餐廳另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面

舊屋翻新
修理水渦
內外油漆

O. K. ROOFING
294-6706

傑焯裝修公司

專門承接
內外裝修
油漆換窗
換門裝鎖
土庫間格
水喉通渠
水泥圍欄

電話254-9026
或 325-0546

電腦會計服務有限公司

由會計師主理：
電腦記帳
年結報稅
投資買賣

快捷妥當。價錢公道
電話：261·3160
地址：
204-644 S.W.Marine Drive,
Vancouver, B.C. V6P 5Y1

永興裝修公司

油漆做木·土庫間格
水喉潔具·露台車房
電器電爐·新換水渦
大小工程，無任歡迎
平·快·靚
電話：四三三—一九二二

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。

電話二九八—五八七八余鴻智洽

忠誠建築裝修

吳先生洽
電話255-3301

舊屋翻新
土庫間格
籬笆水渦
陽台車房
內外油漆

燒銲工程

防盜鐵門鐵閘 修理酒樓用具
花園欄河圍繪 兒童安全梯閘
政府牌照
電話：二五四—五九二〇
九三九—四九六八

D. J.建築公司

DONALD JOE CONSTRUCTION CO.

承接新屋水電油漆
圖則設計屋鋪內外
工作妥當大小工程

JOE PHONE: 255-4152

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

商用冷氣藏

廿四小時服務
按裝修理保養工程
忠誠服務，快捷可靠
僑胞惠顧，無任歡迎
持中央及省政府牌照
電話四二〇，二八二八
住家四二〇，八〇五一

Fairway Refrigeration Co.

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐電火政府牌照。

馬君賓（Alec Ma）
馬君實（Bill Ma）
三二七一一五一二（英語）
三二一一七二〇（華語）

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當·
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

儉昌裝修工程

廿年裝修，裝隔冷熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地毯工程，代理名廠油漆，歡迎零售·

電話：二五三·五六七二

唐記建築裝修

TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895

入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

廖盛炤窗簾公司

雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933

專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

偉成建築工程公司

專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程

請電：陳偉雄 420-9024
陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

建安建築公司

專修屋頂瓦仔 瀝青混沙天面
精工安裝
五寸鋁質水閘
及 VINYL SIDING
電話：255 6962

日夜服務 通渠道

專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171余生

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當

電話874-6915

防盜

JIM'S WELDING

供應家庭及工商各界下列產品：
（工廠）324-1020
（住家）874-1428

防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒焊·

保暖雙窗 (Storm Window)

安裝後保暖，減少水氣。
燥音，冬暖夏涼·

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

今日各場精選

1. Combat Osborne (Wiggins)
   Deck Hand (Petrachuk)
   Keesno (Quinlan)
2. Noble Cadet (Sibiga)
   Tomcat Drummond (Evans)
   Howdy Sport (Bowman)
3. Tufam Skip (Stymest)
   Maple Winnie (Armstrong)
   Mr. Wimple (Evans)
4. Pine Lake David (Megens)
   Sistern L (Gagnon)
   Clover Hank (Waples)
5. Gails Reward (Hudon)
   Gramrun Lee (Shinn)
   Canoe Pass (Mohorich)
6. Jambo Indigo (Quinlan)
   Wind Ridge Annie (Galbraith)
   Invincible Strip (Arsenault)
7. Spuzzum (Clark)
   Jimmie Nosenuff (Hollingsworth)
   Bio Panache (Gagnon)
8. Minnekhada Jove (Bouvier)
   Steady Hank (Edgar)
   Logans Baron (Brown)
9. Sovereign Star A (Coxe)
   Hy Independence (Stymest)
   Armbro Alfie (Quinlan)
10. Beaverly Best (Brown)
    Jim The Bear (Linford)
    Huggy (McQuaid)
    Monterey Breeze (Todd)

馬膽　8. Minnekhada Jove (Bouvier)

CLOVERDALE　馬仔車精選

31 October, 1983

1. Delta Cathy
   Dandy Cola
   Keesno
2. Noble Cadet
   Howdy Sport
   Tuatahi Ridge
3. Shadows Adios
   What A Smog
   Mr. Wimple
4. Mariko Jove
   Pine Lake David
   Clover Hank
5. Hy Q T
   Gails Reward
   Gramrun Lee
6. Jambo Indigo
   Wind Ridge Andy
   Pages Special
7. Jimmie Nosenuff
   Data Hill
   Captain Padero
8. Logans Baron
   Minnekhada Jove
   Horizon Star
9. Hy Lucky Guy
   Sovereign Star A
   Hy Independence
10. Beaverly Best
    Pardner Jove
    Monterey Breeze

王光英爲何棄官從商？

正當香港因「九七問題」鬧得滿城風雨的時候，兩間來自大陸的、資金雄厚的「民間綜合性公司」──光大實業公司和紫光實業有限公司，在香港中區遠東金融中心大廈宜佈開幕。這兩間公司的董事長王光英，原任天津市副市長。

王光英「棄官從商」，事非尋常；這兩間公司的背景，也不簡單。它實際上表明中共對香港經濟活動的進一步參與，以及對香港前途所抱的信心。

王光英在八月八日開幕酒會上致詞表示，中國的現代化建設需要香港，東南亞以至全世界經濟的發展也需要香港。因此，保持香港的長期穩定和繁榮，對全世界都有好處，對我們大家發財致富更有好處。他深信在今後幾十年內，中國決不會改變對香港的基本態度。王氏更表示，他已下決心，紮根香港，在他的後半生爲保持香港的穩定和促進香港的繁榮作出貢獻。

可惜，王氏的這番話並沒有引起香港輿論界的重視。他把香港的經濟地位提高到東南亞以至世界範圍來看待，而不僅僅是中國的現代化需要香港。這一觀點很有新意，眼光也較遠大，王氏的意見對中共在處理香港問題上是有影響力的，他深信「在今後幾十年內，中國決不會改變對香港的基本態度。」是有根據的。因此，他的話值得注意。

香港有家報紙說，許家屯和王光英是中共在香港的兩位最重要人物，前者管政治，後者管經濟。這種說法是否確實，不得而知。但王光英在中共派駐香港的商務官員中級別甚高，資格最老則是毋庸置疑的，他是全國政協委員、中國國際信託投資公司董事、中國投資銀行董事、原天津市副市長。他於一九四二年畢業於輔仁大學化學系，在天津開辦「近代化學廠」，因此，早在四十多年前他已是一位出色的企業家了。他曾當選爲第一、二、三屆人大代表。「文革」期間因受劉少奇，及其妹王光美牽連，失勢賦閑，直到一九七八年復出。

王光英爲何突然作出「脫烏紗」，「換長袖」的決定呢？事情始於去年十一月，由胡子昂率領的全國工商聯代表團訪問了澳門、香港。回到北京後，王光英寫了港澳見聞和八點建議，提出在香港設立一家民間綜合性公司的想法。這個建議得到中共總理趙紫陽和各部門的重視和支持，經過兩個月的籌劃，光大實業公司便宣告正式成立。

中共在香港已有一家龐大的商業機構──華潤公司，爲什麼還要設立「光大公司」呢？據說，兩者的分工是不同的，簡單地說，前者是管「買進賣出」；後者是負責「交流引進」。因此，王光英在闡述光大公司宗旨時說，「加強引進先進技術和設備的速度，有意識地爲提高中國工業水平而努力。」附帶的任務是「培養經營管理人才，積累經驗，從而爲推動內地的體制改革作出貢獻。」

由上可見，從經營目的來看，光大公司並非「民間」那麼超然，它是負有促進「四個現代化」使命的。其「民間性」，指的是它的資本來源和管理方式。「光大」的資本主要是籌集自國內老工商業者的存款，並由國家作後盾。管理上則打破官商那一套，採取董事長負責制，公司的最高權力機關是董事會，總經理也是僱員。公司以招聘方式，選優錄用工作人員，而不接受指派安插人員，同時公司有解僱權。基本上與香港廠商的管理方法無異。

至於光大爲什麼選擇在香港設立總公司，而不設在內地呢？王光英在接受香港一家雜誌記者訪問時，列舉了三大理由，他說：過去外商到內地談生意，如果沒有幾分把握，一般都不大願意前往，馬拉松談判，人家感到頭痛，報批手續繁複，耽誤了時機，在港設總公司是對體制改革的嘗試，提高效率，這是一。其二，香港是一個自由貿易港，又是世界金融中心之一，信息比較靈通，效果也比較好，我們在香港可以多交一些工商界朋友，多請教，熟悉情況，有助於買賣和投資香港，與外商、港商合營也搞。這對香港的繁榮和內地的建設都有利。其三，做生意不能光是當「行商」，做一筆就回去。不紮根，建立不起關係，以香港爲基地有利於向海外開拓市場。

從王光英透露的消息來看，光大公司是頗富「野心」的，它可能發展成爲中國的第一家跨國公司。王光英表示，該公司業務發展將分作兩步走。當前，先從引進內地需要的先進技術、先進設備和二手設備入手。同時對香港工業進行投資，與香港工商界合作。此外，光大實業公司還打算根據業務發展的需要，在內地和世界各地逐步建立辦事處或分公司。王光英說：「從遠景看，要把光大實業公司辦成一個世界性的綜合公司。」通過與外商合作組織子公司或獨資設廠，並通過子公司發行股票。同時，有計劃地培養對外貿易的經營和技術人才，廣泛吸收有才能的港澳人士和外籍人士，換言之，就是在技術引進之外，也進行人才引進。

在香港經濟動盪的時刻，王光英毅然來港發展，顯示了這位「紅色資本家」的報國熱忱和勇氣與魄力。從另一個角度來看，可以說是來自內地的「資本家」與香港本地的資本家進行競爭，王光英的成敗，也許還表明中共有無管理香港的人才。無論如何，今後，王光英與他的光大、紫光公司的動向是值得留意的。

江濱

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大蒸小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食諸精研
大鱔小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街一〇貳號

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
淡米鮮麵
淡米炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎
零沽批發　來辦歡迎

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衛生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全旦生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息•

專門油漆
商業舖位，民房住宅，免費估價•
電：二五一－三〇八九劉記

美化花園
剪樹，修剪樹，
鋪新草地，整樹形
清潔花園
GABO GARDEN
電話：430 -4326

專門
剪草倒樹清理垃圾
劉傑電話：
二五一－三〇八九

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
檀香山　温哥華
秋季大貢獻：
老字號，貨眞價實
唔怕貨比貨
秋風起，
特別推出，滾滾熱
自灼象拔蚌　八元五毛
自灼帶子皇　九元五毛
自灼牛仔肉　八元五毛
自灼鮮蝦球　九元五毛
自灼鮮腰潤　陸元
游水生猛龍蝦每磅拾元
皇牌巧手片皮鴨(三食)　式拾八元
另不計成本酬賓席
(十位計)
壹佰式拾捌元
上湯焗龍蝦(足兩磅半)
式大熱葷荔芋香酥蝦
自灼象拔蚌(自灼滾滾吓)
蟹肉會魚肚
北京片皮鴨　鴨肉炒鬆
翠翡骨香龍鯉球　紅燒雙乳鴿
串燒鴛鴦扒　楊州炒飯
蓮子紅豆沙

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
結婚禮餅　精美餅券
茶餐常餐　香滑雪糕
麵飽西餅　生日蛋糕
粉麵飯　冷熱飲品

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
鷄茸燕窩羹
當紅炸子鷄
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會蠔
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元
經濟折食　六和菜
鷄片雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會富蠔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

園藝服務
電話：
(604) 876-3854

教授插花
鮮花花球檯花日式及其它插
花師資澳洲畢業曾主理依頓
公司插花示範現任教學校
電話３２４－６３５７黎太

安樂麵家
ON LOK RESTAURANT & WON- TUN HOUSE
開張在即　敬請留意
●粥粉麵飯 ●明爐燒烤
●經濟小菜 ●冷熱飲品
交通方便　泊車容易
地址：喜士定東街2010號（近域多利街）　電話 253-3656 ● 253-3856

怡園酒家
the EXCELSIOR Restaurant
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL:228-1181
温哥華獨創
特價
10.95 每客
馳名＝海鮮自助餐
生菓甜品
鮮帶子
生蠔
蜆
蟹
蝦
三文魚
沙律巴
各式餐湯
驚人大貢獻
款式超過四十種，應有盡有　逢星期五，六，日，晚五時半開始。請預早訂座

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.
冬季酬賓新貢獻
足十位用特價九十九元正
紅豆沙糖水
美點雙輝
干燒伊麪
楊州炒飯
清蒸游水大石班
中式焗肉排
香芋柱候鴨
鮑魚扒海參
蠔皇手撕鷄
鷄茸燕窩羹
兩熱葷　翡翠鮮吊片　薑葱焗龍蝦
最新酬賓席
卅九元正　足六位用
紅豆沙糖水
絲苗白飯
豉汁蒸黑魚
羅漢扒大鴨
當紅炸子鷄半隻
時菜鮮吊片
燻蹄拼海蜇
鷄茸魚肚羹
新六和菜
茶市晨早七時半至三時
晚飯五時至九時半
逢星期二休息
電話：六六九　四一三二
地址：温哥華華埠　奇化街二三八號

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3.85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St　Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遂根璇立正

Poppys
Restaurant
煤氣鎮法國餐廳
情調幽雅，舒適．
快速午餐 或 晚餐
增設
週末特餐 敬請光臨
217 Carrall St.
定座電話：685-4910

堅盛頓耆英會選舉明年職員

十一月活動節目經已排定

（雲訊）堅盛頓華人耆英會十一月份節目經已排定。據悉，除每星期二，四上午之英文班，土風舞班及星期三中午十二至一時之公民入籍班，星期六上午九至十二時之太極拳，太極劍班外，十一月八日上午十時半至十一時半，由鍾鎏先生續講「老人福利」。九日下午一至三時，由楊崇輝先生介紹美國科盧打州遷亞密風光。十五日上午十時，在百老匯及界限街交界之麥當奴餐館集合，亦可搭九號巴士到界限街下車，步行至溫那頓麵包廠參觀，準十時半入場。十六日下午一至三時，由關浩華先生介紹美國加州風光。十九日（星期六）上午九至十二時召開會員大會，選舉明年新職員及通過該會組織章程。是晚五時在片打東街一七三號華僑酒樓，爲九，十，十二，十一月出生會員舉辦生日會，並慶祝該會成立一週年，有遊藝及抽獎助慶。每位餐費八元，六時入席，歡迎會員偕親友參加，餐劵在該會出售。廿二日上午十時半至十一時半，由關太教編織。廿三日下午一至三時，由盧文慶先生担任「指壓示範」。廿九日上午十時半至十一時半，由袁濱豐副會長主持「健康講座」。三十日下午一至三時，由黃昇先生放幻燈片，介紹大陸風光。

該會已由九月一日起開始收新會費，凡舊會員尚未交費者，請早日來會繳交，每人每年會費二元，並有些會員尚未收到本月份節目表者，可到華埠緬街五〇〇號及片打東街角之康樂房憑會員證索取。

該會設在乃街及三十七街中之堅盛頓社區中心內，電話三二七—九四〇一，在活動時間內，如有查詢，請用英語托社區中心西人職員，轉告本會職員，以便解答。

雲埠中學聯會開會討論正名

（雲訊）雲埠中學校學生，最近成立一個政治性的聯會，英文名爲「工會」UNION。有部份學生表示這一名字不恰，名不正，則言不順，實有正名之必要。

雲埠多間中學代表，日昨特爲此事集會討論，但未能達成一致的協議。

學生代表，不列顛尼亞中學發言人保羅哈堅斯稱，該會英文名稱爲工會，結果常被人誤會爲左翼份子的組織，其實大謬不然，爲免他人誤解，實應更改名字。

種族關係委員會反對廿七號法案

（雲訊）雲埠市議會種族關係特別委員會，已致函卑詩省政府勞工廳長維拔麥麒麟，表示劇烈反對省府第廿七項法案，且要求立即取消該法案。

此特別委員會向勞工廳長建議繼續有效執行現時的有關人權法例。省府需時半年至一年時間，廣泛公開討論該新法例的所有建議，以尋求最佳立法，保障人權。

市議會種族關係委員會由市參事余宏榮担任主席，他的聯絡電話是：八七三—七二四八，如有意見表達，可致電聯繫。

卑詩監獄囚犯將派公園工作

（雲訊）卑詩省檢察廳官員證實，即將於明年一月開始，卑詩省監獄囚犯將生派在省立公園營地內，從事工作。

感化業務計劃分析家西馬史華比稱：工作於省立公園內的囚犯，將經過嚴格審查，以免危險犯罪者被派往省立公園內工作，因而導致對公衆造成傷害的事故。

他指出，在公園工作的囚犯將不會危害安全，這些犯人所犯的罪通常不是涉及暴力性的，他們所犯者多爲危險駕駛等較輕微的罪。

雲市長電標班納請立法三思後行

（雲訊）雲埠市長哈葛最近致電報給卑詩省長標班納，主張省長對議定的法律再作第二次考慮，因該等新立法，亦涉及市政府，住客，及少數民族團體的切身利益。

雲埠市長一再重申議會較早時與省長會面的要求，且要晉謁省政府內閣，要求省長對新立法，三思而後行。

十歲童橫加長跑呼籲重視殘廢童

（雲訊）年僅十歲的馬拉松長跑選手丹尼夫亞，於今年六月離開雲高華埠，準備作橫加長跑，以促使全國各界人士注意殘廢兒童的問題。

他於上週末已跑至多倫多埠，現正開始跑往坎問頓埠。

他是美國紐約州華士加埠人，因患病而導致閱讀能力部分喪失，讀書甚爲困難。但他是個極有毅力的人。由自己的遭遇使他眞切的感到，許多殘廢兒童是需要幫助的，他於是決定進行一次馬拉松跑，以呼籲重視殘廢兒童的問題。

本汝比等地區縱火案警方已掌握初步線索

（雲訊）加皇家騎警稱：他們懷疑有一個縱火集團正在本汝比一帶猖獗活動，這個集團估計約有十二人，專門縱火焚燒汽車，車房及住家，他們在本汝比一帶地區頻密活動，破壞私人財物，造成的損失多達一百萬元之鉅。

警方樸跑路稱，其中一部份歹徒疑犯，早已爲各界人士所熟識，他們多爲有多次犯罪紀錄的青少年，他們以縱火爲樂，作爲遊戲，氣焰甚爲猖獗，警方目前正密切進行監視，並掌握不少線索。

本汝比准焚廢料

（雲訊）本汝比埠政府發表通知，根據本汝比消防服務一九八三年市例規定，乾燥的花園廢物，只准許於十月廿九日星期六，十月卅日星期日，及十一月五日星期六，十一月六日星期日，在空地焚燒，但火燄不准太烈，焚燒花園樹葉及廢料時，不必預先向本汝比消防局申請準許，但於焚燒時，必需有人經常看火。

多倫多市星報千五員工罷工

（多倫多訊）多倫多星報的一千五百名員工自廿六日晚七時起展開罷工，由於罷工的包括編輯，記者，廣告發行部門及運輸工人，致使該報之出版立即受到影響。

雖然這個全加第一大報的行政管理當局聲明，將繼續出報，但星期四晨，原應在七時出版的報紙却未能及時送到經銷處。

行政管理部門，曾要求工會方面延續談判一小時，俾提出新的條件仍受拒絕。廿六日晚八時半，當未罷工的印刷工人，拒絕穿過工會糾察線入內工時，罷工之影響，即正式展開。

十一時半，第二批刷工工人報到上班時，又拒絕穿過工會糾察線入內工。

至廿六日午夜，編輯早報之截稿時間到時，編及採訪室內靜悄悄無一人跡。

這是多倫多星報工會，於一九四八年成立以來的首次罷工。

日前被拒之加薪條件，是在明年內加薪百分之九，次年再加百分之七。

工會罷工的理由，除對工資不滿，並對星報之一條新合約不滿，此一合約指出星報行政當局有裁聘工之絕對權利。

雷廣維翁仙逝

（雲訊）僑社賢達雷廣維翁於十月二十七日下午五時，壽終於聖保羅醫院，積閏享壽八十有六歲。定於十一月二日（星期三）下午一時正，假座固靈喜魂殯儀館舉行喪禮，出殯歸土將安葬於科士蘭墓園。

雷廣維翁是台山塘面鄉松竹里人，來加國數十年，和平後與家人在加國團敍。安享晚年。雷翁爲虔誠基督教徒，時時對其兒孫及親友，廣揚基督教義美德。其男女孫們，天資獨厚，秉承庭訓，勤奮好學，各人均學有所長，雷翁生前見及兒孫輩各有成就，亦可感安慰矣！

社論

秋山紅葉慶祝萬聖節

桂香含露，紅葉滿階。今天十月卅一日，又是西俗萬聖節慶會。這個節日，俗稱鬼王節。家裏陳設用南瓜製成的洋燭燈籠，是唯一的標緻。小孩子聯群結隊沿門討糖果。年長的人們舉行文娛晚會。演劇，跳舞，宴飲，歡樂良宵，以資聯絡感情，充實生活。那昔日戴着假面具，穿奇裝異服的習俗，隨時代之進步，已少見了。至於前時有些青年歹徒在這個節日，任性胡爲，搗毀他人窗戶，車輛，或爭風打架，種種沒意識的行動，亦告轉變。這是有關當局設法予以開導，俾青年參加，組織各地區慶會，納人正軌。生活着於寧靜，和諧，喜悅融洽的氣氛中。

但是，據說過去還有人們惡作劇的，將刀片等物藏入糖果裏。報載，三藩市警察長壘非特別提供必要的安全事項，叫索糖果的小孩子們小心。以利大家共同度過愉快的萬聖節。

萬聖節是一個西方民族的節日，由來已久。爲幼年和長者的一個共同慶會。說說笑笑，談幸運，講神鬼故事。藉以引起心靈的交絡，情感的共鳴。雖是神話傳奇，可是富有濃厚的文學意義。中國傳奇文中，首屆一指者當推唐代元稹的會眞記。後來，元朝王實甫將其故事寫作西廂記，敘述張生和崔鶯鶯的故事，成爲元曲的最卓越的名著。其中有一首精采絕倫曲子：「碧雲天，黃花地，西風緊，北雁南飛。曉來誰染霜林醉，總是離人淚」。動人心坎，邁步千古！又像白居易作長恨歌，而有陳鴻的長恨歌傳。敍述明皇，楊妃的故事。而衍變爲諸宮調，雜劇，和傳奇。最著者，爲元王伯成天寶遺事諸宮調，白仁甫唐明皇秋夜梧桐雨雜劇，和清洪昇長生殿傳奇。

各民族有各民族的神話，傳奇。民族的進步，會將這種神話，民族傳奇而爲文學的泉源，靈感的啟發。寫成偉大瑰麗的篇章。刮垢磨光，推陳出新。在今日世代嚴耽，萬聖節當中，應有新的認識，加強促進中西文化的交流研討啊！

興華參茸行

專門經營

參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢

中藥部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

加拿大溫哥華緬街五〇六號
506, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL: (604) 683-3838

CROWN LIFE INSURANCE CO.
VANCOUVER PENDER AGENCY
442 MAIN ST. VAN. B.C.
BUS. 685-1091 RES. 738-4545
歡迎來電查詢
免費提供資料
終身壽險　團體健康保險
傷殘保險　商業合夥保險
退休計劃　終身年金計劃
入息保險　房屋貸款計劃

THOMAS TSANG
曾湯
國語、英語、粵語、客語、四邑語

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：327·7137　327·2607
修理安裝　免費估價
雪櫃爐頭　製雪機
乾洗衣機　冷氣機
洗碗碟機　商用冷氣
柏文電器　合約保養

T. C. ELECTRIC & GAS CO.
PHONE 253-5668
本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐 $950元起，同時聯邦政府有800元補助。
LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

閣下如在本公司購買加拿大儲蓄公債
閣下可得……
9¼% + 9¼%
第一年公債本身利息 及 由Guardian Trust Company 給予之利息由存放之日起計至一九八三年十一月七日止。
購買辦法：‧請填妥購買表格（由本公司供應）
‧存放定金在本公司之"CSB戶口"
Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2
詳情請電：687-0011
CLARENCE CHAO 趙先生或
SIMON CHOW 周先生
*款項一經存入CSB戶口，除作購買加拿大儲蓄公債之用外，不能取回。
*財政部長保留在一九八三年十一月七日之前，得隨時停售公債之權利，一但停售，則由本公司給與之利息，將計至截止發售之日爲止。

溫哥華　元豐公司　加拿大
YUEN FONG COMPANY, LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C.
683—6858　683—6859
列治文分店地址：山比夾第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B.C. 278—4200
新運到大批
冰霜蝦肉
去頭殼蝦
餐館厚磁
特價推銷

唐人街地皇　生意出讓
適合移民或合股經營，生意穩定，租平，地方闊大，自卑詩運動場興建後，更有中山公園，及天空火車站，鄰近生意日益興旺，店主經營十有餘年，因其他事業，不能兼顧，故割愛出讓，有意者，請電：六八一．四四二八或晚上九時後：四三五．一九四一。

ming's 名園 大酒家
DINING COMPLEX
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA
TELEPHONE: 683-4722
·革新華筵喜酌·
·尚時家庭小菜·
·每晚歌星樂隊·
·演唱中西歌曲·
歡迎駕臨指導
即日登台
香港歌視紅星　羅娜小姐
東南亞紅歌星　陳素娉小姐

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C.
683—6858　683—6859
列治文分店地址：山比夾第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B.C. 278—4200
中國補酒藥酒
又新運到！
照舊特價供應，
歡迎選購！

NORTH PARK RESTAURANT LTD.
中午增設粵式點心茶市
電話：(604)688-8828
地點：溫哥華，卑詩省，格蘭湖街九九三號
北國聚首欣逢龍席鳳配

北園特價席
上湯焗龍蝦（兩磅半）
瑤柱芙蓉羹
北京片皮鴨（兩食）
東江鹽焗雞
白灼象拔蚌
玉蘭鴛鴦魷
羌蔥焗生蠔
清蒸游水班
鮮蝦荷葉飯
蜜汁西米露
每席$118.

北園酬賓席
北園大拼盆
上湯焗龍蝦（三磅半）
雲腿燉冬瓜
北京片皮鴨（兩食）
玉蘭炒鮮魷
酥炸大生蠔
清蒸游水班
中式牛柳
鮮蝦荷葉飯
干燒伊府麵
杏仁奶露
每席$150.

北園
園庭舉箸喜遍色香味全
免費代客泊車
營業時間：逢星期一休息
每日上午十一時至晚上十一時
993 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. V6Z 1L3

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：唱帶　樂譜　樂器
最新辦到大批
古箏，揚琴，二胡，琵琶，口琴，簫，笛等民族樂器。
歡迎參觀選購
修理中西樂器
個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及粵曲演唱。

香港風情

中外學者搶購香港木魚書

羅克

隨着香港社會的發展，許多舊有的文化經歷蛻變甚至逐漸消失，幸而仍有相當部分的傳統文化得以保留，近年有心人士一再呼籲善待這些前人的遺產，不要「走寶」。這是有感而發的，因爲已經有不少珍貴的文物和文獻資料被埋沒或者流失到海外。例如，近年歐洲漢學家很感興趣的「木魚書」，便已被搜購一空，只餘殘缺不全的散本而已。

「木魚書」，是從前廣東民間流行的一種消閒讀物，自清代至民國三十年之間最盛行。內文是用粵語寫成的，文字淺白，可以作爲歌謠，用廣東南音唱出，只讀過兩、三年書的人都可用和尚唸經的木魚一邊敲着，一邊依書直唱，甚至連不識字的老太婆，也能通過口授或聆聽而琅琅上口。

這種「木魚書」昔日在婦女界中最受歡迎，內容多取材自歷史人物和野史傳說，如『三國演義』、『大鬧梅知府』、『狄青三取珍珠旗』、『劉金定斬四門』、『錦繡食齋』等等。

幾十年前，香港一些書局曾經印行過這種木魚書，仍用木刻版印刷，只是在印刷時用機器而已，故售價極廉，但隨着電影和電台廣播等普及娛樂的興起，木魚書漸受冷落，沒有再版發行，但流落各處的舊書仍有不少，所以在一些書店中仍有出售。然近年已越來越少，最近甚至幾乎絕迹。這是因爲存貨都在三次搜購熱潮中賣光了。

第一次收購潮，是在六十年代後期，當時法國巴黎一羣學者，認爲廣東的「木魚書」是很有特色的通俗文學，因此特地來到香港，在舊書攤搜購。由於他們蒐集的技巧特別精密，不動聲色，舊書商不知他們是有計劃行動，還以爲是一些外國人好奇而購買，於是索價不高。他們收得了一大批，正準備先運一批回法國，再繼續收購，就在裝箱時，被本地亞洲研究中心幾位研究員發現，驚覺「走寶」。認爲萬萬不能被洋人達成目的，使民族文物外流；同時身爲華人學術機構，竟然連這種傳統文獻都沒有，實在笑話，於是立即動員，掀起另一收購潮。

在各方搶購之下，薄薄的一本木魚書，標價十元一本，全套的更售一百幾十元。當時很多舊書商出高價收買「木魚書」，再以更高的價錢轉售給中外的學術機構的學者。

與此同時，近年廣東亦興起研究木魚書的熱潮，但因「文革」掃盪，原版本已寥寥無幾，反而要托香港的親友代爲搜購。經此三度搶購潮，坊間僅存的木魚書不被收購淨盡者幾稀矣。

木魚書「薛剛反唐」中的插圖

香港小統計

▲香港製造行業的工人總共有八十七萬左右。其中，人數最多的是製衣業，有二十六萬；其次是紡織、電器電子，都超過十萬。工人最少的，則是石油及煤製品，全港只有七間廠，有三百多名工人；其次是烟草，不足九百人。

▲根據八二年七月底的統計，香港有持牌銀行總行共一百二十八間，分行一千二百六十二間，海外銀行代表辦事處一百二十間，另有持牌或接受存款公司三百六十間。名副其實是「銀行多過米舖」。

香港通訊

香港多元化的郵政服務

羅克

今日香港電話已相當普及，它爲人們提供直接簡便的傳訊服務，但書信函件之類仍是香港市民的主要傳訊途徑之一。香港現有郵局九十四間，去年共處理函件及包裹達四億九千六百萬件。港郵以商業手法經營，服務多元化，其中包括亞洲區首先採用的電訊專遞，將商業文件、繪圖及私人訊息，以清晰黑白複製品作高速傳眞發送至外地。

香港今天的郵政服務已達國際水準。郵政署去年平均每日處理函件及包裹達一百四十萬件。通常本地郵件寄出後二十四小時內，即能送抵收件人的信箱。在投寄海外航空函件或包裹方面，效率也很高，如在香港郵政總局、九龍中央郵政局、紅磡國際郵件中心及尖沙咀郵局四處投郵，則更加快捷，因爲那幾處業務特繁，每小時都有一部專車將所收集得的空郵包件逕送機場，由有關航機携往海外目的地。去年，郵政署總共處理寄往外地的航空信件及包裹約爲五千三百零八公噸，而入口航空信件及包裹則爲三千八百九十三公噸。

如果是特別急切的信件，想在更快的時間內投寄至海外，也可使用郵政署的專遞服務。這項服務是在去年十二月才開始的，它的特色在於傳遞文件可以用手寫字，利用高速傳眞發送，幾分鐘時間便可傳遞至目的地，然後由專人派送給收件人，整個過程只需數小時。費用依頁數增加而遞減。目前與香港有該項服務聯繫之國家爲英國、美國、法國及西德，其中與英國間的電機專遞服務，由今年八月起更增設一項「特別祝賀」傳遞。稍後，該項服務將會擴展至加拿大、南韓及馬來西亞。

近年雖然有了先進的儀器分担工作，但分揀信件的工作主要仍由人手負責，香港郵政總局有一千員工，半數担任此等工作。

另一方面，發行郵票亦爲郵政署工作之一，香港第一套郵票乃於一八八四年印行，至今已近一百年。郵政署除印行通用郵票外，每年亦會發行三至四套特別郵票，最近發行之「香港之夜」，爲本年第三套特別郵票。

此外，香港的郵政服務對象包括一些特別的人士，如傷殘者和遊客，前者獲得優待不需輪候，後者可以透過郵局中的遊客郵件候領處，收取家人或朋友的來函。

郵政署是港府的一個特別部門，有別於其他政府機關，它有獨立的會計制度，要自負盈虧，去年該署便獲得一千五百萬港元的盈餘，今年十月實行加價後，盈餘或會更多。有關方面解釋說，加價是爲彌補部份服務項目的虧損。雖然該署是以商業方式經營，但有關官員最近澄清傳言，强調它仍屬政府部門，不會轉爲私營云。

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件廿五磅以下，祇收費二元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689－3677

傢俬翻新
▲翻新各種沙發及凳椅
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及乳膠
▲價錢公道，免費估價
地址：西41街2433號
電話：266－8329日
327－9090晚

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688－6281 · 688－6282
各式西餅
出爐麪飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各欵中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

胡關誠建築公司
推出新屋建築貸款最高七萬五千元，全部中德高技工，手工最好，價錢最平，每尺45元，並有售住屋地多幅提供選擇，三萬元首期可擁有新屋。
另承建商業加大商業砌磚冷氣舖位，停車場，包圖則申請，本公司建築，信譽超著，人人讚賞。
夜間電話：873－0507
公司：611緬街文華大廈二樓
667－0919（留電話）

好時光錄影
專人爲您最輝煌寶貴的時光攝製成富有價值意義的錄影帶，以資欣賞紀念。如快樂生辰，結婚典禮，喜慶宴會社團集會，旅行郊遊，家庭聚會，大小場合，無任歡迎收費相宜，請先預約。
下午五時後
電話：522·4560

聯合裝修公司
875－8418
254－8061
專門起新屋
間格
新舊土庫
內外油漆
價錢特平
免費估價

恆利水電煖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298－8924　（24 HRS　438－1237

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具　換熱水爐
裝修廚厠　日夜服務
昌盛水喉

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263－4313
三千元金
許可證及
代請政府
承建新屋
各式木櫃
做木油漆
土庫間格
裝修設計
大小工程

超記裝修
裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬芭
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意
電話：二七四－八二四九

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
免費估價
大小工程
商店裝修
新屋建設
圖則設計
專人負責
信譽保證
註册公司
電話：253－5696（國粵英語）

恒藝建築公司
Tony CONSTRUCTION CO LTD
房屋保險重建大小工程
英語 687－7711 PAGER 1447
中英 667－8199 嗶聲後留話廿秒
黃 325－8520 夜
馬 435－5961 夜
專建新屋
樓房栢文
商業裝修
劃則設計
舊屋加建
土庫間格
酒吧廚櫃
內外油漆
露台車房
水電工程
屋外圍牆
磚柱水泥
免費估價

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN　陳達良
電話：291－0505
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.
A107－1093 W BROADWAY
公司：738－7250
免費估價
免費代劃
草圖代領
建築許可
證專做新
屋及商業
樓餐館貨
倉醫生寫
字樓等
中文電話：437－0173
英文電話：274－6498

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL. 874－4905
承接釘新屋架，每間只收人工三千餘
建築工程
土庫間格
修理房屋
內外油漆
車房陽台
裝修水喉
更換大喉
磚石圍牆
屋頂瓦仔
包君滿意

聖誕酬賓大贈送
（83年10月1日至83年12月31日）
凡於以上列明日期惠顧
彩色入籍，護照，移民，
簽證等證件相片者四張
只收$8.95　（四天有取）
另外
凡三至四人加贈彩色家庭相4X5吋一張
凡五人或以上加贈彩色家庭相5X7吋一張
森美攝影室
872-3821
3555 Main Street (近20街)

海洋餐廳
Great Ocean Restaurant
703 DENMAN STREET
TEL. 688－5771
VISA　master charge　AMERICAN EXPRESS
特聘名厨巧製
越南名餐
各式海鮮
各炒粉麪
著名咖喱
精美小菜
串燒肉類
各類燴飯
煲仔鷄飯
並備各式酒水鮮甜冷熱飲品
且大衆化價錢最合顧客理想
本廳位近士丹利公園和英吉利海灣不遠環境幽美交通方便座位舒適招呼週到．
敬希垂注　駕臨惠顧
營業時間：（七天營業）
星期一至六：上午十一時半至晚上十一時
星期日：下午五時至晚上十二時

區煒電子電器工程
A. V. SYSTEMS LTD.
◀政府牌照，專業人材安裝修理▶
★防盜警鐘
★電火工程
★防火裝置
（FIRE ALARM）
多年經驗　忠誠負責
電話：253－3608廿四小時

基立印務公司
1925 Kingsway, Vancouver, B. C.
電話：(604) 873-2722
承印：中英文大小文件
請柬名片信封信箋
簿册收據餐牌餐紙

精工電器
電話：324－9710　274－9384
免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器

億兆信託銀業
存款儲蓄入仕之最佳喜訊
・由九月一日起，凡在本公司存欵於「日息支票儲蓄戶口」可享受：
□ 每日計息，按月付息入帳。
□ 支票免費代印。
□ 存款超過五百元，支票提款免收手續費。
□ 存款低於五百元，支票提款每次只收廿五仙。
□ 存款超過三千元，可獲高於儲蓄利息¼厘計算。（目前爲6¾厘）
□ 存款低於三千元，日息目前爲6½厘。
□ 絕無最低存款額之限制。
□ 存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄付月結單。
□ 耆英定期存款三至五年期者，有更高之特惠利息優待。
美金儲蓄戶口
目前利息七厘半
最新服務
最新貢獻
地址：華埠片打東街130號
電話：（604）685－3935
YORKSHIRE TRUST COMPANY
（凡五十歲以上者可申請耆英定期存款）

新張期內有華埠各大商號禮券贈送。

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd
1104 CLARK DRIVE VAN B. C.
電話：254－9111
撞佐車，搵實力啦，
想舊車翻新，搵實力啦，
想改到有型有欵，搵實力啦。
實力車身修理公司
價錢公道，質量一流
有經驗專人代填 I.C.B.C.
有免費車借用
工作快捷妥當